THE NEW CANADIAN

Vol. XXXII—No. 98 DECEMBER 28, 1968 TORONTO, ONT.

Toronto's 'Yellow Power' Leader Speaks

By A. B. HOTTA

The Japanese Canadian Success Story or "Up By their Bootstraps."

Are the Japanese really spineless? After working on the co-ordinating committee of the embryonic "Young Japanese Canadian Human Rights Organization" (which actually has yet to have its first general meeting) I have made a number of personal observations about the young Japanese Canadians which seem rather generally applicable. The touch-stones for many seem to be timidity, rejection of group identification and concomitant self-rejection, selfishness, unawareness and lack of self-respect and honesty. This may seem a rather harsh appraisal but the record speaks for itself. This is not to impugn the young Japanese who are sincerely trying to come to terms with the Japanese part of their identity.

Many people, including the Japanese themselves have admired the way they have "fitted-right-in-there" or assimilated. Unfortunately, they have not asked under what conditions this "acceptability" to the white majority has come.

For instance, by and large the Japanese have abandoned Buddhism, because it was associated in their minds with their Japanese heritage; today, some have even anglicized their names. Are these indicants of a self-respecting people? Moreover, in this period of rapid social change, Japanese Canadians have still not lost their timidity — protestations of their westernization to the contrary. This means that in spite of their own experience with racism they will not support other groups who encounter it. I am speaking particularly of the black people and the Canadian Indians. ... this stems from the fact ... so would arouse too ... discomfort for people who ... repressed the color question ... implications for them, ... kept it out of their awareness. They have, so to speak, ... up their honesty. Yet, it is ... this awareness which ... redeem the integrity of the ... Canadians.

... scientist, Harold R ... has said in his — "The ... of the Negro-American" ... John Day Company

... a few ...

Button-cute Bundle of Beauty

The Japanese Canadian charmer making the cover of this year's issue is sweet, Miss Cindy Chiyo Oyama, 3½ year old beauty from Toronto. She is the daughter of Mr. and Mrs. Keiichi Oyama.

1969's J.C. Cultural Centre Calender

TORONTO. — A Calendar of Special Events for the Japanese Canadian Cultural Centre has been announced for the coming year 1969. The events are open to the public, and all New Canadian readers are most welcome to attend these events.

January 1 Canadian Japanese Hockey League New Year's Dance
4 Kisaragi Club New Years Dance
12 Centre Judo Kagami Biraki
26 Issei Senior Citizens' Party
February 1 Centre Dance
March 1-2 Spring Festival
15 Nihon Gogakko Dance
16 Kotobukikai Annual Social
April 20 Ogawa Hideya School of Classical Dances
26 Centre Dance
May 3 Centre Bazaar
25 Kin Izumi Ikebana Show
September 13-14 Tanabata Festival
28 Ikenobo, Ikebana Show
October 18 Anniversary Dance
25 Issei Pioneer Day
November 1-2 Toronto Japanese Garden Club
15-16 To Be Announced
22 Cadillac Dinner
December 6-7 Japanese Music, Songs and Dances
13 Centre Christmas Dance
20 Youth Christmas Dance
31 New Year's Eve Dance.

Hamilton's Nisei Policewoman

For Florence Katsuko Hayashi, since she joined the Hamilton Police Department seven years ago, life has been an exciting one. The attractive Nisei policewoman has been described by reporters as an Oriental beauty, a knockout. The personality, poise, and charm of the Japanese policewoman, and daughter of a steel worker, has brought her in the daily newspapers, articles in magazines and several interviews on television.

Florence, born in British Columbia in the Fairview district in Vancouver, was evacuated to Calgary when she was two and eventually came to Hamilton. She received her schooling at McIlwraith Elementary and Central Secondary Schools.

After graduation from high school she first worked as a secretary before being accepted in 1962 as a policewoman. This was not made easy for her. The responsible authorities, "right to the top" pointed out to her what she was going to encounter in her life as a policewoman. It would be no place for a thin skin, a sensitive nature. She would be called ugly names.

"I've heard them all now, says Florence and shrugs it off very casually.

Constable Hayashi was first featured in the Weekend Magazine which had a two-page spread showing her in uniform and at home. The article pointed out that she was an expert in judo and handy with the revolver.

This quickly led to a television appearence on What's My Line in New York. It seems that the woman in charge of research on the program gathers all newspapers sold on Times Square and ran across the article in the Weekend Magazine. A quick telephone call and a telegram took her to New York in three exciting days.

Viewers who saw the program will remember that shrewd Dorothy Kilgallen guessed her occupation.

"I spoke only very briefly to the members of the panel after the show. I guess they're only paid to do the show," she remarks philosophically. In 1963 she appeared on CBC's Take 30.

In 1967 she and her mother went on a sad trip to Japan, taking the ashes of her father who had died the year before and to visit her dying ...

Policewoman .... .

Cont. From Page 1

Chief of Police she visited the Tokyo Police Department.

"It's a huge affair," she observed. "The building covers three of our city blocks. The Japanese policemen are short but otherwise no difference. They certainly command a lot of respect.

She went to Hong Kong for four days visiting Mrs. Susan He who had been a nurse in the Cheddre Hospital. From Hong Kong she flew to Quezon City in the Phillipines to become the house guest of Major Teofilo M. de Guzman, assistant chief of service for Quezon City Police Department. Florence, first met Major de Guzman when the Phillipines policeman came to Hamilton for six months under the Colombo Plan to study Canadian police methods. The Hayashis made him welcome in their Burlington Street home.

His appreciation to the Hayashis was shown in the reception that Florence received.

Welcome signs, "Welcome Florence! Mabuhay" (may you have a long life) festooned Mayor de Guzman's home when Florence arrived. The mayor of the city came to visit her. She was interviewed on television. At Police headquarters the renewed acquaintances with former Philippine nurses who had worked in Hamilton hospitals. A car and a chauffer were at her disposal.

"I was waited on hand and foot for a whole month," marvels Florence. "I don't think I will have another experience like it. I was treated like a queen!"

As a policewoman, Florence has tramped the dark streets of Hamilton acting as a bait for women molesters. (It's no fun acting as a decoy from 10 o'clock to 1 o'clok in the morning.) Reporters called her a perfect decoy. "Who would imagine an Oriental beauty to be a policewoman!" She has done a stint in the department stores looking for shop lifters ("It's amazing how many we catch.") She has spent a year booking female prisoners. "The language is terrible!"

Her present assignment as a member of the Hamilton Police Department takes her into the elementary schools to give talks to children about traffic safety. She assists in the operation of Safety Village which carry out the same program during the summer months. When Constable Florence Hayashi walks into a Hamilton school, the children welcome her as a friend.

Yellow Power . . .

Cont. from Page One

degree the kind of exclusion and rejection which was the central burden of the Negro American experience. Members of all these groups are still objects of more or less virulent prejudice and discrimination. All of them have only quite recently achieved a partial and still-fragile measure of inclusion".

I sincerely believe that the problem and solution for the Japanese Canadians rests on the words "Still fragile". Their apparent timidity stems from them but also provides the means for regaining their perspective.

Rather than eagerly accepting this provisional "acceptance" of the white majority — if the Japanese placed less importance on making it with the in-group, or "fitting-right-in-there", or personal comfort and more on awareness and honesty they would be able to utilize their marginalism to the culture. In effect, they would free themselves to work toward that which this society defines as socially good — true recognized racial equality — for all groups. This would be using our Japanese identity in a positive manner. After all, is it so desirable to be fully identified with a society in which race is relevant — a racist society? Maybe in the end, the Japanese Canadians are selfish — licking the boots of the ones above them and kicking the heads of the ones below, but if they have a conscience and value self-respect, they'll be concerned about helping everyone up. Awareness, then, means self respect.

(The above comments do not necessarily represent the views of the Y. J. C. H, R.O. committee — Ed. Note)

A Country Evening In Winter

Mr. Tough is the man responsible for having the "Nisei Gold fish" placed in the ornamental pond of Canada's Expo's '70 Pavilion in Osaka.

By William A. Tough, M.C.I.

Throughout the long, clear evening,
The silent snowflakes fall.
The Sky above is a twinkling dome;
The earth a glittering hall.
And the full round moon is shining down
On the peaceful scene below;
Where the village lies all steeped in sleep
Neath a blanket of downy snow.

Like sentinels the frost-girt pines,
Look down from the wind-blown hills
Where in the valley the river twines
Reflecting the moon's bright glow.
There is no living thing abroad;
No sound upon the air,
No tracks to mar the virgin snow;
For peace and beauty reigneth there.

Season's Greetings
FRASER MART
(Shiho)
398-A Moncton St.,
Steveston, B.C.

Season's Greetings
Steveston Sheet Metal Work
Steveston, B.C.
Phone 277-7944 Box 398

Season's Greetings
ANGLO-BRITISH COLUMBIA Packing Company Ltd.
PHOENIX CANNERY
STEVESTON, B.C. Phone BR. 7-7177

Season's Greetings
The Canadian Fishing Co. Ltd.
Gulf of Georgia Plant
Steveston, B. C.

Season's Greetings
MARINE GARAGE
361 Moncton St., Steveston, B.C.
P.O. Box 100 — Phone 277-8211
Goro Omotani, Ed Katai, Roy Okamoto

Season's Greetings
Steveston Drugs
378 Moncton St.
Steveston, B.C.
Box 309 277-7030

Season's Greetings
NELSON BROS. Fisheries Limited
Steveston Branch
P.O. Drawer 369
STEVESTON, B.C.

Season's Greetings
FRASERVIEW CONSTRUCTION CO. LTD.
1183 Dunford Road,
STEVESTON, B.C.
Kaz Tasaka, Terry Sakai and Mitts Sakai
Phone 277-2007

Season's Greetings
Island Cleaners And Dryers
Phone 277-7220
365 Moncton Street
Steveston, B.C.

Season's Greetings
MOMOI CO., INC.
P. O. Box 458 Phone 277-1716
277-6343

Season's Greetings

Season's Greetings
NAKADE

Message For 1969 . . .

New Resolutions And 1969

By THE REV. E. S. YOSHIDA

New Year is familiarly associated with New Year's resolutions. People feel that the first day of the New Year is the opportune moment to make some good decisions. And rightly so! For a good beginning is always important to a good ending. It may ensure the success of a chosen course of action.

Imagine how far a marriage will go when a bride disappears on the wedding day—between marriage and the reception! Believe it or not, I listened sympathetically to the husband who shared this account. Or how secure will the wife feel when her husband assaults her on the first day of their honeymoon! This happened to a Spanish couple that I interviewed. Such marriages were doomed to failure because of a bad start. If they had only resolved . . .

Yet how many resolutions have been made each New Year but only to have them broken by the weakness of human nature! Many an alcoholic and problem drinker have come to my office and soberly stated, "I'll never drink again . . . if it means I'll lose my wife and children," but only to be "stoned", "plastered" and "singed" the very next weekend. Yes, "the spirit is willing but flesh is weak." Is this not the helpless cry of us all?

The Bible teaches that what we need is not new resolutions by the same old man—though goals, plans and resolutions are necessary in human experience—but a regeneration into a brand new man. Indeed a new creation in Jesus Christ! A new translation puts it this way: "When anyone is joined to Christ he is a new being: the old is gone, the new has come." (II Cor. 5:17) Now let's analyze this verse.

When Anyone Is Joined To Christ

The Bible declares that Christ is "the way, the truth and the life. . ." In other words, the enigma of the universe is locked up in Him. He holds the key to the mysteries of life and death. He rose triumphantly from the grave on that Easter morning to seal His teachings and to prove His deity. He is the channel of communication from God to man. He is the mediator of God's blessings, and "all the promises of God are yea and Amen in Jesus Christ." He is the answer to the "modern" problems of alienation, loneliness and guilt. (The problem of emotional and mental health has become one of North America's deadliest disease. Some 10 million Americans live on pills as a mental crutch. Suicide rates are usually higher than traffic fatalities in Toronto.) And He is the answer to the problem of our becoming newly and completely changed individuals in 1969.

This means that Christ must become real to us—not a legendary or mythical figure of Jewish antiquity. It means that we establish a real-life, existential relationship with Him today by accepting Him, trusting in Him and committing our lives to Him.

The Old Is Gone

The old what? The old objective guilt before God. And possibly the old unconscious, subjective feelings of guilt as well. The old attitudes and patterns of behavior which have been undesirable, but one was helpless to do anything about it. All this is gone when one is joined to Christ!

He Is A New Being

The individual who is joined in living relationship to Christ becomes a brand new man.

In the first place, he is granted a new relationship and standing before God. Whereas the Bible speaks of man being an enemy of God by his own declaration of war—hence his alienation and meaningless life (Rom. 5:10), he now becomes an ally and friend of God. Whereas God once fought against him; He now fights for him. The individual may often have to stand alone on a family or social issue, but one with God is a majority. Luther once stood alone at the Diet of Worms against the imperial might of

(Cont. on Page 5)

The Canada Japan Trade Council

EXTENDS

Season's Greetings

TO ONE AND ALL

Season's Greetings

CANADIAN KODOKAN BLACK BELT ASSOCIATION

Pioneer Lapses . . .

Story Of Mamma's Blouse And Hat

By LUCIFER

November is a dismal month in the port city of Vancouver. It is especially more so, in the rainy periods of early Winter, when the dull wet mist shroud the skyline of the city and the usual ozonic, brine-splashed shores of beaches surrounding the south western borders of the city are abandoned and forlorn. The now fallen leaves plastered, wet and bedraggled, on the rain drenched sidewalks and parks belie little trace of their past verdant glory which had aroused eager nature lovers to picnic under their shade in warmer days. A few lonely seagulls are bravely flying around in the surging waves lapping at the sandy edges of the rain soaked beach of English Bay, sadly searching past forgotten tidbits left by frolicking earnest children. The black crows, which chose the western promontory of Point Grey as their favorite habitat, break the dismal silence of the neighboring beach heads with their occasional strident "Caw-caw" as they fly from one wet branch to another. With the downpour of rain abating, chilling an already dampened city into a grey atmosphere, the soul haunting crescendo of the fog horns can be heard wafting in on the winds blowing in from Point Grey, warning ships in the Inlet of rapidly encroaching fog mists that would soon roll into harbour and the city like smoke to completely enshroud the entire atmosphere and the city streets and buildings and to confound the home bound evening traffic in its suffocating blanket of grey.

It was such a dull afternoon that found Mariko playing "House" with her young brother and sister. Mariko was the eldest and her seniority gave her incentive to be a little more imaginative. In her big sister pose, she commanded.

"Alright, Tameo, you be Papa Eiko, you're going to be me and I'm going to be Mama. We're going to the spare room upstairs to play "house" and Tameo, you pretend you are coming home for supper after a hard day's work" — and thus the game of "house" began on that dull late afternoon.

Mariko felt she must also dress the part of "Mamma" and so we find her hurrying into her mother's bedroom, to search through Mrs. Tomoda's trunk for something Mariko could borrow to play her part as "Mamma". Little Eiko followed her and helped Neisan to look and choose.

"Oh, Neisan, here is a nice blouse — and skirt you can wear", Eiko pulled out a beautifully embroidered and laced white blouse, a little yellowed with age, for Mariko to inspect. "Oh — and this kimono. Can I wear it, Neisan?"

lovely in the outfit, though, when it was new. I've never seen her wear them. — No, you don't have to wear a kimono. We are playing "House" like Mamma and Papa and they don't wear kimonos," Mariko's musings stopped suddenly on an authoritative tone, drowning out any eager enthusiasm Eiko had for wearing a kimono.

In youth's eager innocence, neither girl thought deeply of their act or about the damaged condition of the borrowed clothes; not of the ostrich be-plumed hat, so carefully wrapped, which Mariko surreptitiously removed from its wrappings and placed on her head. Mariko never gave a second thought as to why these articles had been so carefully laid away in the trunk. Her eagerness to dress the part of "Mamma" had suddenly, once again, revealed to the light of day, memorable trappings of a by-gone day that had been the "Conversation Celebre" of those past years. Mariko was to learn about it later on. Meanwhile, innocent youthful play was having its moment now.

"Eiko, help me button this blouse up. There are too many buttons on the back and I can't do them up myself". Mariko felt badly to see her younger sister's crest fallen face, so she remarked, "Eiko, you need a purse. Maybe there's one in the trunk. We'll look after I'm dressed up.

Mariko gazed expectantly into the trunk while Eiko struggled to do up the buttons on the blouse.

"Yes, there. I see a lovely purse with a gold chain handle on it. I'll give you 50 cents money I saved from washing dishes for Mamma. Don't forget to give the money back to me after. Now, Eiko, papa will be coming home for supper soon. We have no potatoes in the house so I want you to go to the store and buy some and sausages too. Don't forget to bring me the right change." Mariko ordered, as she tripped off to the "house" to play her part as "Mamma".

"Do you really want me to buy potatoes and sausages, Neisan? Eiko inquired, becoming caught in her sister's vivid imaginative play.

"No, silly, of course not. We're only pretending", retorted Mariko and Eiko heard her "Mamma" shut the "house" door.

Eiko pretended to go to the store, purchase the potatoes and sausages and then returned "Home", where she found Neisan, busily pretending to prepare supper.

"Good, Eiko. Now hurry and help me lay the table for Papa. He will be home any minute now", and so Mamma and Eiko busied themselves with their supper chores and it was in good

to the chain, and Tameo pulled it out importantly.

"HM-mh. I am late to-night. It's so foggy outside, I was delayed. I'm very hungry. Is supper ready?" Tameo demanded, as he returned his watch and chain to his pocket, after examining the time.

came home, he found his wife so engrossed in their play that not one of them had heard their mother calling them for supper several times. When Mr. Tomoda came home, he found his wife busily laying out the table and grumbling away about the children.

"I've called them at least twice if not three times, and they don't seem to hear me," she complained.

Where are they? I hope they're not playing outside in this weather". Mr. Tomoda queried.

"Oh no, they're playing upstairs in that vacant room. I wish they would hurry. We have that "otsuya" we must attend to-night and and in this fog, too. What a miserable day it has been". Mrs. Tomoda brushed aside a stray hair and walked to the stove.

"Yes, indeed. I'll go up and get them then. Yes, we must hurry with supper or we'll never get to the otsuya in time in this dreadful fog", and Mr. Tomoda was climbing the stairs in no time at all.

"Tameo — Mari — Eiko", he called on his way up. "What are you doing? Why don't you come when your mother calls you".

"Papa. — Gosh, we better hurry up and take off these things before he catches us." — But Mariko was too late. Mr. Tomoda burst into the room just as Mariko was hurriedly trying to divest herself of the blouse. It wasn't so easily accomplished with so many buttons to undo.

Mariko stood standing inside her hastily dropped skirt, half undone blouse. Tameo stood guiltily holding vest, watch and chain behind his back, while little Eiko stood by the table, her hands nervously trying to hide the purse. Mr. Tomoda took one astonished glance at the guiltily dejected children. Although he was usually a very quiet and understanding man, on this occasion, the children were surprised to see the evident anger on his face replace the look of astonishment.

"Mari, where did you get those clothes? By whose permission did you get them and put them on? Go at once, and return them where you found them". Mr. Tomoda's tone of voice evidenced the fact that he was most angrily disturbed at Mariko's actions more than at the other two children's. Indeed, past memories flooded into his thoughts at the sight of Mariko's ancient costume and the be-feathered ha

more poignantly. Perhaps it was the otsuya that was bothering his thoughts to-night and made him unwarrantly stern with Mariko.

"I'm sorry, Papa. Gomen nasai," Mariko apologized dejectedly, as she followed her father's pointed finger out of the room, while her equally dejected brother and sister made up the rear guard of the unhappy troup.

Little Eiko was in tears and Mr. Tomoda felt guilty himself now. "Come here Eiko, there is nothing to cry about. Mariko has been a very naughty girl to do what she did. I am a bit upset about to-night's otsuya and I think I spoke a little hastily. When Mamma and I come home, I will try to tell you a story about long ago. Naw, hurry up, go put away everything and come down to supper — Mr. Tomoda patted Eiko's shoulder to reassure her that the bottom had not dropped out of this day's pleasant memories; indeed not, it was to prove the prelude to one of the most memorable days of their childhood. There was such a thoughtful expression on Mr. Tomoda's face now.

With supper hastily over, and Mariko looking unusually dejected indeed, Mr. Tomoda's mind was gradually being made up. Mrs. Tomoda's curiosity was certainly aroused but she knew better than to question her husband before the children and an explanation of the incident upstairs would have to wait till later. Mrs. Tomoda n o t e d the unusually thoughtful look on her husband's face and sensed that something of significance must have happened in that vacant room. The children also, were curiously subdued and quiet at the supper table and this was strange to the usual noisy chatter that took place when papa came home and the children were happy at his return.

Finally, Mr. and Mrs. Tomoda were able to leave the house and make their way to the undertakers downtown to attend Mrs. Idenouye's otsuya. Enroute, Mr. Tomoda related the scene he had burst in upon in the vacant room, upstairs, and described the astonishment that had swept over him at Mariko's exploratory actions — in childish innocence naturally, but nonetheless rather bold. He felt that Mrs. Idenouye's death had brought back old memories and it had influenced his actions and thoughts towards Mariko, in a surprised moment.

"Well, you know what Mariko is like. She should have been a boy. Eiko is such a gentle child. I never have problems with Eiko but Mariko is different, but she has her good points too. — I'm sure you must have made the children curious with your action." Mrs. Tomoda listened to

Kimiko-san of the tender age of 16 years. It all seemed such a short time ago, upon reflection, when she arrived in Vancouver those many years ago—and now she and her husband were going to a wake service of the woman to whom that costume had belonged. They had not been on speaking terms with the Idenouye family since that memorable night long ago, one didn't hold grudges against a deceased person. Man had to become matured with time and age, if he desired to belong to the human race. It had been childish for Kimiko-san to have created such a scene that night and to have let all these year go by holding this grudge against Mrs. Idenouye. Her childish stupidity would have to be replaced with a more mature logical attitude. Rev. Mutsuda's wake sermon finally convinced Kimiko-san towards a better frame of mind and she was heard to whisper to her husband, "I have been wrong. We must invite the Idenouyes over one night soon."

Mrs. Tomoda was penitent to-night, and she was doubly respectful to the memory of the deceased woman. Even as the wail of the fog horns accentuated the sadness of the evening's mission, Mr. Tomoda felt a great lightness permeating his heart. He felt he could face Mr. Idenouye with a much better conscience than he had had since that long ago day. The black crows of Point Grey agreed in muffled cawing through the damp, foggy night with Mr. Tomoda's thoughts.

It was three weeks later, on a wanly, sunny late afternoon, 21 days after Mrs. Idenouye's death, that Mr. and Mrs. Tomoda invited Mr. Idenouye and his two children, Johnny and Masako, over to supper. It was going to be a wonderful evening of memories; with the children making new friends. Mariko's caper had not been such an [illegible] loss after all.

Introductions [illegible] with supper enjoyed by all [illegible] long before [illegible] between the [illegible] families and both parents [illegible] the instant friendship that sprang up between their [illegible] Childhood is a wonder [illegible] innocence, quick [illegible] happy memories [illegible] their old age, [illegible] would make up [illegible] nionship long [illegible] parents from selfish pride.

"Mariko, come [illegible] Mr. Tomoda beckoned [illegible] sit between Mr. [illegible] her mother, while [illegible] the other children [illegible] the new cleared kitchen [illegible]

"I have a little [illegible] children—one I [illegible]

Season's Greetings
On the occasion of our Mother's 88th year
Mrs. Kane Tanaka
George and Cana Tanaka
1486 Hometown Drive, Port Credit, Ontario
Kinzie and Terry Tanaka
Michael and Naomi
34 Sagamore Crescent, Etobicoke, Ontario

Season's Greetings
ALBERT'S SHOE STORE
1382 Queen St. W. Toronto, Ont.

Season's Greetings
Capitol 1-Hour Cleaners Ltd.
479 Queen St. East Toronto 2, Ontario
Jack & Mary Tanaka
Rick Rod Randy
Bus. 368-6609
Res. 755-7137
56 Anewen Dr.
Tor. 16, Ont.

Season's Greetings
Shimizu Shoji Travel Service
Midland Cleaning Centre
Niagara Falls, Toronto, Montreal
Takeshi Shimizu

Season's Greetings
Jackie line International Co.
1038 St. Clarens Ave., Toronto
535-5402

Season's Greetings
Setsu Yamaoka Weldon
Murray C. Weldon
OPTOMETRISTS
1691 Bayview Toronto, Ont.

Season's Greetings
LUCK INN
Wedding, Banquet, Home Delivery
恭祝聖誕 並賀新禧
樂園喰舘 鞠躬

Resolutions . . .
Cont. From Page 3

the Hapsburgs and the hierarchial despotism of Rome. But God was on his side, and he won the Reformation. Today the Roman Catholic Church wishes to canonize him—after 450 years.

"What a friend we have in Jesus . . ." is a popular hyms among Japanese Canadians. It's sung at many Christian funerals. Do we know Him as a friend?

Secondly, he is given a new heart and a new nature. It seems incredible but God has promised, and so it has happened to many across the centuries. The Bible challenges: "A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give an heart of flesh." (Ezek. 36:26)

Dealing with family relations has led me to believe that only a small minority can change after adulthood. Dr. Wm. James, the noted American psychologist, once stated: "A person rarely ever changes his habits after he has reached his majority years." St. Paul also echoed this human predicament when he cried:

". . . when I want to do what is good, what is evil is the only choice I have. My inner being delights in the law of God. But I see a different law at work in my body—a law that fights against the law that my mind approves of. It makes me a prisoner to the law of sin which is at work in my body." (Rom. 7:21—23)

This means that radical change in human personality can only come about from help beyond oneself. It means that a new resolution without a regeneration—a new creation of human nature by God—is futile.

Thirdly, the natural outcome of this new creation is a new impulse and a new affection for the individual. Having Christ as the new centre of his life, the new man is filled with the "love of Christ." This in turn issues in new attitudes and new behaviour patterns toward other members of the family and society. His philosophy of life becomes Christ-centred. His educational plans, his view of love, sex, courtship and marriage, his present employment situation, all these are now influenced by a Christ-oriented perspective. He senses a new zest for life. He is motivated by the "expulsive power of a new affection."

Members of his family as well as other friends around him think that he has become a religious "nut." They no longer sense the old qualities of superficiality and deceit. They are dumfounded by his altruistic concern for others at a great personal sacrifice to himself. They cannot understand why he and others like Dr. Carlson often leave a lucrative medical practice to become a missionary martyr in Congo. They look at a lady like Miss Mary Martin (who went to Japan at 54 years of age against the advice of many well-meaning folk and yet gave nearly 10 years of her life in Christian service) and are puzzled. But they do not understand that the new man in Christ is constrained to do all that by the love of Christ.

Fourthly, the new man in Christ receives a new standard for looking at people. He no longer sees others as Jews or Gentiles, Occidental or Oriental, black or white, foreigner or native, civilized or savage; but they all fall within the scope of God's redemptive love and are all in need of divine forgiveness. Every man becomes potentially his brother for whom Christ died

Season's Greetings
ROY KUMANO
PORTRAIT STUDIO
451 Hamilton Road
London, Ont. Phone 432-9479

Season's Greetings
STEPHEN FUNERAL HOME LTD.
245 Wellington St. West
Chatham, Ont.
Phone: 352-2710

Season's Greetings
COMPASS TRAVEL SERVICE LTD.
515 Main St., Vancouver
Phone 682-2241

Season's Greetings
NIPPONIA HOME
Board of Directors
Residents and Staff
R. R. No. 3 Beamsville, Ont. — 563-8312

Season's Greetings
CHERRY CLEANERS
MAIN STORE & PLANT
1939 Avenue Rd., Toronto 12
Phone 782-9600

Mamma's Blouses. Cont From Page 4

And now, the aftermath of an innocent afternoon's play resulted in the revelation of a story of long ago, which was to remain as puignant memory to the children and a story upon which they could draw for future inspiration in later years. They could draw their conclusions about the whole situation in their later years of maturity. Papa had been a proud young man and actually fooled Mamma into thinking he was an important man in Vancouver. Both men laughed over foolish young ideas now.

"Yes, Papa told me he worked in a bank in Vancouver. You can imagine how put out I was when I learned that he was only the cleaning man, soon after I landed in Vancouver." Mamma interjected.

And thus was set the stage for the tragi-comedy of human relationships that earned the name of Conversation Celebre which had set apart two almost inseparable friends for so long.

Mrs. Idenouye, hearing of Mr. Tomoda's new venture into married life and of his perplextities about welcoming [illegible] bride to a new foreign [illegible]ntry under his straightened circumstances, had volunteered to lend her best clothes to Mr. Tomoda to present his wife to his circle of friends upon the young bride's arrival in the Japanese colony. It would never do to allow his new bride to learn how truly it had taken the most part of his hard earned savings to call his wife to Canada. Mr. Tomoda had gratefully accepted such a warm hearted gesture of face-saving for him but he had not reckoned on his young wife's natural pride to become the cause of a lost friendship and angry accusations of Mrs. Idenouye.

"Well, you must understand, Tomoda-kun, that I had just brought back that expensive blouse and hat as a wedding anniversary gift, from one of my trips to the east on the C.P.R. In fact, she had not had that blouse or hat on her back or head before she loaned them to you." Mr. Idenouye was remembering his wife's pleasure when he had presented her with his "omiage" from Montreal on that particular porter's trip east.

"Yes, what a stupid woman I was, too". Mrs. Tomoda interjected. "What a friend I lost and now Haruko-san is gone. I never knew her."

"Yes", a thoughtful look spread across Mr. Idenouye's face. "You can understand my wife's anger. She thought your wife was an upstart". (He was remembering his wife's intense anger at the time). "But she should never have told everyone about it. It certainly killed any gesture of graciousness she may have shown at the first. I wonder how many women knew about that blouse and hat?"

"Well, it was all my fault, Idenouye-kun, I should have revealed the truth of the situation to my wife upon her arrival here —but you know, I was young and proud and I just didn't have the nerve to tell Kimiko. But being a smart woman, she finally found out, but I have been such a coward, I never had the courage to admit my weakness". Mr. Tomoda looked at his children to see what effect was taking place in their minds. He saw only a keen interest in their eyes. Mariko was nodding her head in bright eyed comprehension.

"Yes, had I only known, I would never have acted the way I did towards Haruko-san. I can't blame her for thinking I was an upstart. I never even acknowledged her kind welcome at the harbour, when she and Mrs. Ando came to welcome me. And here I flew into a rage when Haruko-san requested the return of her belongings, which I purposely spoiled. I thought she was insulting my husband at the time. Oh, I was an ungrateful, silly woman. I hope Haruko-san forgives me." Kimiko bowed her head in rememberance as she mentioned the deceased woman's name.

"Well, let bygones be bygones, Tomoda-kun. Let us start all over again and remember Haruko in kindness. I hope the children will learn a lesson from our stupid mistake of long ago. I hope they can be better friends than we managed to be". Mr. Idenouye ended the evening's revelation of the Conversation Celebre of 20 years ago. It had been the gossip of the day in their little circle of friends.

Mariko stood up and went over to her father's side and threw her arms around him. "I'll go and get tea now, Papa, I love you both. And we are sure going to be friends aren't, Johnny and Masako. Eh, Tameo, Eiko?"

The children nodded assent and another generation was going to put right what had been wrong for so meny years. The wan November sunshine which vied with the dismal grey of rain and fog portended better days to come in the Spring when man renews his energies to meet another cycle of seasons and relationships with other men.

Shin-nen Omedeto!
From
CHITO KARATE DOJO
5415 Dundas St. — Etobicoke, Ont.
233-3467 — East of Hwy 27
Chief Instructors Kei Tsumura,
Terry Nishikawa, David Lindsay
Black Belts: Walter Rudnicki, Rick Kerigan,
Jack Timco

Personal Season Greetings From Across Canada

W. L. ONO
453 Albany St.,
Winnipeg 12, Man.

KEN & JANE HOTTA
Randall & Esther
7 Glenmount Pk. Rd.,
Toronto 13, Ont

MR. & MRS R. ITO,
And Family
31 Wellwood St.,
Hamilton, Ont.

MR. & MRS A.K. TAGAKI
Robert, Shirley & Martha
204 Times Road,
Toronto 19, RU 7-1319

MRS. H. YANOSHITA
and Alex
R. R. No. 4, Chatham, Ont

RAYMOND COFFEE SHOP
Home of fine foods
Ph. 29003 — Raymond, Alta.

JOHN HORVATH
Shoe Repairing
Box 105 Raymond, Alta

MR. & MRS. STEVE SHIGEMATSU
2314—22nd St. S.,
Lethbridge, Alta.

MR. & MRS MAS SUGAMORI
5 Haregate Court,
Weston, Ont.

MR. & MRS. STEVE SHIGEMATSU
2314 22nd St. S.,
Lethbridge, Alta.

TOM & LORNA SUZUKI
and Kiyomi
272 Cunningham Ave.,
Ottawa 8, Ont.

MR. & MRS. TOKIO NISHIKURA
Sheila, Harley and Robert
59 Empress Ave.,
Willowdale, Ont.

MR. STEVE M. FUJIMOTO
Phone 691-5665
115 Bellefair Ave.,
Toronto 8, Ont.

HIDETOSHI FUKUSHIGE
144 Quebec Ave.
Toronto 9, Ont.
769-5605

Season's Greetings
RIVER RADIO
TV Dept

THE NEW CANADIAN
Authorized as second class mail
Post Office Department, Ottawa
and for payment of postage in cash
T. UMEZUKI Publisher
KEI TSUMURA English Editor
KEN MORI Japanese Editor and Advertising.
479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5005

Season's Greetings

Nabata Bros. Motors Ltd.

FANTASY MOTEL

Frank, Nobuo, Yoshi Nabata

1699 Trans-Canada Hwy. E.

Kamloops, B.C.

Season's Greetings

HOUSE OF JAPAN · CALGARY, ALBERTA

THE BEST FROM JAPAN

IMPORTED GIFTWARE
- LADIES' CUSTOM JEWELLERY
- ART CRAFTS
- ORIGINAL HAND PAINTED SCREENS
- CERAMICS
- SILK HAND BAGS
- GO-GAME SETS
- KIMONOS
- HAPPY COATS
- JAPANESE DOLLS
- LANTERNS
- FINE RATTAN FURNITURES

JAPANESE GROCERY: RICE SHOYU
BAMBOO SHOOT, RICE COOKIES & NOODLES

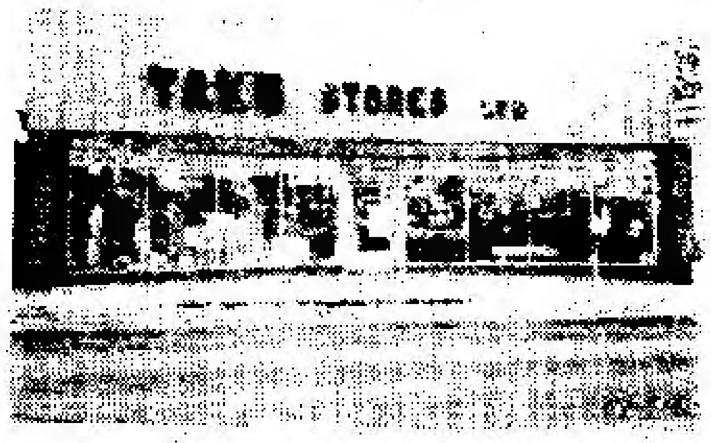
Season's Greetings

Tak and Betty Toyota, Creston, B.C.
Richard and Doris Miyasaki, Golden, B.C.
and STAFF of

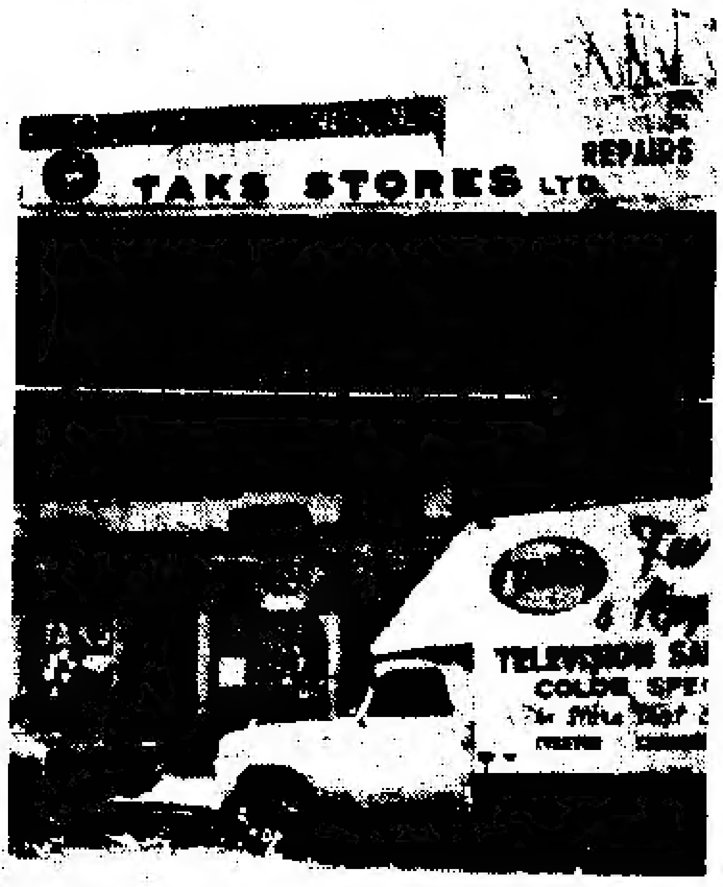
TAKS STORES LTD.

Complete home furnishings, TV and Appliances sales and service

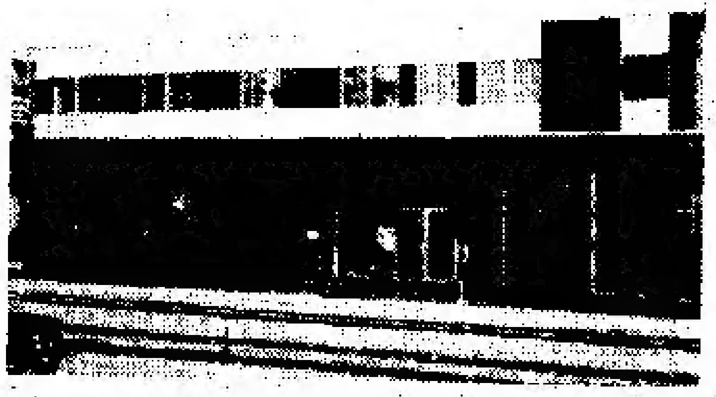
383 Canyon St.
Creston, B.C.



923 E. Nith Ave.
Golden, B.C.



16—11th Ave. S.
Cranbrook, B.C.



150—2nd Ave.
Fernie, B.C.

Season's Greetings

BRIDGE BRAND PRODUCE CO., LTD.

611—53rd Ave. South East — Calgary, Alta.

謹賀新年
昭和四十四年元旦

BB

玉城商會
アルバータ州
キャルガリー市

"If It Can Be Gotten — We'll Get It"
Your Satisfaction — Our Specialty.

James Tamagi, President
Fred Tamagi, Vice-President

RED DEER BRANCH
5012—51st Ave., Red Deer, Alta.

Season's Greetings.

Here's to a happy holiday season, from Canadian Motor Industries to you and yours.

We hope your Christmas is filled with joy, and that the New Year brings happiness and prosperity.

During this season of celebration, the distributors of Toyota Crown, Corona, Corolla and Isuzu Bellett wish you continued safe and pleasant driving.

Canadian Motor Industries

Put a Toyota Corolla under your tree this year.

A Native's Return to B.C.

By Mike Hoshiko

I don't think of myself in the ... category as the Issei who ... to visit the land of his ...th after 20 years, but a couple ... summers ago I returned to ...t the west coast, which I ... in 1942. It was a sentiment... trip back.

I still can remember the lone... feeling when I took my B.C. Security Commission permit to ... a railroad ticket to Montreal ... that little station in New ...minster. My younger broth... and mother had been evacuat... a month earlier to the sugar beets in Southern Alberta. I had ...ained back in the hopes of ...ting away on my own. I didn't ... to be shipped off to some ... camp in the wilderness ...her, but my gamble had paid ... when I got my permit.

Getting to Montreal started ... road into academic work, ... in B.C. I didn't even bother ... take matric because I couldn't ...ord to go to UBC.

By working I could attend Sir George Williams College part ... at night and I started my ...ege education. I incurred the ...th of the local representa... of Dept. of Labor, Japanese ..., to whom I had to go to ... a permit to seek work be... I refused to accept a job ... a toy factory stuffing toy ...mals at $14.00 per week.

He told me to get out of his ...fice and never come back and, ...rectly, he started me on my ...demic career. Without a work ... I couldn't seek work and I got a job as a chemistry as... at the college. I only had ... school chemistry but I could ... up reagents for experiments, ... after the store room, and ... grades for the professor

Since 1946 when I entered the ... to finish college, I have ... back to Canada only brief... except for three years when ... a research psychologist in ... Dept. of Psychiatry, U of ... Medical School.

... trip back to B.C. started ... Carbondale, Illinois right after ... end of summer school on ... first of September. Since ... children go to the University ... their vacation coincides ... and so we were all able ... We flew to Calgary via ... late that night. However, ... too late to go see Sum... ..., whose brother, Ka... was married to my cousin.

family and Masato and Ken. They were our closest neighbours back in Surrey, B.C. They have a very prosperous sugar beet operation, all mechanized with some equipment costing $10,000 and more for just one item. Masato and I used to go to school together. Further down the road lives his sister Hideko Ito. I was sad that I did not visit earlier because Mr. Sunada had passed away, just previous to that time.

In Taber, I visited the Sassa family, Roy and his sister Ruth and their mother. Mr. Sassa had passed away a couple of years before. As a kid, I used to go to get my hair cut by Mr. Sassa. He and my father came to Canada from the same small village in Japan to seek their fortune. A third person, Mr. Tokunaga came with them. He remained in Vancouver to eventually establish a dry cleaning business and prosper on Denman St. He returned to Japan before the war. He heard that his son George was killed in the war and his daughter Gogo married an American and came to the U.S. By the way, if anyone knows her address, I would appreciate hearing from them. As a kid I used to visit the Tokunaga family, attend some of the dry cleaners picnics and got to know some of their friends like Jack Momose, Mary and Art Okazaki. I don't know where they are now.

I had to drive back to Calgary that night and so I didn't see others like the Fukunaga family, Kayo Nakamura, who was interested in airplanes but it was his brother who eventually got into the air force as a photographer.

The next day we took the train through the Rockies and on to North Kamloops where my cousin Mrs. Nagai lives with her son. I also saw some old neighbours from Surrey, the Yamasaki's.

Mrs. Yamasaki is still spry. Her two boys, Tom and Jiro live near by. Tom took me to see the Naganobu family in Chase. I was shocked to learn that Cyril had died. He was a big wheel in high school. Mrs. Naganobu looked the same although she must be in her ...s. Next morning, by bus, we went to Lytton where Albert Tsumura picked us up to take us to his saw mill at Lillooet. He runs the only business in town with sales over the million dollar mark. He has a new house built high on a mountain side with a magnificent view. Art, his brother, and another brother, Walt are in partnership. They have a private air strip where they can fly out to Vancouver, etc. Walt flies his own plane, I think. The Tsumura boys were always hard workers.

That afternoon we took that slow moving PGE railroad into Prince George where Sumio Tsukishima has a Dairy Queen franchise. He moved there after working in the sugar beet industry for many years. Now he has all winter to rest and the hardest work he does is count the money at night. Sumio and I were in the same class at school and he was the brightest guy in the class. Juko Otsuki and Kaye Tanake (Kusano) were in the same class too. I haven't seen Kaye since we left the coast, and I saw Juko last about 1958. It was good to see Sumio. Before the war we talked about going East, etc. and we had lots of dreams.

Flying into Vancouver at night was spectacular, the old DC-6D gave a much smoother ride than ... ... First thing I did was call the Herberts, they were our good neighbours and friends ever since we were kids. David and Lewis were in my class and they eventually went to UBC and then to medical school at Manitoba and McGill. Lewis let me have his car while in Vancouver and so I got to see all the changes that had taken place. I was disappointed that the buffalos were all gone from Stanley Park.

I visited one of my teachers from South Westminster School, Mrs. Alimeder who used to be Miss Dow. In that class room were two grades, 7th and 8th. Some of the Nisei in the room were George Nishioka, who got his MD at Mich. and is now practising medicine in Calif.; Takao Hirasawa, a successful contractor in Toronto now too; others were, Art Inouye, Yasushi Maruno, and many whose names I cannot recall. Margaret Reid, the daughter of the MP who always gave the Japanese a hard time, was also a classmate of mine in high school. I had a good visit with my teacher and she remembered many of the Nisei who were in that class.

I also had the pleasure of visiting Lillian Shimotakahara, Katoda whose family was very hospitable to the Nisei in Montreal. When I first went to Montreal in 1942, there were very few Japanese and through the Montreal Fellowship Group I got to know most of the Nisei. I had not seen her since I left Montreal to enter college in the U.S.A.

I, of course, returned to our chicken and strawberry farm just a few miles from New Westminster on the Queen Elizabeth Highway. I was amazed at the changes. The whole area had turned into a suburban community. Where I used to cut our Xmas trees on our farm is a huge shopping center, and where our chicken houses were, a civic center was being built. There were so many new houses I hardly recognized my home where I grew up. I toured the house and looked into my old room and as I walked around it seemed so strange. It was hard to imagine this was my home. Now with the shopping center, civic center, houses, etc. the old farm is worth half a million.

The short ten day visit ended and in a few hours we were back in Illinois. We really didn't have much time left to live in the ...

Season's Greetings

Moir Engraving Company Ltd.

52 McCaul Street

Phone 366-3450 — Toronto 2-B, Ont.
"Save on Quality Printing Plates"

Proprietors Tosh Nagano & Ron Graham

Season's Greetings

NISEI WOMEN'S CLUB OF TORONTO

A HAPPY NEW YEAR

TORONTO BUDDHIST CHURCH

TORONTO, ONT.

Season's Greetings

ROY'S TACKLE & TAXIDERMIST

Mr. and Mrs Roy Matsumoto and Family

935 Dufferin St. — Toronto 4, Ont.
Phone 536-1257

Season's Greetings

RON'S T.V. Service

RON S. HAYASHI
237 King Street East
Toronto, Ont.
EM. 4-8459

Season's Greetings

La Flair Hair Stylists
"Styling To Your Personality"

Ann Nakai
2009 Eglinton Ave. West
Toronto 10, Ont.

Season's Greetings

TINY TOGS CO.

"The Home for Fine Children's Wear"

303 Yorkmill Road
Willowdale, Ont.
Phone 445-0061

18 Don Mills Centre
Don Mills, Ont.
Phone 444-7141

Tom Hori

GREETINGS
from
JACK and MARY
Doug, Bobbie
Jon, Tommy
HEMMY

22 Peterlee Crescent
Toronto 18
BE. 3-3095

Season's Greetings

MELL REAL ESTATE LIMITED

1527 O'Connor Dr., Toronto 16, Ont.
Phone 757-5184

Tosh Iwai — President
Mas Mende

Season's Greetings

Downtown

CAMERA CENTRE

Season's Greetings

TO
ALL
OUR
CUSTOMERS

MIKE'S
BARBER SHOP

Season's Greetings

NATIONAL

Japanese Canadian
CITIZENS ASSOCIATION

Executive Committee

Season's Greetings

N & S

General Contractors Ltd.

Roy Nakamura 中村良太郎 — 855 Logan Ave — HO. 3-8074

Bill Sakaguchi 坂口豊喜 — 3 Firstbrooke Rd. — OX. 1-4435

Toronto, Ontario

A Pet To Remember . . .

A Dog Named Sandy

By JEAN TATEISHI

Her name was Sandy. A female bundle of sandy colored fur. A four legged animal, better known as a dog, that I took to my heart from the start. She had silky, sandy-colored fur that was always kept groomed by daily brushing and a visit to the beauty parlor when she needed it. When she looked up at you with her liquid, soulful eyes, your heart went out to her. Master and dog were the best of friends.

Sandy came to me filling an emptiness in my life when I was thirteen trying to bridge the awkward age. I was an unlovely, gangling teener and sometimes Sandy was my whole world.

I'd rather spend the hours romping through the fields with dog by my side. We'd tumble on the green grass or go rolling down the hillside and land in a laughing heap at the bottom.

The two of us laughed at the world as life was happy then. Sometimes Sandy tugged at my skirt when she was trying to tell me something. She'd whine and fret until I answered her wishes. So she raced home and came back with the dinner dish in her mouth. Well, it was obvious she wanted some dinner but what was it she wanted. I had to follow her and find out.

She led me to a certain spot, to a mound of soft dirt. What was here? Buried treasure? Buried bones?

I got busy and started digging — there was something buried here. I hit on something hard. Something that looked very delicious to Sandy. A delicious morsel of bones. Sandy's tail was wagging and she was eager for what was a treasure to her. Happily we went home and I felt like Robinson Crusoe.

Sandy kept a wary eye on her prize fearful it might be snatched away from her.

Long summer days passed, Sandy and I were inseparable. For her faithfulness, I gave her my trust and love. When she was growing out of the puppy stage, she started learning a few simple tricks. For instance, when I called for her, her ears would perk up and she'd turn her head and come place one paw on my outstretched hand. I'd reward her with a dog biscuit.

Her favourite trick was to fetch things, the paper, sticks, slippers. But one day what do you think she brought me? It was the right side to my gloves that had been missing and I'd thought lost. Now Sandy had suddenly found it for me. I had my suspicions about where it had been all the time. But I forgave her. I'll always have a soft spot in my heart for Sandy. I remember her with affection, and kindness for I think she was one in a million.

Season's Greetings

Laventhol Krekstein Horwath And Horwath

Chartered Accountants

160 Bloor St. East Toronto 5

Season's Greetings

MAIN AUTO BODY

Jerry Kiyonaga — Kay Kiyonaga

Don Kiyonaga — Carmen Matsunaga

And Staff

1408 Victoria Park Ave.,

Toronto 16, Ontario

Phone PL. 9-5646

Season's Greetings

Our Good Wishes For
A Happy and Healthy Holiday
To All Our Customers and Friends

Clara's

Beauty Salon

• MRS. CLARA SHIMODA
• AND STAFF

816 Sheppard Ave. West — Donsview, Ont.

PHONE: ME. 3-8206

Season's Greetings

We hope the New Year brings happiness

CHRISTIE AUTOMOTIVE ENGINEERING

OMURA BROS. LTD. & the EMPLOYEES

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

TORONTO OFFICE

JNTO

DIRECTOR: TOMOSABURO SATO
AND STAFF

165 University Ave., Toronto 1, Canada TEL: 366-7140

Season's Greetings

Tote's Carpet Service

MR. AND MRS. TOTE TAKAHASHI

75 Crosland Drive,
Scarboro, Ontario
Phone: 444-2628

Season's Greetings

T. KAMEOKA

Kameoka Book Trading Co.

113 McCaul St. — Toronto, Ont.
Phone: 368-9934

K. Iwata Travel Service

461 East Hastings St. — Vancouver 4, B.C.

Personal Season Greetings From Across Canada

MR. TOMIZO WATANABE
MR. & MRS. JOHN IZAWA
Cathy and Jonathan
1818 Sudbury Ave.,
London, Ont.
451-5636

* * *

MR. & MRS. JOHN K. NAGATA,
Diane, Kathryn, Ruth, John
86 Lincoln Pl.,
London, Ont.
432-4632

* * *

MR. & MRS M. TAHARA,
Susan, Elmer & Stanley
25 Linsmore Cres.,
Toronto 6, Ont.

* * *

BILL NARUSE
And Family
131 Little John Road,
Dundas, Ont.
Phone 627-0173

* * *

KAY & THOMAS ONIZUKA
Laurie, Robby and Glyn
Masaru
6 Flagstaff Ave.,
Scarboro, Ont.
Phone LE. 4-3292

* * *

MR. & MRS. MAMORU NISHI
1 Burleigh Heights Dr.,
Willowdale, Ont.

* * *

MISS GLADYS REYNOLDS
534-2402
Pavilion
New Denver, B.C.

* * *

MR. & MRS. SHU SUZUKI
And Family
132 Broughdale Ave.,
London, Ont.

Season's Greetings

Canadian Imperial Bank of Commerce

Elizabeth & Dundas Sts., Toronto

L. J. WALKER, Manager

トロント市エリザベス街支店長
エル・ジエー・ワーカー

Season's Greetings

STADIUM GARAGE

COMPLETE MECHANICAL AND AUTO-ELECTRIC SERVICE

Richard Sakauye • Ki Konishi

1247 Queen St. East, Toronto
Phone 466-0274

Season's Greetings

GINZA RESTAURANT

銀座レストラント

...panese Canadian United Church Historian . . .

Nisei Missionary Leaves For Africa

Readers of The New Canadian will remember the Rev. T. Mitsui's interesting series of articles published earlier this year. Since then, the Rev., his wife and daughter have travelled over the world readying for missionary work he has undertaken in Lesotho, Africa. He writes to thank all his many friends from Paris, France.

By The Rev. T. Mitsui

Paris, France
Nov. 29, 1968

Dear Friends:

It has been a long trip since the end of May. In June, we learned about the assassination of Bobby Kennedy and the victory of Trudeau at Victoria University in Toronto.

In July and August, we heard about Biafra, watched the Republican Convention at Western University in London, heard and angered about the Czech Invasion of Russia, watched the ugly Democratic Convention in Springfield, Mass. We watched the opening of the Olympics in Toronto. And now here in Paris, we heard and read in "French" — believe it or not, of Jacqueline Kennedy's marriage and American Presidential Election and money crisis.

We are hoping to get to Lesotho, Africa by Christmas time. By this time, my daughter will be thoroughly confused about the languages of English, Japanese, and French. I hope she keeps them all.

I have been amazed by the amount of study it takes to make a missionary, seven months!

By saying all this, I wished to let you know that we are all well and very much alive. Also I wished to thank all of our Japanese Canadian friends that we are eternally grateful for all your kindness and friendship while we were in Canada, especially in Vancouver.

Our address in Africa will be: Rev. T. Mitsui, Box 12, Marija, Lesotho.

I wish you all very Merry Christmas and Happy New year.

Your friend,
The Rev. T. Mitsui

Season's Greetings

DALCO PRINT

HARRY S. KONDO

627 Bay St. • 368-9768

TORONTO

Season's Greetings

ST. JOHN'S CLEANERS
AND SHIRT LAUNDERERS

2215 DUNDAS ST. W., TORONTO

Mr. & Mrs. George H. Kitamura

532-6714

Yamada STUDIO

284-A YONGE ST. EM. 6-2411
TORONTO, ONT.

To those customers who have given us loyal patronage during the past year, and to all our friends, we extend our sincere and hearty wishes for . . .

A Happy New Year

Season's Greetings

ELLIOTT CLEANERS

HANADA BROTHERS

640 ROGERS ROAD, TORONTO, ONT.

Season's Greetings and Best Wishes for a Happy New Year

JOHN G. NAKASHIMA, C.L.U.

THE MONARCH LIFE ASSURANCE CO.

11 Townley Avenue,

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA C.L.U.

AND FAMILY

Manufacturers Life Insurance Co.
representative

6 Thorncliffe Square
Overlea Blvd. · Toronto 17

TEL: 421-9450

A New Day

By CHRIS IDENOUYE

The last few stars vanished from the sky as the dim morning sunlight peeked over the horizon. As the sky grew lighter, the long morning shadows appeared like long fingers reaching over the land. Tiny drops of dew dangling from the flowers and trees sparkled like priceless gems in the morning sun. The forests were awakening to the sounds of chirping birds and chattering chipmunks scurrying through the trees. Early morning sounds of animals at work echoed through the valley. Gradually the morning shadows disappeared unveiling the beauty of the forests and majestic mountains. This had marked the beginning of another day.

Season's Greetings

HUMBERVIEW PHARMACY LTD.

263 SCARLETT ROAD
TORNTO 9, ONT. — CANADA
PHONE 766-6173

Victor Kitamura
Ken Kitamura — Masaru Kitamura

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings
FROM
BILL WALES LIMITED
INSURANCE AGENCY
464 YONGE STREET
TORONTO, ONTARIO
WA. 1-3171

Season's Greetings

The NISEI "SPORTS" CENTRE
GROVE CYCLE AND LOCK WORKS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — Toronto, Ont.

Personal Season Greetings From Across Canada

ARTHUR NARUSE
And Family
93 Little John Road,
Dundas, Ont.
Phone MA. 7-3450

MR. & MRS. HAROLD
SHIMODA & DARREL
429 Aberdeen Ave.,
Hamilton, Ont.
Phone 529-4604

MRS. HIDE SHIMIZU
Dorothy
123 Felbrigg Ave.,
Toronto 12, Ont.

JIM & MARY MORITA
Gail, Glenn & Carrie
159 Princess Margaret Blvd.,
Islington, Ont.

MR. & MRS. TED Y.
KIMURA
Reggie and Nancy
Robert and Ellen
Richard and Nancy
Wayne, Doreen and Naomi
197 Spadina Rd.,
Toronto 4, Ont.

Season's Greetings

IKENOBO IKEBANA
Society of Toronto
AND MEMBERS

Season's Greetings

CAPILANO GROCERY

S. NAKAMICHI & W. TAKASAKI

3256 Dundas St. W.
Phone: RO. 7-4996 TORONTO, Ont.

Season's Greetings
Dayton Steelcraft
Sign Manufacturer
306 Adelaide St. W. Toronto, Ont.
Phone 759-8711
George N. Tahara

Season's Greetings

Mariana Restaurant

414 Queen Street West
(West of Spadina)
TORONTO, ONT.

Season's Greetings
DR. PAUL K. ASADA
and Family

728 A St. Clair Ave. W.
Toronto, Ont.

Season's Greetings

INTERPLAN LIMITED
CONSULTING ENGINEERS

GEORGE KOBAYASHI

Season's Greetings

DR. H. R. AKAYE
and FAMILY

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN
TORONTO CREDIT UNION

60 Sanbourne Cres., Willowdale,

...ssage For The Year 1969 ....

...he Church Has An Answer To World Unrest

The Rev. Hiram Kano — called the Saint Of Nebraska — again presents his yearly message to readers of The New Canadian. This year he offers his answer to the problems, wars, riots, strikes, demonstrations, crimes, and general unrest throughout the world.

By The Rev. Hiram Kano

Text: If any man would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. Matt. 16.24.

We are living in a time of change. Because of this, there is unrest all over the world. It has always been so. The Reformation of the sixteenth century, followed by the Renaissance and the Industrial Revolution, brought change. And there was unrest.

Men are always looking for happiness. It has been this way since the Creation. Over the centuries human thought has taken two pathways. One route is Idealism. This places trust in the Spiritual World. The other route is Materialism, which unfortunately places all of its trust in the world of things.

Now we are living in a world of Materialism, and people are not happy. We live in the Age of Science, the Atomic Age, the Computer Age, the Space Age. Soon somebody will land on the Moon. But that is not happiness.

All over the world there are wars, riots, strikes, demonstrations, crimes. Soon there may be fighting over who owns the Moon or the Bottom of the Sea. The behavior of the students in Japan is most distasteful and barbaric.

Materialism has led us to believe that man is the measure of all things, with the result that things are in bad shape. Materialism is the ism that failed. Believing that things are the be-all has brought us to the brink of end-all.

Let us turn back to Idealism. Let us choose God's grace instead of man's [illegible]. Let us recognize that the true cause and source of happiness is God. Happiness is not having what you want, but wanting what you have. Happiness is [illegible] if you want to be happy [illegible] just change yourself. [illegible] does not guarantee happiness. Changing society does not bring happiness.

[illegible]

SEASON'S GREETING'S

JAMES KAMINO

Television Service

TORONTO

Season's Greetings

By The Members Of

THE HAMILTON - TORONTO JAPANESE-CANADIAN ANGLERS CLUB

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto

Phone HU. 9-4654

DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings

SHARON'S FLORIST

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO

PHONE 466-2041 466-7962

Prop. K. Sasaki Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne

TORONTO, ONTARIO

PHONE LE. 4-0100

Season's Greetings

Mishoryu Ikebana School
And Students

Season's Greetings

柔道

HATASHITA JUDO CLUBS

(In Eastern Canada)

HOME CLUB: 131 QUEEN STREET EAST, TORONTO, ONTARIO

Phone: EMpire 4-8670

Season's Greetings

National Karate Association's

TSURUOKA KARATE DOJO

(Affiliated with All-Japan Karatedo Ass'n)

Tsuruoka Rochester Karate Dojo — Primrose Karate Club — Nisei Karate Club — Chito Karate Dojo
Tsuruoka Hamilton Karate Dojo — Univ. of Toronto Karate Club— Waterloo Univ. Karate Club
and all affiliates

Instructor: MASAMI TSURUOKA, 7th Dan

師範 鶴岡正巳七段

...C. History Progress Report . . .

A History For Canada & Canadians

By GEORGE TANAKA

Last month in Toronto mem- of the National JCCA his- committee and national ex- committee met with Mr. Adachi upon his returning Toronto from London, Eng- It was an important meet- for the members concerned with the project of the writing of the History of the Japanese Canadians, for Ken Adachi had been away some four years, since [illegible], residing in London where he worked assiduously on the writing of the History. At such time as this in meeting placed writer and committee together, it seemed as though the whole project suddenly crystalized into view and the perspective ranged over a ten year period, from the first beginnings of the history project in 1958 to the present year, when it could be conceived that in perhaps another year the history might be completed. Nothing could move the members more than the utter knowledge that the writer had devoted nearly ten years of his life to this project. And the beneficiaries must be Canada and Canadians and particularly those of Japanese ancestry.

The committee members were informed by the writer that Chapters Nine and Ten of the History manuscript had been written and were in the process of final typing out. The committee had already received eight chapters of which a review report had been made on some of the chapters some time ago. The committee learned that Ken Adachi is writing steadily day by day, exercising a writer's ten hour day, reviewing research data and producing five pages a day of the history manuscript. A question of concern to the committee members was the writer's living, when at present his work encounters effort to meet his daily living expenses. Yet Ken Adachi would have it that way. He is master of the difficult discipline of a writer. He is writing because he wishes to write. But it should be stated that the committee is concerned over the writer's liveli-[illegible]

The "Mackenzie King Record"

The timeliness of the History of the Japanese Canadians is apparent when one is conscious of the growing national interest and concern over human rights and fundamental freedoms and, the recent expressions by Prime Minister Trudeau on a "Just Society", his open reference to the injustices inflicted on the Japanese Canadians. At one time it was not in the mind of the Prime Minister of Canada to look upon Japanese Canadians as Canadians simply [illegible]

About The Author

Noted Japanese Canadian landscape architect, Mr. George Tanaka gives us a look at the progress of the Japanese Canadian History being written by Ken Adachi. Mr. Tanaka is one of the original members on the history committee.

Volume Two, 1944-45, edited by J. W. Pickersgill and D. F. Forster". The reviewer deals critically with what is left out of the book; as such, it is cited out of Hansard when Mackenzie King rose to his feet in the House of Commons on August 4, 1944, to make a major policy statement for the Federal Government concerning Japanese Canadians, of which matter subsequently was referred to by Japanese Canadians as the "deportation question" and would threaten a number of Japanese Canadians with deportation from Canada regardless of their Canadian citizenship or long standing rights of Canadian domicile.

It is a point that Ken Adachi will deal with in the history with accuracy and historical validity and what has been left out of the Mackenzie King Record is precisely the kind of historical substance that will be in the History of the Japanese Canadians.

History Writing in Progress

Ken Adachi is presently at work on the central part of the History, PART TWO, 1941-1945. An area in time more frightful than ever, in the light of a present day judgement, when memory holds the impact of those past experiences and happenings that so rendered the Japanese Canadian families of their security of freedom. Here the history will deal with the subject of the wartime decisions of the Federal Government; to evacuate the Japanese Canadians from the Pacific Coast; to detain them in "relocation" camps; to disperse them throughout Canada.

Sansei Generation Readers

To the Sansei generation these are untold happenings in large part, and it would take a story teller in history as Ken Adachi to bring to light for the Sansei readers the past events through which their parents and grandparents lived. For Ken Adachi is interested in probing in depth the events of regional political, social and economic pressures that forced the Federal Government's hand in moving through the various phases of action — from "partial" evacuation to "mass" evacuation of the Japanese Canadian people.

Research Uncovers New Material

In Chapter Nine of the History, Ken Adachi has uncovered some new material in his research work, about the January 8-9, 1942 meeting in Ottawa when the Standing Committee on Orientals and a delegation of political representatives from the province of British Columbia met with Department of External Affairs officials and various high-ranking representatives of the Armed Forces and the RCMP. The Army, Navy and RCMP representatives felt there was no danger to national security arising from the presence of the Japanese Canadian people on the West Coast. But the B.C. political delegation would have none of this. Of this particular delegation, one civil servant observed that "I felt . . . the physical presence of evil". But whatever privately held moral indignation civil servants and others felt over attitudes of British Columbia politicians, the latter [illegible] minded enough to [illegible] the compromise of a "partial" evacuation of the Japanese Canadians from coastal B.C., the prelude to the [illegible] evacuation.

The evacuation [illegible] facets of experiences for Japanese Canadians. And [illegible] through such [illegible] history can the [illegible] selves fully comprehend the total evacuation picture. It is to be expected Ken Adachi's history will penetrate into the myth of "military necessity" and "national security" which was the rationale for the evacuation and detention of the Japanese Canadian people, and objectively repudiate the transgression of the very securities and freedoms of which it was intended to be a protection.

Japanese Shoganai and Gambaru

In Chapter Ten Ken Adachi deals essentially about the Japanese reaction, especially that of the Vancouver community to the issues and events which followed the bombing of Pearl Harbour. With the attitudes of opting for either co-operation with the Federal Government or resistence to its policies. It is also the self-study of the Japanese Canadians wherein the various shades of bitterness, fear, anxiety, confusion, anger . . . and the concepts of shoganai and gambaru present an interesting facet to action and reaction of co-operation and resistence which faced many people. The reaction of the Japanese Canadian fishermen probably among the most bitter and no wonder as Ken Adachi describes what actually went on — the [illegible] and terrible forced sail with the [illegible]-fishermen [illegible] their boats, even as under the muzzle of arms, often with little clothing [illegible] their backs against the [illegible] seas, such was the surprise [illegible] that placed them in their [illegible] unknowing of their des[illegible] [illegible] and little or no food [illegible] the swamping of boats under [illegible] — the long sail from as far [illegible] as Prince Rupert to Vic[illegible] and eventual tying up at [illegible] at New Westminster. [illegible] it was the Japanese Canadian fishermen were the first to be dispossessed of their property and mode of occupation.

History Chapters in Progress

Much of the future chapters of the History are in outline as is the whole book in preparation. In Chapter Eleven Ken Adachi deals with the story of the actual enforced movement of the Japanese Canadians out of the "protected" zone; the assembly centre of Hastings Park in Vancouver; the story of the interior camps; road camps in the interior British Columbia and in Ontario; the sugar beet farms in the prairies and Eastern Canada; and the attendant problems and issues arising out of the evacuation with further patterns of discrimination, and especially the new encountered prejudice in Eastern Canada.

Chapter Twelve describes the story of property confiscation as the patterns of this seizure developed and the Japanese Canadian reaction. Chapter Thirteen develops the issues of segregation of the "disloyal" and the "loyal" among Japanese Canadians, following Prime Minister Mackenzie King's statement in 1944 that not one Japanese had been guilty of a disloyal act; the continued pressure by B.C. politicians for total removal of the Japanese Canadian people from the province or "deportation" to Japan. The History PART TWO closes with the subject of threat of deportation and the revocation of citizenship faced by over 10,000 Japanese, of both native born Canadians and those of long standing Canadian domicile, or naturalization.

History PART THREE, 1946-1967

This work will be the final part of the History. It will deal with the period of adjustment of the Japanese Canadian "problem" in Canada and the reestablishment of the minority group into national Canadian life. Some five chapters will constitute this final part of the History: the repatriation question; the property losses claims; the question of the franchise, etc.; the resurgence of the Japanese Canadians; the contrast of resettlement with pre-war patterns; dilution of race prejudice; recovery into the Centennial Year.

The Writer of the History

The members of the National JCCA History Editorial Committee and National Executive Committee have learned in the experience of this project, the enormity of the work, and the faculty so exercised by the writer to objective observation and thorough and [illegible]

Season's Greetings

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

Box 191 — 123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario

Season's Greetings

ALL-WAY ROOFING LTD.

M. AIDA—R. NAGAI—T. NISHIJIMA
AND EMPLOYEES
43 COSENTINO DRIVE
SCARBORO, ONT.

DAVE'S
TV RADIO SERVICE
46 Lilywood Rd., Toronto 19
Phone 781-1002
MR. & MRS. DAVE AZUMA
& FAMILY

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

Japanese Canadian Citizens' Association
Toronto Chapter

Season's Greetings From Across Canada

ALAN & LUCY ALLSEBROOK,
Naomi and Eric,
Box 513, Kaslo, B.C.

MR. & MRS. JOE M. TAKAOKA,
And Family
115 Natal Ave.,
Scarboro, Ont.

MR. & MRS BUTCH Y. HAMAKAWA
And Family
4848 Beatrice St.,
Vancouver 12, B.C.

MR. & MRS. NORMAN OIKAWA,
And Family
79 Hillyard St.,
Hamilton, Ont.

MR. & MRS S. P. YAMAUCHI,
Dale and Wayne,
5185 Fairmont St.,
Vancouver 16, B.C.

KUNI & MARGARET SAMESHIMA
Miles and Michael
875 Cook Crescent,
Richmond, B.C.

MR. & MRS. GEORGE OBOKATA and Family
645 Winblest Ave.,
London, Ont.
432-8996

MR. & MRS. JIRO OYA
Ida, Rita and Nana
35 Trillium Cres.,
London, Ont.
451-0381

MR. & MRS. ROY KUMANO
Randy and Cary
451 Hamilton Rd.,
London, Ont.
434-3135

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA

121 Richmond St. W.
Toronto, Ont.

Season's Greetings

Kin Izumi Mishoryu Ikebana Club
And Students
Toronto, Ont.

Season's Greetings

ERNEST JOMORI

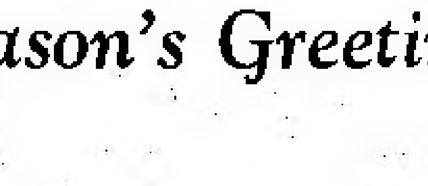
Chartered Accountant

Suite 403 — 130 Bloor St. W.
Toronto, Ont — Phone 924-8153

Season's Greetings

Gertrude Urabe

AND
SON TIMMIE
WISH YOU
THE VERY BEST IN THE COMING YEAR
Bus: 43 Eglinton Ave. E.
Toronto 12, Ont.



Sansei's Idea Blossoms . . .

Japanese Canadian Hockey League History

By RICK MATSUMOTO

It was a strange place for a hockey league to be born.

But sports organizations, like political groups, often draw their first breath in strange maternity wards.

The Toronto Japanese Hockey League was no exception.

It was conceived by a young athletically-inclined Scarboro Sansei, Allan Masukawa, and born in the dusty sandlots of Earlscourt Park, where the now-defunct Nisei Sunday Baseball League operated one-half of its weekly baseball doubleheader.

Masukawa was a hard-hitting third baseman with the powerful Regent Press team. One day in August 1961, after Regent had again subdued the young Bussei team from the Toronto Buddhist Church, Masukawa approached me and told me of his desire to form an all-Japanese hockey league, a winter mimeograph of the Sunday baseball league.

It was a great idea. An excellent motive to get away from the pro football games on the square eye or, for the married man, a fine excuse to get out of visiting the in-laws.

As I was with The New Canadian at the time, Masukawa asked if I would assist him in publicizing the need for potential players.

Articles appeared weekly and soon the phone started to ring with eager Nisei and Sansei players on the other end.

Others just turned up at the new George Bell arena in northwestern Toronto on Oct. 1 when more than 60 players scrambled for pucks at the first practice and get-acquainted session.

Among the multitude of players at that first practice were several members of the Double-S Tile club, a Japanese-sprinkled team which had performed successfully in the old East York Industrial League. These veteran of shinny included Roy Kobayashi, George Anzai, Satch Fujimoto, Ken Edamura and Ted Kakino.

With their assistance four teams were selected from among the multi-sweatered puck-chasers and the first series of pre-season exhibition games got underway the following week.

In the meantime, the uniform, or rather lack of uniform, situation had to be remedied. The league would operate in chaos if each player chose to wear his prize moth-chewed sweater from other seasons and other teams.

The answer was sponsors; businessmen who would contribute sums of money to the league in return for having their business name enshrined on the front of a sweaty hockey jersey.

Four sponsors were found without too much difficulty: Komori Auto Body, Yamada Studio, Main Auto Body and Mickey Sato Insurance.

So on Oct. 28, 1961 the Toronto Japanese Hockey League opened its first season. Unlike the get-paid-to-play ranks this pay-to-play league opened without the hoopla of opening ceremonies; no dignitaries, sweater-stretching girls or idols from the pro loops. Just two teams facing each other eager to score goals and throw crunching body checks.

While the actual games got under way smoothly, headaches and late nights were just beginning for the league's initial executive.

The idea of the league was to provide Sunday afternoon recreation for hockey-playing Japanese Canadians, who were unable to participate in other leagues.

Therefore, no one team could have a monopoly on the talent while the others suffered. Such a situation would bring about discontentment and the league would quickly fold. With this in mind a juggling of personnel followed which would have made the NHL draft seem frivilous.

Lengthy evening sessions took place with gallons of coffee chasing dozens of doughnuts before the four teams gained a sense of balance.

By the new year competition was keen and a handful of "regular" fans came out to shiver and cheer their favorites.

When the first regular schedule ended in late March, Mickey Sato Insurance had captured the Toronto JCCA trophy as league champions with 28 points, six more than second place Yamada Studio. Main Auto edged rival Komori Auto Body 19 point to 17 for third place.

In the semi-finals, Main Auto knocked off the league champions to gain a berth in the finals against Yamada who edged Komori.

Main and Yamada each won one game and tied the third to force an extra game in what was supposed to be a best-of-three series. So close were the two teams in strength that after regulation time of the extra game the score was tied 3-3.

Then after five minutes of overtime, Dave Uchikata gave Main Auto Body the Connie Tanaka Memorial Trophy when he drove a shot past Yamada goalie, Bob Yoshiki.

Individual trophy winners in the TJHL's initial year were: leading scorer, Gen Hamada of Main Auto with 16 goals and 18 assists and best goaltender, Al Lewis of Mickey Sato with a 3.30 goals against average.

Hamada received the Fred Urabe Memorial trophy and Lewis the Maiko Trading trophy at a league banquet held early in May.

For the league's sophomore year it added two new teams, gained three new sponsors and lost one.

Dufferin Cleaners and Japan Camera Centre joined as the new teams, while Stadium Garage replaced Komori Auto Body as the sixth team.

Mickey Sato again captured the Toronto JCCA trophy as league winners with 28 points eight more than second place Yamada. However, the fight for the three other playoff spots was close with only five points separating second place Yamada and Stadium Garage who missed the post-season series by one point. Main Auto finished third and Japan Camera caught the fourth position.

Japan Camera had 13 "rookies" as only team captain Ken Edamura and defenceman Jack Ashizawa had played in the league's initial season. However, they defeated Yamada Studio in the semi-finals and went on to capture the Connie Tanaka Memorial trophy by defeating defending champion Main Auto in the finals.

Satch Fujimoto of Mickey Sato scored 13 goals and assisted on 19 others to win the scoring crown, while Jerry Yamashita started his five-year reign as the league's top goalie with a 2.05 goals against average.

In 1963-64, Yamada took the league title away from Mickey Sato, but the insurancemen came on to win the Connie Tanaka Memorial Trophy in the play-offs.

Japan Camera, the previous year's play-off winners finished a dismal last, while Stadium Garage continued to "just miss" the finals.

Hamada regained the scoring title with 11 goals and 22 assists and Yamashita won his second Maiko trophy with a 2.05 goals against record.

Dufferin Cleaners came to power the following year to take both the league and play-off titles. They won the pennant by three points over Yamada Studio and defeated Japan Camera in the play-offs.

Glen Katsuyama offered Stadium its only consolation, for again missing the play-offs, when he won the scoring crown with 12 goals and nine assists. Jerry Yamashita continued to win the top goalie's award with

(Cont. On Page 5)

Season's Greetings

Toronto's Finest Japanese Cuisine

NIKKO GARDEN

RESTAURANT & TAVERN

May We Wish Each and Everyone
a Bright and Prosperous New Year

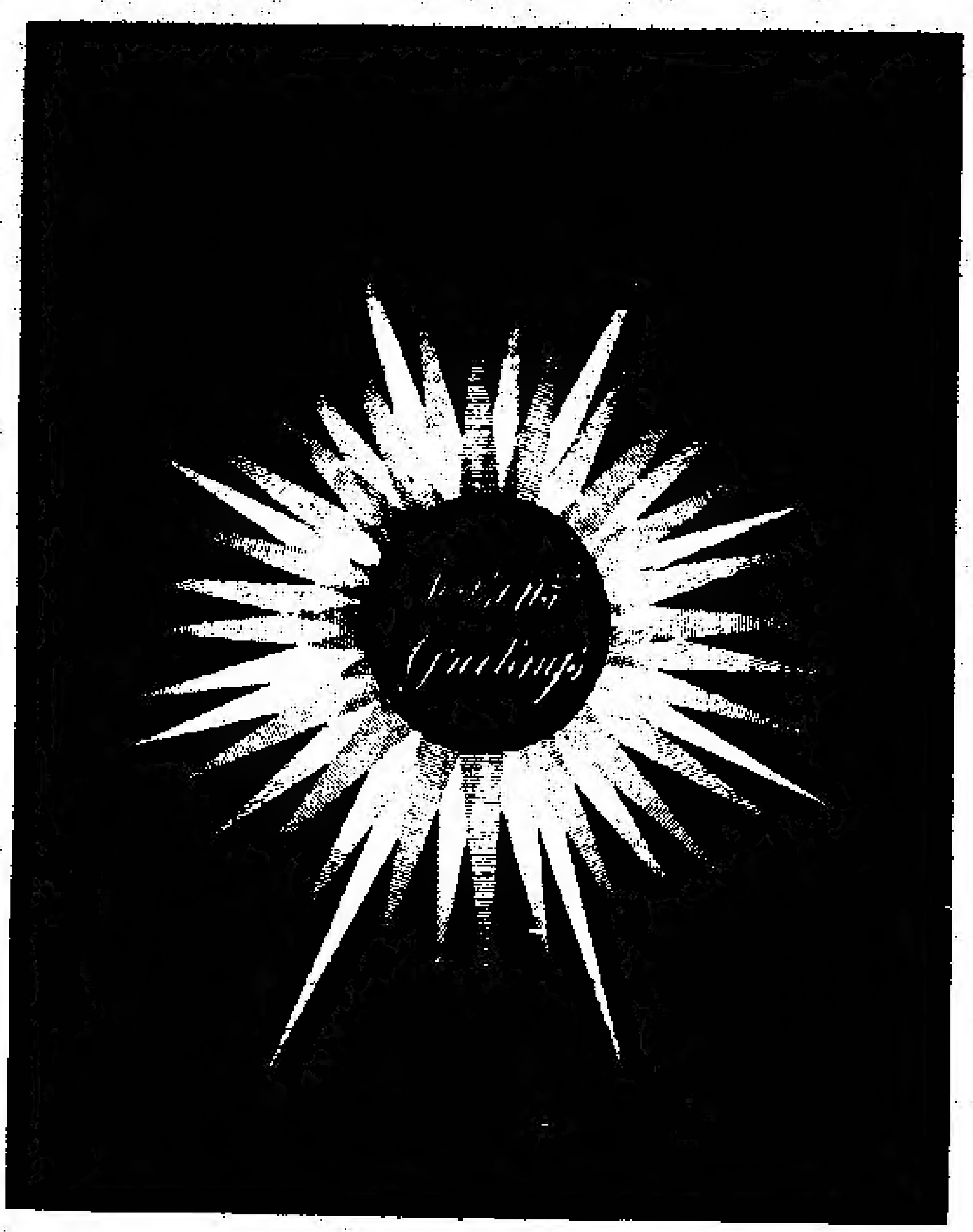
MR. AND MRS. T. KADONAGA

MR. AND MRS. GUS KADONAGA

MR. JIM KADONAGA

AND STAFF

新春のおよろこびを
申し上げま



Silk-o-Lina LTD.

For Better Values

FASHION FABRICS AND LADIES' WEAR

CALGARY, Alta.
* 119—8th Ave. S.W.
* North Hill Shopping Centre
* Chinook Shopping Centre

EDMONTON, Alta.
* 10159—102nd St.
* Northgate Shopping Centre
* Centennial Shopping Centre
* Bonnie Doon Shopping Centre

REGINA, Sask.
* 1768—72 Scarth St.
* Golden Mile Shopping Centre
* Northgate Shopping Centre

Season's Greetings

NEW WORLD HOTEL

MR. & MRS. Y. FUJIWARA
AND STAFF

396 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

Happy Holidays

The Yamakes & Staff

J. H. Yamakes Ltd.,

4295 Main St., Vancouver 10, B.C.

874-2910

Our Thanks
And Best Wishes for A Happy Festive Season

KAMI INSURANCE AGENCIES LTD.

Serving Southwestern B. C. Since 1959

KAMITAKAHARA
Alfie, Rosie, Alisa & John

The Staff of Seafair Drugs
Extends To All
The Best Wishes of The Season
For Your Health And Prosperity.

SEAFAIR DRUGS LTD. Richmond, B.C. & Coquitlam, B.C.

Mr. & Mrs. Peter Nimi

C.J. Hockey League . . . Cont. From Page 3

an outstanding 1.45 average for Yamada Studio.

In 1965-66, Dufferin repeated as the Connie Tanaka Memorial Trophy winner after Yamada Studio won the league title.

Handing out the top netminder's award became a bit monotonous as Yamashita again took home the Maika Trading Trophy.

Roger Inamoto of Japan Camera began his three-way reign as the league's top scorer.

Dufferin attempted to make it three play-off titles in succession in the 1966-67 season, but was stopped by Ritz Kinoshita Insurance. Japan Camera had won the league title.

Inamoto won his second scoring crown with 25 goals and 16 assists. Yamashita won his fifth and final goaltending award with a 1.90 average.

The 1966-67 was a sad year for the league, and particularly Mickey Sato Insurance, as the team's popular sponsor died.

Mr. Sato's keen interest in the league and its players, as well as his annual sponsorship, will long be remembered and appreciated. In his memory, an award was established to honor the player judged the most valuable to his team during the play-offs. George Shimono of Japan Camera was the first winner of the Mickey Sato Memorial Trophy the following year.

In the 1967-68 season the league changed its name to the Canadian Japanese Hockey League and dropped back to a four team league. Urabe Insurance took over sponsorship of the Mickey Sato team.

The Urabe name had been with the league since its inception with the leading scorer's award given in memory of Mrs. Gertrude Urabe's late husband, Fred. Now, Mrs. Urabe, a keen hockey fan, had decided to sponsor a team.

The Urabe team made a strong impression in its first year under the new sponsorship by finishing second to Japan Camera and then losing to the Cameramen in the finals.

Urabe continued its strong showing as Mat Nakamura succeeded Jerry Yamashita as the league's top goalie.

In its eight years of activity the league has also conducted an annual all-star game between the best players living east of Yonge St. and the top talent from the west of the main artery.

A "super" all-star team, comprised of the 15 or so best players in the league, has also, from time to time, opposed teams outside the CJHL.

In the league's first year the all-stars travelled to Midland and Penetang for exhibition games against the local heroes and played before capacity crowds. The "stars" also [illegible] the Canadian [illegible] League all-stars 3-2 before more than 2000 fans at George Bell Arena in a charity game refereed by then Toronto Maple Leaf star Eddie Shack.

The all-stars have played [illegible] Italian stars, several other [illegible] ... and last year challenged [illegible] the National Hockey League old-timers.

However, the ex-NHLers showed [illegible] they still had plenty of moves [illegible] even if the legs weren't as [illegible], by downing the CJHL stars 8-1.

The league is at present in the midst of its eighth season with four teams battling each Sunday at George Bell Arena. Some of the original veterans are still toiling as they attempt to keep up with the teenaged speedsters who have come along to fill in where old-timers have exchanged their skates and sticks for fishing rods and bowling balls.

Allan Masakawa is among those who have retired to the fishing rod and a family life.

But, the young ball player who was thinking about hockey during those hot days of August 1961 has left behind an hour of enjoyment and excercise for hundreds of Nisei, Sansei and soon Yonsei puck chasers.

Our thanks to you, all.

Season's Greetings

SANDELL MOTORS

12809 King George Hwy.
North Surrey, B.C.
Tel. 522-5215

Season's Greetings

General Collision Repairs
Dave Koby Ltd.
1955 Columbia St. at Fourth Ave.
Vancouver 10, B.C.
TR. 6-9030
Dave Kobayashi

Season's Greetings

DAVID K. KATO, B. Sc., D.C.
Doctor of Chiropractic
13630 Grosvenor Rd., — North Surrey, B.C.
in Whalley
Phone 581-3733

Season's Greetings

GLENBURN GROCERY
Mr. & Mrs. G. Masuda & Kiyoshi
805 South Gilmore Ave., Burnaby 2, B.C.
Phone 298-0032

Season's Greetings

Galloway Ellis Drugs (1965) Ltd.
"The Rexall Store"
Free Delivery
4th Ave. and Victoria — Phone 372-7744
Kamloops, B.C.

Season's Greetings

Bamboo Grove
Restaurant
692 No. 3 Rd.,
Richmond, B.C.

Season's Greetings
To All Our Japanese Friends
THRING'S SHOP EASY MARKET
New Denver, B.C.

THE BEST TO YOU
IN THE NEW YEAR
BARTON & BLACK
INSURANCE AGENCY LTD.
Kamloops, B.C.
418 Victoria St. Phone: 374-1474

GREETINGS TO ALL from
RAYMOND MOTORS CO. LTD.
AND
Raymond Motors Auto Body Shop
Ford Mercury Dealers
Texaco Gas and Oil Products
KAMITOMO BROTHERS AND EMPLOYEES
John, Ken, Doug and Roy

Joe Ohori

謹みて新年をお祝い申上げます

１９６９年！私等が東京便を始めまして九二年になります。

今後とも皆様と共に伸びたＣＰＡを御利用下さい。

１９６９年が皆様のより良き年であることを社員を代表して希望しています。

1969

It is now 20 years since our first flight to Tokyo.
On behalf of CP Air, we wish to thank you for your past patronage and hope to see you aboard our flights during the coming year.
We wish you and your family a very Merry Christmas and a Happy New Year.

CP

Amaterasu-O-Mikami . . .

Sun-Folk From The Courtyard Of Heaven

Writer Margaret Hauser

By MARGARET HAUSER

Christmas, and the first soft fingers of the dawn of a new year stretch across the skies. The great Sun-goddess Amaterasu-O-Mikami turns once more from the grey winter palace of the northern sky, and everywhere hearts are thawed and touched by that splendour. In a world torn with war and hunger, men do not question the source of joy. A parched traveller does not question the first cup of water he is offered; he drinks it gladly.

So it is with ~~the~~ great festival of Christmas. The civilization of a materialistic and atheistic age gives itself up to the sheer joy of the season. Love begets love, and the gay tinsel-wrappings, the mantels groaning under their load of greeting cards, the travelling, bustling, shopping, cleaning, new clothing and laughing children are the outer trappings of love.

Cities blaze with neon splendour, and whether gardens be planted with lemon trees and bamboo groves, or maples and blue spruce; the merry wave of a plastic, snow-bearded Santa Claus is a familiar sight in the decorated doorway. The whole world "turns on" and if the daring of science succeeds, man will be carolling this year from the other side of the moon.

Christmas is allegedly the great celebration of the birth of Jesus, the Christ-child, and for a few days each year, Christian churches are filled to overflowing with people expressing their inner joy. If the society which has declared the celebration sacred has, for the rest of the year, declared that it's God is dead — it has curiously little affect on the genuine, universal happiness the season brings. The returning sun gives promise of a new year of life, and all Nature blossoms inwardly with the knowledge.

In their wisdom, Japanese people have looked upon the harmony of Nature with awe and reverence. The legend of the coming of the Sun-folk themselves is now shrouded in the mists of racial memory. Some say they descended from the courtyards of heaven in the bronze age of the earth. Some say they first came to Kyushu, others claim that they chose the great peak of Nishi Kirishima in the land of Izumo. History sometimes claims the Sun-warriors as a superior race from the southern seas. No one really knows.

Some tell their coming to subjugate the fierce fishermen and hunters of the Kuma and the So. They came, it is said, in a vessel called Floating-Sky-Bridge. The Kami of the Sun-folk are of the earth and of the sky, and among the greatest of these is — Amaterasu-O-Mikami, the great Sun-goddess. Legends [illegible] gettings vary [illegible] to an end with [illegible] earthly Emperor [illegible]

Perhaps the [illegible] beliefs are wiser [illegible] noticed. The [illegible] the holiday season [illegible] time for meditation [illegible] nological miracles [illegible] conquer and impro[illegible] Nature. The humanitarian aspects of technology accomplish [illegible] ing, and health [illegible] Science cherishes the physi[illegible] body and relieves it of pa[illegible] it protects with better hous[illegible] and wonderful labour-saving ap[illegible] pliances. Technology [illegible] of healing the [illegible] heart and spirit of man.

Even given the [illegible] what is the new, plastic, beau[illegible] ful, turned-on world [illegible] tate? Older generations can [illegible]

(Cont. On Page 7)

Season's Greetings
Raymond Bake Shop
Mr. and Mrs. R.S. Muraki
And Staff
Raymond, Alberta

Season's Greetings
From
Dr. G. S. Sakumoto
Taber, Alberta

Season's Greeting
NALDER AGENCY
Auto and Fire Insurance
Box 645 Phone 752-3662
Raymond, Alberta

Season's Greetings
Honpa Buddhist Church of Alberta
アルバータ本派佛教會
謹賀新年
Rev. and Mrs. L. Kawamura
P. O. Box 286, Raymond, Alberta
Telephone 752-3174
Board of Directors, Sunday School Bureau, YBA League
Raymond Branch: Ho-onkai, Fujinkai, YABA, YBA, J. Y.B.A., Sunday School, Japanese School
Coldale Branch: Bukkyo Kai, Fujinkai, Sunday School, Youth Group
Lethbridge Branch: Sunday School, Youth Group
Rosemary Branch: Bukkyo Kai, Funjinkai, Youth Group, Sunday School
Picture Butte Branch: Sunday School, Youth Group

Season's Greetings
From
DR. K. SAWADA
Taber, Alberta

Happy Hours That Last The Whole Year Through
ODDIE'S Central Drugs
Phone 223-2245
The Home of Friendly Service
Taber, Alta.

Season's Greetings
Petries's Pantry
Take out Service
Weddings -- Banquets
Phone Taber 223-2313
Hwy. 3 — Taber, Alta

Best Wishes To Our Friends
Hancock Agencies
"Al" and Keith Hancock
Insurance — Real Estate
Phone 752-3116
Raymond, Alta.

Season's Greetings
Jubilee Motors
Raymond, Alberta And Coutts, Alberta
GENERAL MOTORS DEALER ROYALITE PRODUCTS
RAYMOND — ALBERTA
OFFICE PHONE 752-3402
PARTS & SERVICE 752-3571
MAC NISHIYAMA — MUNEO TAKEDA — JACK NISHIYAMA
AND STAFF

Season's Greetings
Raymond Pharmacy
Your Friendly Druggist *24 Hour Service*
Don A. Steed
Phone 23089 Raymond, Alberta
Night Calls 23498
Season's Greetings

RAYMOND MERCANTILE

Season's Greetings

ACTIVE T.V. APPLIANCES

R.C.A. Victor Sales and Service

521 Appersherman Ave., — Hamilton, Ont.

Prop. Yosh Takaoka — Tel. 385-3311

Sun-folk . . .

Cont. From P. 6

for the warmth of the sun in their hearts; some express their gratitude through orthodox worship. The New Generation is torn between loyalty to the old forms and lip-service to the beliefs of their parents, and the arrid plains of a highly sophisticated secular education which at the very least, replies scorn for scriptural claims of divine birth and seeming miracles.

The genuine blessings of a scientific and material society can be seen and touched, experienced and understood. Look at that glorious creation of light and colour we call the Christmas-tree. No one has yet given proof of having seen or touched "God".

Yet each year at the Christmas Season, a universal love and charity and gratitude flows through the hearts of men everywhere. Whether it pours through the stern God of Pentateuch, the Prophet of Mohammed, Jesus the Christ, Ram, Vishnu or the gentle way of the Lord Buddha — the word is ever sounded in the presence of the great Sun deity, Amaterasu-O-Mikami.

Without her, the very earth itself would wither and vanish. Her magnetic attraction gives the earth its place in the heavens. Proof of her beauty can be seen in the skies every day of the year. Her return from the Cave of short days and long nights during the winter solstice and the Christmas season, is recorded by all Nature, and glad joy spills over into the wonderful expressions of warmth in the giving and exchanging of loving gifts. The old, the lonely and the sick may be forgotten by men, but the healing peace of contemplation of a sunrise is there for all. The Sun-goddess shines upon all men, and not race, nor colour nor creed bars any from her blessing.

The life-giving presence of Amaterasu-O-Mikami is not the particular blessing of any one faith; it shines through all beliefs and practices. Jesus Himself, is the symbol of new life, and a new light for the world — there is not one basis for conflict between His great promise — and the promise o fthe returning are of the sun.

May the Goddess of the Sun-folk, Amaterasu-O-Mikami, kindle the universal love of the Christ-child within all hearts this Christmas-tide.

Season's Greetings

FROM

HAMILTON J.C.C.A.

謹賀新年

ハミルトン市

日系市民協会

Season's Greetings

DR. ROBERT T. MIYA & FAMILY

83 Smith Ave.,
HAMILTON 21, ONTARIO
PHONE: 528-5666

Season's Greetings

Paul & Toshiko Jean Tokiwa

PAUL, GEORGE, MICHAEL

105 Bellingham Dr. — Hamilton 54, Ont.

Season's Greetings

PAGODA CHOP SUEY HOUSE

AUTHENTIC CHINESE CUISINE

ENJOY FAMOUS PAGODA FOODS
AT YOUR HOME OR OFFICE
DELIVERED PIPING HOT

Free Home Delivery
TWO LOCATIONS TO SERVE YOU
Hamilton, Ont.

6½ King St. E. (Opp. Royal Connaught Hotel) AIR CONDITIONED

792 Concession St. (Between East 32nd & 33rd) This location for Take-out and Delivery only

CATERING TO SMALL AND LARGE PARTIES

JA. 2-6766
If busy call JA. 2-6155

389-2249
Take-out and Delivery Only

Season's Greetings

GENERAL SERVICE GARAGE

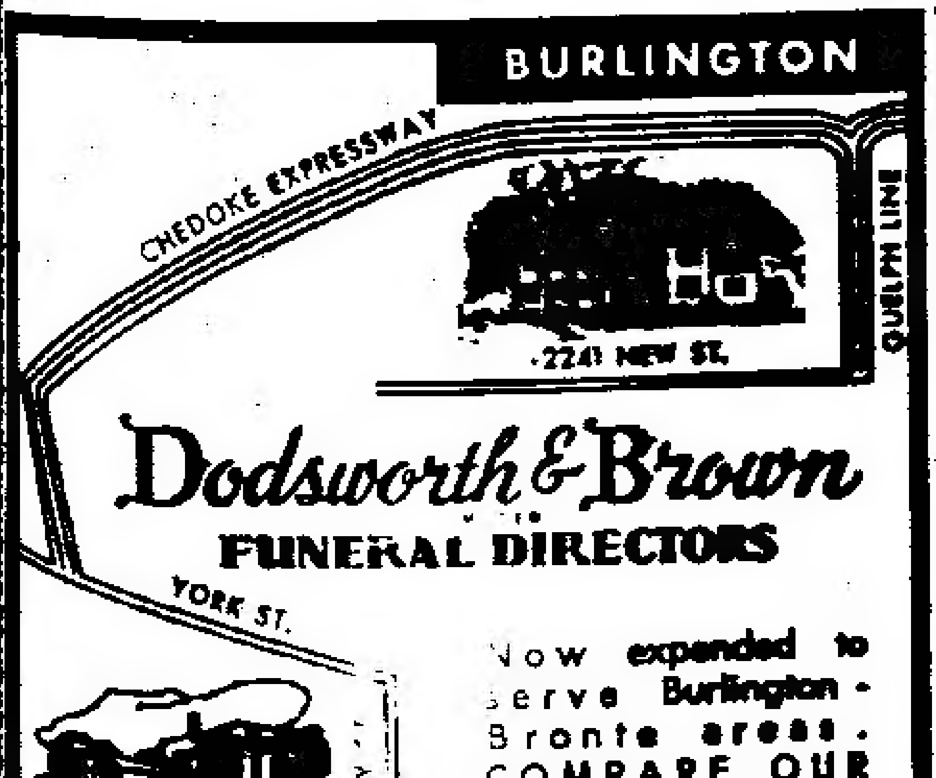
Towing Service, Complete Mechanical Repairs
To All Makes Of Cars

ALL WORK GUARANTEED

1154 Barton St., East, Hamilton, Ont.
BUS.: LI. 9-9527 — RES.: LI. 5-7216

Kenji Nanba ● Kinji Nanba ● Toshio Nanba

Season's Greetings



Dodsworth & Brown
FUNERAL DIRECTORS

Now expanded to serve Burlington - Bronte areas. COMPARE OUR

Season's Greetings

Montreal Japanese United Church

Season's Greetings

Oriental T.V. & Appliance

595 Upper Wellington Street,
Hamilton, Ont.
Phone 389–2279

祝聖誕
謹賀新年

オリエンタル
テレビ

福本

家
社

Season's Greetings

Coby Y. Kobayashi

DIVISIONAL MANAGER
Toronto Regional Office
A G F MANAGEMENT LTD.
1263 Bay Street
Toronto 5, Ontario
925-2175 (Office)
225-3128 (Residence)

AGF MANAGEMENT LIMITED

HEAD OFFICE
50th FLOOR, TORONTO-DOMINION BANK TOWER
TORONTO CANADA

ADMINISTRATOR — INVESTMENT MANAGER

FOUR CANADIAN MUTUAL FUNDS
(Over $375 Million In Assets

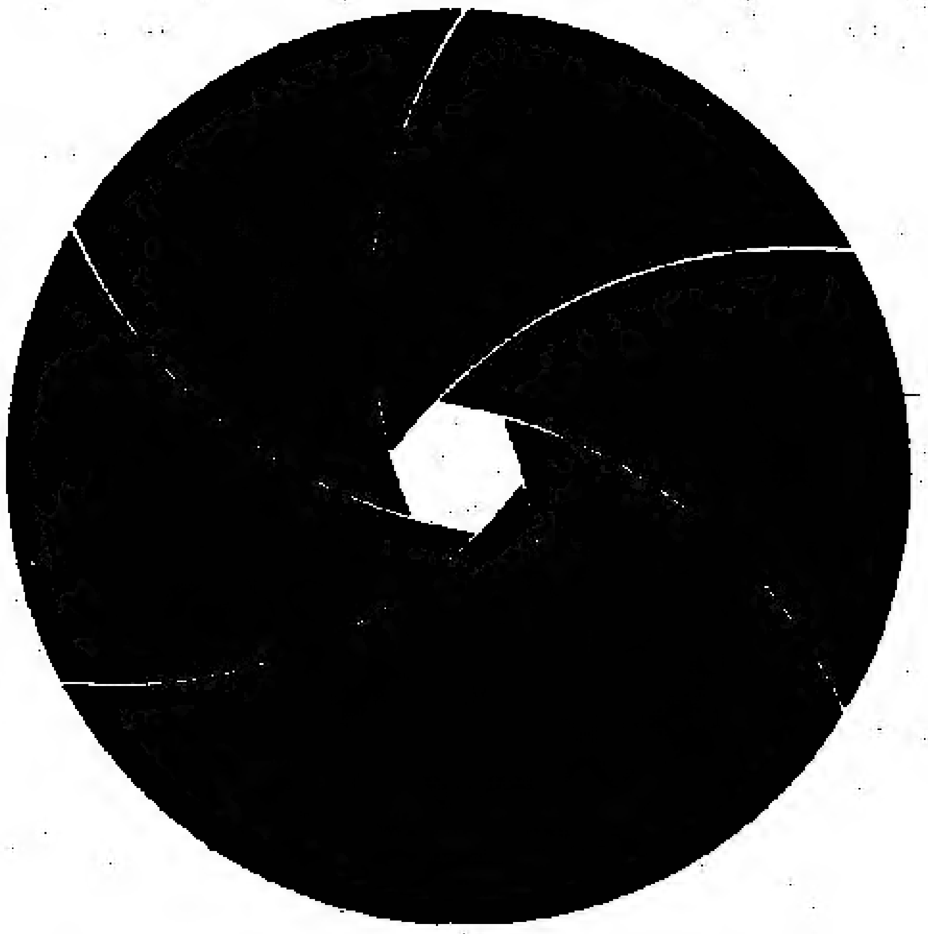
AMERICAN GROWTH FUND LIMITED	* Investing in United States growth companies
CANADIAN TRUSTEED INCOME FUND LIMITED	* Investing in high income securities
GROWTH EQUITY FUND LIMITED	* Investing in growth situations, primarily in Canada
AGF SPECIAL FUND LTD	* Investing in special situation in International companies

Invest as little as $10.00 per month
Through our registered returned saving plan

SAVE INCOME TAX — Under Section 79B of the Income Tax Act (Canada).

謹 賀 新 年

1968年は、ジャパン・カメラ・センターにとって飛躍の年でありました。ジャパン・カメラ・センター直轄の店が、モントリオール、トロント、ロンドン，ハミルトン、バーリントンに新しく8店開かれ、販賣網、サービス網も一段と広くなりました。
日本製はもとより、アメリカ製 ヨーロッパ製の写真用品からトランジスターラジオ、テレビ、テープレコーダーまで豊富に取揃えておりますので、是非最寄りの店へお立寄り下さい。
私共は、この一大飛躍も全て日系の皆様の日頃の力強い御支援の賜物であることを忘れず、一層の努力と更に行きとどいたサービスを心がけております。
新しい年も、これまで同様の御支援と御愛顧を衷心から御願い申し上げます。



HAPPY NEW YEAR

1968 was a year of great expansion for Japan Camera Centre Ltd. This year, we opened eight new stores in Montreal, Toronto, London, Hamilton and Burlington. As we have the largest selection of not only Japanese, but American and European photographic goods, radios, T.V.'s and tape recorders, please visit our nearest store for your best buy.
We are expecting the same great support and patronage in 1969 as you showed us during this year and years passed!

Japan Camera Centre

JAPAN CAMERA CENTRE STORES
294 Yonge Street Toronto,

SAYVETTE CAMERA DEPT.
Thorncliffe Market Pl...

CAMERA CITY

あけまして おめでとう

Season's Greetings

白鹿 HAKUSHIKA

富久娘 FUKUMUSUME

FURUYA TRADING CO., LTD.

TORONTO, ONTARIO

謹賀新年

日ごろのお引きたて
ありがとうございます
本年もどうぞよろしく
お願い申上げます

古屋貿易會社

FURUYA TRADING COMPANY, LTD.

460 Dundas St. West, Toronto, Ontario
Phone 366-5451

古屋交通社

FURUYA TRAVEL SERVICE

まぬけ

蕗代

こう云う事があった。

会計夫人が「前の例会の時のお茶菓子はどなたが用意して下さったでしょう。」とおっしゃる。「ああ、ここにあの時一寸書いたのがあります　読みにくいけど。」と走り書きしたノートをめくって見せる。「みまん中、アイさん」と会計夫人が読む。「あら、まがぬけていますね」と私。

会計夫人はふしぎそうに「どうして？」とたづねる。私はまがぬけていると云う事が面白くて声を上げて笑い、やっとの事で「まがぬけているでしょう。これ」と指さす。ノートには「おん中」と書いてある。会計夫人は始めて気がついて、「全くまが抜けていますね……ほんと、面白いわ、まが両方へかかりますね。まが抜けてる、と間が抜けてる、と」二人は笑いが止まらなくなった。

「しかし、これは全く上手にぬけたものですね。間の抜けた人間にしては上出来ね」と云っては又お腹をかかえる。「それにしてもあなたは間が抜けてない程度にまがぬけていてもみまん中と読みましたね」で、やっとおしまい。

こんな事があってから、「人は目で見た通りに読むのでない、心で思う通りに読む」という様な意味の事を読んだのを思い出した。

そう云えばある時「富重写真館」と書いてあるのを、「重富写真館」と読んだ。字もよく似てはいるけれど、友人に重富姓があって、その息子さんが写真をやっているから、之は私の心で読んだのであろう。こう考え来ると、読みちがえるのも原因はそこにあるらしい。

さて、それでは書く方はどうであろう。心で思う通りに書いてくれればいいものを、とんでもない字を書く。おまん中と思って書いて居るのに、まがぬけたり年のせい、と云う事にしてしまうけれど　どうやら間の抜けた頭になったらしい。その「年」も又一年が終ってしまう。考えてみれば箸がころんでもおかしかった年頃もあったのに、もう笑う事の少なくなった私達を可愛想に思われて、神様がまのぬけた笑いを与えて下さるのかも知れない。来年も笑える年でありますように。

水無月句会「年末の句」

年忘れどこまで讃歌下りゆく　伊藤湖舟
あれもこれも終へ祈る合掌に除夜の鐘　上杉壽意
ペンキ静ゆキチンの妻へ年暮るる　内堀青柳
祈る灯のまたたき街はクリスマス　沖廣南原
飾窓に往来の人や師走街　小田登女
事多く心忙しき歳の暮　鍛冶香澄
老いし身にけわし人出の除夜の街　香川しのぶ
ややなれし住いに早くも歳暮れぬ　北村山茶花
行く年の好轉鉄に孫育つ　北村美世
餅搗や婦人の顔へ散る白粉　黒川アイ
たらざるを心に恥ぢて年暮るる　小財新句浪
除夜の宵聞こゆチルビー別れ歌　桜さつき
待ち詫ぎし明治百年暮れんとす　下野紀南
ひざ慕ふ小猫可愛ゆし除夜の鐘　高橋すみれ
年の暮視野は枯れゐて孫生る　立石鳥江
合掌の幸抱きつつ年暮るる　野瀬貫済
調理今整ひ除夜の鐘近し　浜出ひろみ
ギフト解き孫に感謝す年の暮　三輪志津
厨番妻母そのままにつけし味　森下奈々美
食事品積蓄せ妻は安らげる　渡辺屯行
健やかな生活厄なく年暮るる　森明星

祝聖誕 賀新年

堀部幸三郎　ヌイ　レーモンド
64 Welbourn Dr., Hamilton 50, Ont. Phone 383-6870

小川キヨ
c/o S. Nakagawa, 150 Wilson Rd., Welland, Ont.

牧野政野　家族一同
191 West 18th St., Hamilton 40, Ont. Phone 383-9198

高岡與四郎　ますみ　家族一同
552 Upper Sherman Ave., Hamilton 53, Ont. Phone 385-3186

森山美知　延子
71 Dalewood Ave. S., Hamilton 15, Ont. Phone 529-4235

森野智恵子　ヘンリー
68 Purvis Dr., Abbotsford Garden, Hamilton 15, Ont. Phone JA. 9-7075

室田ワサ　室田匠　家族一同
304 Catharine St. N., Hamilton 21, Ont. Phone JA. 8-4872

清水藤四郎　家族一同
84 Malton Drive, Hamilton 42, Ont. Phone 383-5484

外海トヨ　家族一同
88 Grenadier Dr., Hamilton 56, Ont. Phone 385-9453

山下テル
82 Myrtle Ave., Hamilton 22, Ont. Phone JA. 2-5730

西川新次郎
[illegible] Ave., Hamilton 43, Ont. Phone [illegible]

中西元暁
552 Upper Sherman Ave., Hamilton 53, Ont. Phone 385-3186

橋本直次郎　擧
574 James St. North, Hamilton 11, Ont. Phone JA. 9-5598

井上一平　久子
22 Graham St. North, Hamilton 25, Ont.

難波フサコ　家族一同
138 Walter Ave. S., Hamilton 26, Ont. Phone 545-7216

三井眞春美　スギ子
384 Mohawk Rd. West, Hamilton 41, Ont. Phone 385-2270

矢野武夫　えみ
40 Pleasant St., Hamilton 43, Ont. Phone 383-8217

吉富豊作　千代
95 Longwood Rd. N., Hamilton 16, Ont. Phone 528-1330

長瀧谷彦三郎　キイ
18 East 37th St., Hamilton 53, Ont. Phone 385-0688

中村勝作　綾子　家族一同
[illegible] Bay St. N., Hamilton 11, Ont. Phone JA. [illegible]

畠中石松　家族一同
53 West 1st St., Hamilton 40, Ont. Phone 385-7258

本田源一　家族一同
78 Ferrie St. W., Hamilton 11, Ont. Phone JA. 9-0107

西村信助　家族一同
178 Bold Street, Hamilton 10, Ont. Phone JA. 9-7412

及川直人　かをる　及川靜重　家族一同
123 Tisdale St. N., Hamilton 21, Ont.

内田一郎　京子　家族一同
209 East 32nd St., Hamilton 53, Ont. Phone 383-4789

北川かはる　家族一同
4 Grove Ave., Hamilton 28, Ont. Phone JA. 9-5352

鳴瀬サク
11246 Marilyn, Granada Hills, Calif. U.S.A.

吉岡久
Mrs. H. Yoshioka, 360 Morrison Road, Oakville, Ont.

謹賀新年
トロント…

謹賀新年
神奈川同…
ト…

祝聖誕 謹賀新年
トロント
ガーデン…

謹賀新年
フォートウイリ…

祝聖誕 賀新年
牧師 古…
Rev. and Mrs. Nak…
140 Fernwood Cres., Hamil…

謹賀新年
ハミルトン…
婦
北
ダ
日

祝聖誕 賀新年

玉根俊角利順
つね おいそ
222 Bowood Ave., Toronto 12, Ont. Phone 487-0459
3 Six Nations Ave., Scarborough, Ont. Phone 291-5474

玉置實治
光子
家族一同
122 Lanyard Rd., Weston, Ont.

田中武二郎
綾子
アストン
70 Dolores Rd., Downsview, Ont. Phone 633-2955

寺川唯治
同 サメ子
43 Pitcairn Cres., Toronto 15, Ont.

雪山正松
まか
192 Cassandra Blvd., Don Mills, Ont.

常盤敦治
とロ
3 Southview Ave., Toronto 4, Ont.

戸栗時三
豊榮江
5 North Hills Terrace, Don Mills, Ont.

年末年始の禮を欠きます
田中厳造
1478 Queen St. W., Toronto, Ont.

鷲木千代
49 Manor Rd. West, Toronto 7, Ont. Phone HU. 1-4088

上田武雄
美江
708 Crawford St., Toronto 4, Ont.

米山力蔵
ロネ
家族一同
19 Teddington Park Ave., Toronto 12, Ont. Phone 488-8370

米山信明
育子
1 Parr Street Toronto 3, Ont. Phone LE. 5-5675

毎年のようにクリスマスお正月の祝状が後先になり、失禮致しますので、今年は紙上にてお祝いの言葉をお送りします。
おめでとうございます
佐々木勇二
榮代
11 Gainsborough Rd., Toronto 8, Ont. Phone 461-[illegible]

田原登
綾子
家族一同
376 Strathmore Blvd., Toronto 13, Ont.

谷石福四郎
静枝
家族一同
18 McKayfield Rd., Toronto 6, Ont. Phone 461-5754

高島專次
照子
静枝
30 Gilder Drive, Apt. 209, Scarborough, Ont.

田中キク
家族一同
72 Santa Barbara Rd., Willowdale, Ont.

高橋時右エ門
同 静
Mr. T. Takahashi, 629 Carlaw Ave., Toronto 6, Ont. Phone 463-1879

祝聖誕 賀新年
土井初
静江
29 Elmhurst Ave., Willowdale, Ont. Phone BA. 2-1370
淨 ケイ子 哲 稔 幹 初美 條一 テルヤ 貫一 ミサ子

川本ます代
ジェームス・孝次
キャロル・ビネット
132 Young St., Hamilton 20, Ont. Phone JA. 9-3780

渡邊忠正
コマエ
84 Greig St., Hamilton 13, Ont. Phone JA. 9-8472

宇都宮吉[illegible]
150 James St. N., Apt. 2, Hamilton 10, Ont. Phone 529-6386

関根義一郎
静江
家族一同
53 Gertrude St., Hamilton 25, Ont. Phone LI. 4-0138

下田貞記
富貴
429 Aberdeen Ave., Hamilton 10, Ont. Phone 529-4604

謹賀新年
トロント
金光教会
243 Rhodes Ave., Toronto 8, Ont. Phone 463-1950

祝降誕 賀新年
熊本縣人會
会長 佐藤定
29 Oakshire Cres., Toronto 6, Ont.

祝聖誕 賀新年
ポール常盤
トシ子
ポール
ジョージ
マイコル
105 Bellingham Dr., Hamilton, Ont. Phone: Office 528-1186 — Res. 383-3545

祝聖誕 賀新年
ドクター 宮達郎
家族一同
オフィス 83 Smith Avenue, Hamilton, Ont. Phone JA. 8-5666

祝聖誕 賀新年
吉富芳忠
ケー清子
池の坊生花インストラクタス
4 Clifton Downs Rd., Hamilton 44, Ont.

祝聖誕 賀新年
後藤金平
家族一同
K. GOTO 59 Oxford St., Hamilton, Ont. Phone JA. 7-1960

Season's Greetings
SUSEI'S CAFE
祝聖誕 賀新年
豊崎繁松
靜枝
133 James St. N., Hamilton, Ont. Phone JA. 7-9969

祝聖誕 賀新年
ハミルトン聖十...
スタ...
ミス・ウ...
信徒
婦...
Hamilton Japanese Anglican C...
252 James Street N., Ha...

謹賀新年
和洋食糧品及び日本雑貨・...
今年も相變らず御引立願いま...
西崎
ハリー
NISHIZA...
18 Rebecca St., ...
Ph...

Season's Greetings
Central Fjsh Market
祝聖誕 賀...
本年も相變らず...
お願い...
セント...
マグロ、エ...
その他新鮮...
150 James St. Nor...

若き日の思い出

ト市　中野雨情

僕は青年の頃ウッドファイバー・パルプ工場に就働していて、晴れた日曜日にはよく工場の水源地へ登つた。あの山上から見おろしたハウサンドの内海、遠く雄大る山脈の美、これ等の大自然から受けた深い影響を一生忘れることは出来ない。トルストイの人生観を讀んだのもあの山上であつて、あの奢遠から色々なことを教えられた。

友人ケー君は　晩市からちよいちよい手紙を與れたり、書物を借してよこして與れたりして、田舎に籠つている僕の心を勵ました。最後には僕に出晩を促し、共に働きながら一緒に苦學しようじやないかと勸めて來た。然し僕は出晩もせず青春時代を遂に七年間ウ村で過ごし、あの山上で書いた最初の文章が、民衆紙上に掲載されたのもその頃であつた。

投書員會の賞讃されて間もない鈴木悦民夫妻の華やかなりし時代で、あの感想を書いた頃から、僕には自身の行くべき進路がはつきりして來たように思つた。そして日系青年はもつと積極的に自身の内部に芽ぐんでいるものを重んじ育てなければならないと考えた。

一九二三年頃の在加同胞の移住地と云ふものは、時勢にもよつたであろうが實に風紀紊亂していた。先輩の草分け時代の風習がまだ残つていた時代であつた。これはビーシー州内いずこのキャンプも共通せる移民地獨特の風景だつたかも知れない。その中にあつてこれから生ひ立つてゆく青年のためには、余りこのましい風紀ではなかつた。

その時代に民衆紙上に發表された鈴木悦氏の我々勞働者啓蒙運動の論說は、ウ村に住んで青年期に移りつつあつた僕に色々な刺激となつて引きずつて行つた。

その頃鳥の子女史より戴いた書簡の一節に、大抵の場合がそうであるが、文章の道にも力の省略がある。『簡素』の美がある。無暗と筆を弄することが決して自己の眞の『表白』とは成らない。眞に好い文章には眞に好い『結晶』の力がある、と教えてくれた。

この言葉が今もなお拙い文章を書く都度、當時の彼子女史を思いだして忘れがたい。

民衆紙上の女史の隨筆から多くのものを教えられたが、特に印象深く残つているものに、有名な『オーシヤンホールス紀行』の一文がある。眞に女史の俳句について觸れたが今はこの一文につき所感を述べたい。

今から四十余年も前のことで、當時の民衆の讀者は皆記憶されていることと思う。女史が晩市を出た船上より、移りゆく島山の大自然の風光を觀賞した文であつたが、女流作家として、一時日本の文壇を風靡した『田村俊子』の天才的作家の目に映じた作品には、美と情、展さと深さがあり、名画の前に立たされたようで、若かりし僕の血汐を湧かしたのも當然である。

それからうけた崇高なる印象は、以來今日まで、散文、詩、俳句、短歌などの上に常に働きかけて與れた。若い時代にうけた印象というものは、實に貴いものだと痛感せざるを得ない。その後迎妻して大戰勃發、ロード・キャンプへ送られた日まで、前後十八年間ウ村に在住した結果、數々の思い出があり、僕のためには第二の故郷であり、悲喜交々として今なお夢にたち來てほほ笑ましい。

謹賀新年

昭和四十四年元旦

在カナダ日本國大使館

特命全權大使　板垣修

外館員一同

謹賀新年

昭和四十四年元旦

在トロント日本國總

總領事　石川

館員

CONSULATE GENERAL O

TORONTO-DOMI
Suite 1803 — 1
TORONTO

祝聖誕　賀新年

阿久根佐成

15 Grange Ave.,
Toronto 2-B, Ont.

相星尚輔
鍛冶弘之
規子

25 Mackinac Cres.,
Scarborough, Ontario

枝村政雄
ふみ
美佐子

福元國市
雪江
家族一同

K. FUJIMOTO,
249 Evelyn Ave.,
Toronto 9, Ont.

宮本ハイ
ケェ
ヘンリー

Dundas St. East,
Toronto 2, Ont.
Phone 363-1924

江畑忠七
きぬ

O'Connor Dr.,
Toronto 13, Ont.

謹賀
末年
げま

三

祝聖誕 賀新年

合川忠三
同 みな
66 Kennedy Ave., Toronto 3, Ont.

藤本丈夫
小川秀彌
3 Fraserton Cres., Scarborough 1, Ont. Phone 267-4072

新年おめでとう
堀島秀勇
アキエ
2290 Danforth Ave., Toronto 13, Ont.

廣田喜一郎
同 江
家族一同
トロント

堀田 い
家族一同
29 Chesapeake Ave., Scarborough, Ont.

八角つる
同 パーノン
275 Booth Ave., Toronto 8, Ont.

伊吹政治
きく
64 Monarch Park Ave., Toronto 6, Ont.

井手律
エドワード
Rossini Court, Apt. 412, Toronto

入澤芳蔵
健子
5 Rainsford Road, Toronto 8, Ont. Phone 698-4243

岩井六郎
静
36 Cedarvale Ave., Toronto 13, Ont. Phone OX. 4-9872

岩崎惣作
ときの
Yarmouth Road, Toronto 4, Ont.

和泉キン
美子
Toronto, Ont.

上高原榮一蔵
同 文
Toronto 12, Ont.

花月とよ
8 Mountview Ave., Toronto 9, Ont.

梶原政喜
312 Dundas St. West, Toronto 2-B, Ont.

門永節
登美枝
小林知明
111 Toronto 16, Ont.

伊豆川作平
かね
Dr. & Mrs. Teruo Izukawa, 140 Broadlands Blvd., Don Mills, Ont. Phone 447-0872

草野鶴吉
ツヨ
家族一同
28 Courcelette Rd., Scarborough, Ont.

兒玉静
同 シナ
25 Walbon Road, Scarborough, Ont. Phone 759-5655

窪田才之助
ヒデ
Mr. and Mrs. S. Kubota, 120 Raglan Ave., Apt. 507, Toronto 10, Ont.

沓掛義雄
スエ
家族一同
41 Blvd., Toronto 18, Ont.

祝賀
森田唐
きぬ
48 Delaware Ave., Toronto 4, Ont.

三宅榮壽
ツル
8 Tiffany Court, Toronto 16, Ont.

松居新蔵
か彌
家族一同
72 Ave., Toronto 8, Ont.

賀状差上げを控え紙上にてごあいさつ致します
野田保一郎
キクノ
家族一同
164 Cambridge Ave., Toronto 6, Ont. Phone 461-1920

宮内篤治
鶴子
306 Sunnyside Ave., Toronto 3, Ont. Phone 769-4430

中川利勝
江
家族一同
391 Ontario St., Toronto 2, Ont. Phone 923-6298

病弱のため年末年始の御挨拶を欠きます
大森豊吉
さわ
241 Eastern Ave., Toronto 8, Ont. Phone 465-4080

水野富美代
334 Oak Park Ave., Toronto 13, Ont. Phone 422-2836

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St., Toronto 5, Ont.

森助五郎
S. MORI
19 Craighton Dr., Apt. 210, Scarborough, Ont. Phone 755-8646

森次静子
森次健
4 Jerome Street, Toronto 9, Ont.

森下彌作
207 Jarvis St., Toronto 2, Ont. Phone 368-7135

森田君三
操
家族一同
1809 Queen St. East, Toronto 8, Ont.

中野武雄
ユキエ
リートレス
216 Rushholme Road, Toronto 4, Ont.

中村源松
トメ
家族一同
185 Emerald Rd., Toronto 10, Ont.

中村登市
家族一同
20 Oldmill Drive, Toronto 9, Ont. Phone 766-9310

中島卯三郎
サト
862 College St., Toronto 4, Ont. Phone LE. 6-5594

中本ウラ
149 De Grassi St., Toronto 8, Ont.

二階堂貞雄
文子
21 Tansley Ave., Scarborough, Ont.

小田英夫
君江
英明
英司
45½ Ellerbeck St., Toronto 6, Ont.

岡本政枝
剛
レンダル
21 Black Creek Blvd., Toronto 9, Ont.

岡田良一
嘉代
22 Follis Ave., Toronto 4, Ont. Phone 531-1880

大隈千助
わい
60 Rossburn Dr., Etobicoke, Ont.

沖廣洪一郎
久
家族一同
288 Evans Ave., Toronto 14, Ont.

鬼塚末吉
トクエ
2766 St. Clair Ave. E., Toronto 16, Ont.

鬼鍋富士太郎
久子
勇夫
98 Hallam Street, Toronto 4, Ont.

佐久間せい
家族一同
48 Johnston Ave., Willowdale, Ont.

Season's Greetings

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 Upper Gage Avenue
Hamilton, Ontario
Minister: Rev. Nozumu Furuya
Issei Congregation Nisei Congregation
Issei United Church Women Nisei United Church Women
Sunday School

ハミルトン日系合同教会

祝聖誕 賀新年

牧

謹賀新

國際観光振
トロン
所長 佐
18
Toront

ご聖誕を祝しあげ
光輝ある新年を
お祝い申し上げます

トロント
如月倶楽部

KISARAGI CLUB
417 Dundas Street West,
Toronto 2-B, Ontario

謹賀新年
荻野カマボコ製造所
荻野ジョージ
家族一同

121 Richmond St. W., Toronto, Ont.

恭祝聖誕 並賀新年
廣州酒家

KWANG HOW CHOP SUEY TAVERN
126 Elizabeth St., Toronto, Ont.
Phone 362-0029 — 362-4322

謹賀新年
油あげ店
岡本政枝

211 Hallam St., Toronto — 531-3135

御挨拶

目下訪日中でありますので、
クリスマスと年始の禮を欠き
ます

河部友喜

1[illegible]5 Crawford St.
Toronto, Ont.

祝聖誕 賀新年
庭園業
佐田種次
まつ
家族一同

210 Lauder Ave., Toronto 10, Ont.
Phone: Bus. LE. 1-2784 — Res. LE. 4-4366

祝聖誕 賀新年
田中時一
きずえ

田中光顯
綾子(シャレー)
平(ローデリック)
光(ヴォン)
ヒバリ(アリソン)

T. H. TANAKA and FAMILY
64 Northumberland Street
Phone LE. 4-5250

謹賀新年
滋賀湖東會
トロント市

謹賀新年
シャロン花店
佐々木菊三郎
同 ピーター

SHARON'S FLORIST
942 Pape Ave., Toronto 6, Ont.
Phone 466-2041 — 466-7962

恭祝聖誕
並賀新年
西湖チャプスイ

SAI WOO TEA HOUSE
123-A Dundas St. W., Toronto, Ont. — 363-7646

謹賀新年
昨年中は一方ならぬ御愛顧を頂きました。
今年もよろしくお願い申し上げます。

生菓子、煎餅製造業
永見正穀
家族一同

SEIKI NAGAI — Phone 251-5398
23 Rosewood Ave., Toronto 18, Ont.

謹賀新年
水無

明けまして
おめでとう
ございます
昨年中の御引立を
今年もよろしくお

住宅賣買斡旋業
堀

KEN HORI, R
14 Ferndale Cres., Scar

謹賀新年

トロント日系市民協會一世部

謹賀新年

トロント碁將棋クラブ

TORONTO GO-SHOGI CLUB
12 Prust Ave., Toronto 8, Ont.

祝聖誕 賀新年

トロント曙俳句會

謹賀新年

カナダ紀州會

聖誕を祝し
新年を賀す

公認 トロント壽會

Box 175, Postal Station "E",
Toronto 4, Ont., Canada

謹賀新年

トロント佛教會

護法會
婦人會
サンガー
ダーナ・クラブ
青年會
ジュニア青年會
日曜學校
アソカ・ソサイティー

開教使 石浦入道
同 渡邊文磨
補教士一同

謹賀新年

亀岡書籍貿易商会

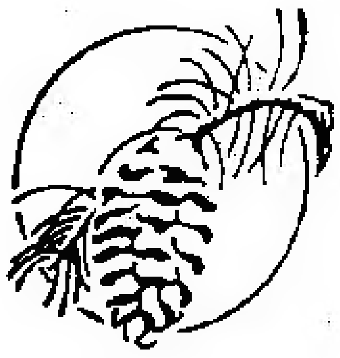
龜岡德衛
マスエ

KAMEOKA BOOK TRADING CO.
113 McCAUL STREET, Toronto 2-B, Ont.
Phone 368-9934

岩田旅行案内社支社

Season's Greetings

謹　賀　新　年



ダンダス ユニオン ストア

DUNDAS UNION STORE

ニューカナディアン

一九六八年度　特別号(三)

滞日三年

感じたあれこれ

蔦村

一九六五年の春私が羽田に着いて二三日後のこと、東京都町田市常盤町にある桜美林学園の清水安三先生をお訪ねした。先生は良き協力者であつた夫人を先年失つて学校の経営と教務に御多忙であつたが、私ども三人連れの訪問者に快よく会つて色々と有益なお話をして下さつた。帰るとき私に向つて「貴女は長年海外で暮した為にどうしても日本の女性とは違つている事が一見してわかる。貴女のそのカバンはあぶないネ。時に気をつけないとスリにねらわれる。ほんとだよ。気を付けて下さい」と何度も注意して下さつたが、お別れして国に帰り丁度一カ月目にそのハンドバッグは清水先生の予言通りスリに取られてしまつた。

それからは純粋の日本女性に見せかける工夫を思いつき、着物は日本で縫つた布地でドレス・メーカーに仕立てて貰い、靴も日本製の物をはきハンドバッグは親類に頼んでビニールの糸で編んで貰つた。なぜか日本の中年以上の婦人はハットはかぶらない。これは願つたりかなつたりで、自分も一切かぶらぬことにした。これで一応形だけは日本の女性になりすまし汽車に乗つていると、隣席に居る老婦人から「貴女はハワイからですか、アメリカですか」と、のぞき込まれて驚ろいた。まだ変装が足りないのかな、と考えながら「いやカナダです。」

カナダと聞くと相手の態度が驚きに変るのが常である。どういうわけか現今の日本の人々はカナダに対し非常に興味を持つているようだ。時々出るテレビジョンにカナダを紹介の画面が人気を呼ぶのであろう。時には隣に座つている外交員風の青年が「私もカナダに行つて見たいですなア、でもそれは僕の夢です。」

「そんなことはありません。努力すれば行ける筈です」

「いや、はるかな夢です」

などというのも居た。如何に日本製のもので飾つてみても長年身についた海外生活は急には変えられない。第一自分の動作が違つているらしいので変装はやつぱり駄目であつた。

三年間も日本に滞在しているうちにはいろんな人に出逢つて責任のある質問を受けることも度々あつた。

「貴女が日本に來て一番感じられたことはどんなことですか」

「人の多いこと、汽車や電車、バス等の乗物が混雑すること、日本の人は名所に近代的な物を取入れ様として大切な良い物まで打ちこわしてだんだん同じ様なものばかり出來て居ることですね。一例を挙げると箱根に行つても全く近代的な立派な道を造り、山の上には展望台があり、そこにはケーブルで上下する様になつて若い男女がきやつきやつとさわいでいる。その昔〃箱根の山は天下の険〃と歌つたのはうその様に思えますねエ。でも日本の良い事も沢山ありますよ。第一に汽車の発着が正確な点は驚くばかりです。又戦時中敵機のためにめちやめちやにされたというのに化学や工業が発達し、その目覚ましい発展振りに感心して居ります」

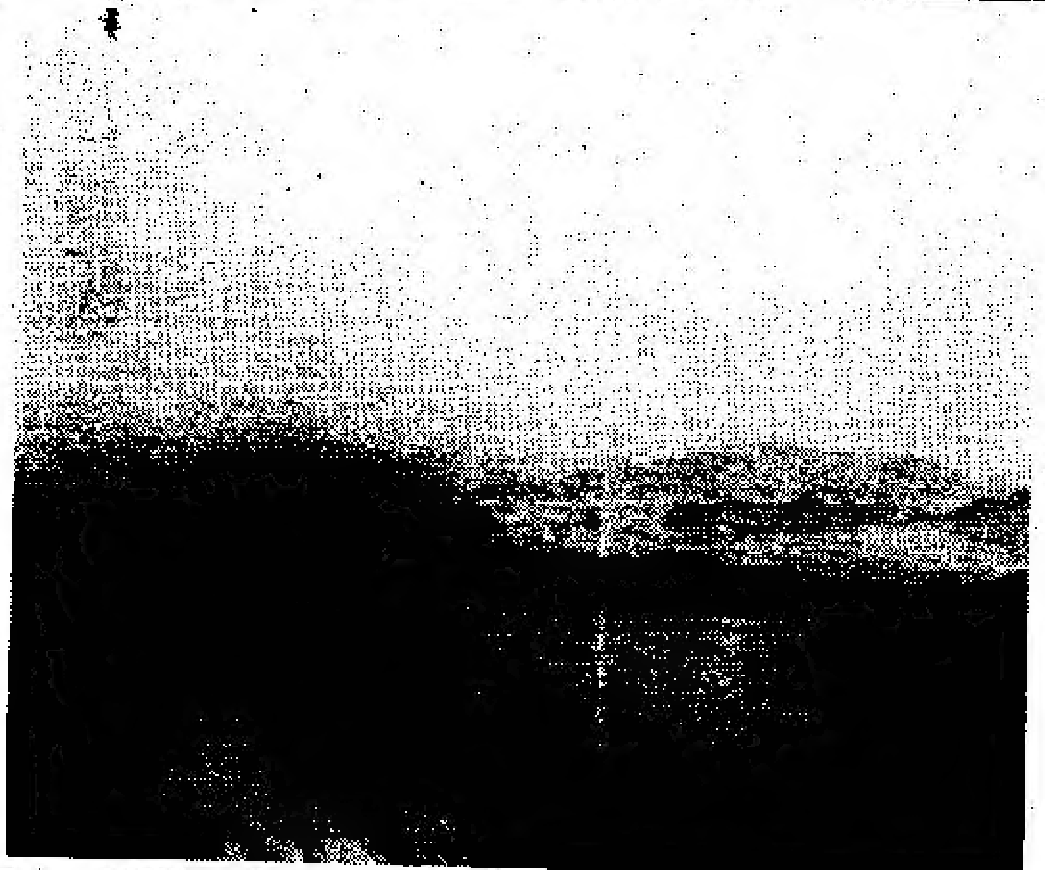
こんな話をするとヒゲを生やした紳士も「大いに参考になりました」と礼を言つて下車して行く。

さて日本人はテレビジョンがお好きだ。老いも若きも暇さえあればテレビの前に座つて熱心に見ている。それでが、みんな、なかなかの物知りである。教育問題、社会問題、気象、その日に起つた事件もその日の内に日本の隅々まで行き渡り善処される時は嬉しい。でもただテレビばかり熱心で本を讀まぬ人が沢山出來るのは遺憾である。

夏季に入ると東京の先生が「さあ皆さん始めましよう」の号令一つで、全国一斉に、六十のおばあちやんも孫も一緒に集つて、一二 二とラジオ体操をするところはほほえましい光景である。

不思議なことに日本ではそれ程収入のない人でも贅沢な生活をして、子供に甘いのが特に目につく。きれいな着物を着せて貰い、お小使いを貰つて結構だが、高校や大學の入學試験の頃になると試験地獄で大変である。教育ママも気が気でなく受験の子を励ます意味で子供について行き、ホテルに泊つて世話をやくのもあるそうで、金を使うことは莫大である。合格すれば又一緒に入學式に列席するので、その時になると汽車は平素の二倍も三倍もの乗客で立錐の余地もない程の大混雑である。時には一等室までもなだれ込んで來た人々は通路に新聞紙を敷いて座つている有様である。然しそれは何年か後には解決すると思う。目下の日本では産児制限が普及して若い家庭では子供は一人か二人で三人もある家庭はめつたにない様だから、今後十五年か二十年の間には試験地獄はなくなるだろう。最近はまだ学校ブームで新しく出來た私立大学なども経営困難に陥るのではあるまいか。その時は無試験で入學し人数が少なければ就職もやさしい。さぞかし、のんびりした人間が沢山出來て世の中がすつかり変つてしまうだろう。

佐藤首相が良い政治をして物価も上がらぬような政策を実行すると誓つて下さつても、言う口の下から物価は上がる一方だ。私の三年の日本滞在に終止符を打つ決心をしたのも、[illegible]している[illegible]暮す雰囲気[illegible]しさを感じたからである。然し日本滞在三年間は親戚や友人、吾が子のお蔭で楽しみながら、いつの間にか過ぎてしまつた。



泥棒山にて

一九六五年五月十八日　瀬戸内海呉市付近

此処は山の上の展望台。余りに良い景色で人々がうつかりして物を盗まれる処、称して〃泥棒山〃という。私だつたら〃羽衣山〃と名付けるだろう。大島、小島の散在するはるか向うに、うつすら見えるのが四国である。私の立つている下方に音戸の大橋と平清盛の遺跡がある。

清潔な國

五月二十五日の朝機上から見おろしたバンクーバー付近の山々は頂上に雪をいただいて真白であつた。余りにも神々しく機内は霊気さえ覚え、日本やハワイとは全然違つた光景が私を感動に導いた。

そして飛行機が地上に降りた時の涼しさは筆紙に表わせない程で、タラップを降りていよいよ地上に立つた時、どことなく爽やかな空気がサッと吾が身を包んだ。何んという清潔な国だろう。高い青空を仰ぎながら一つ大きく深呼吸した。ああ、自分は今カナダに帰つたのだ。こんな良い国で暮せる自分は幸福である。もう何処えも行かず、

旅

蔦子

乳しぼるまねしてミルク求めけり言葉通ぜぬメキシコの旅

深々と足ゆび沈むぬくき砂年を忘れて貝殻拾ふ

ペリカンは漁夫のまわりに群がりて聲かしましく餌をば争ふ

肌にふる南国の風やわらかくバナナの店は夕霧に浮く

ヒタヒタと打ち寄すさざなみ暖かし日本につゞく太平洋の水

白…

白樺の交通…

白樺の肌色…

白樺の森の…

孤独とは白…時

白樺の己が…

王侯が通る…、

雪むぐら荒…

雪花垣をち…しのみ

…れ居り

大雪二句

堅呑みてか…花

雪の花さん…えの道

寒…

松…

河

行き交る船も…

都市へ来て見…寒

雄の群秋の雨…

菊たれて梗紅…

〃コ羽む春秋…る

編む妻と窓の…ず

恵まれ…

初日映ゆライ…の峰

元日や庭白雪…

恵まれて初日…

初日拝む吾が…

濛々と元旦迎…

謹賀新年

本年も倍舊のお引立を
お願い致します

みかど商會

夏原　薫
小柳三郎
ジャング・ラリー
他一同

MIKADO ENTERPRISES LTD.

A HAPPY NEW YEAR
VANCOUVER BUDDHIST CHURCH

220 Jackson Ave., Vancouver 4, B.C.
Phone 253-9902

謹賀新年

晩香坡佛教會

護寺会
婦人会
壮年会
青年会
日曜學校

駐在開教使　八雲大潤師
補教　岡野了栄

A Happy New Year

Iwata Travel Service
461 East Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 254-5101

Perfect Cleaners Ltd.
1287 E. Hasting St.,
Vancouver, B.C.

謹賀新年

旧年中の御愛顧を深く御禮申上げますと共に今年も相變らず御引立の程御懇願申上げます

パーフェクトクリーナース
岩田シドニー
岩田明子

EXPO 70

晩市　岩田旅行案内社
岩田欽一
ロバート
岩田新三郎

謹賀新年

ニューデンバー協和会
New Denver, B.C.

ニューデンバー佛教会
同　婦人会
New Denver, B.C.

Season's Greetings

謹賀新春

J. SAWADA CONTRACTING LTD.

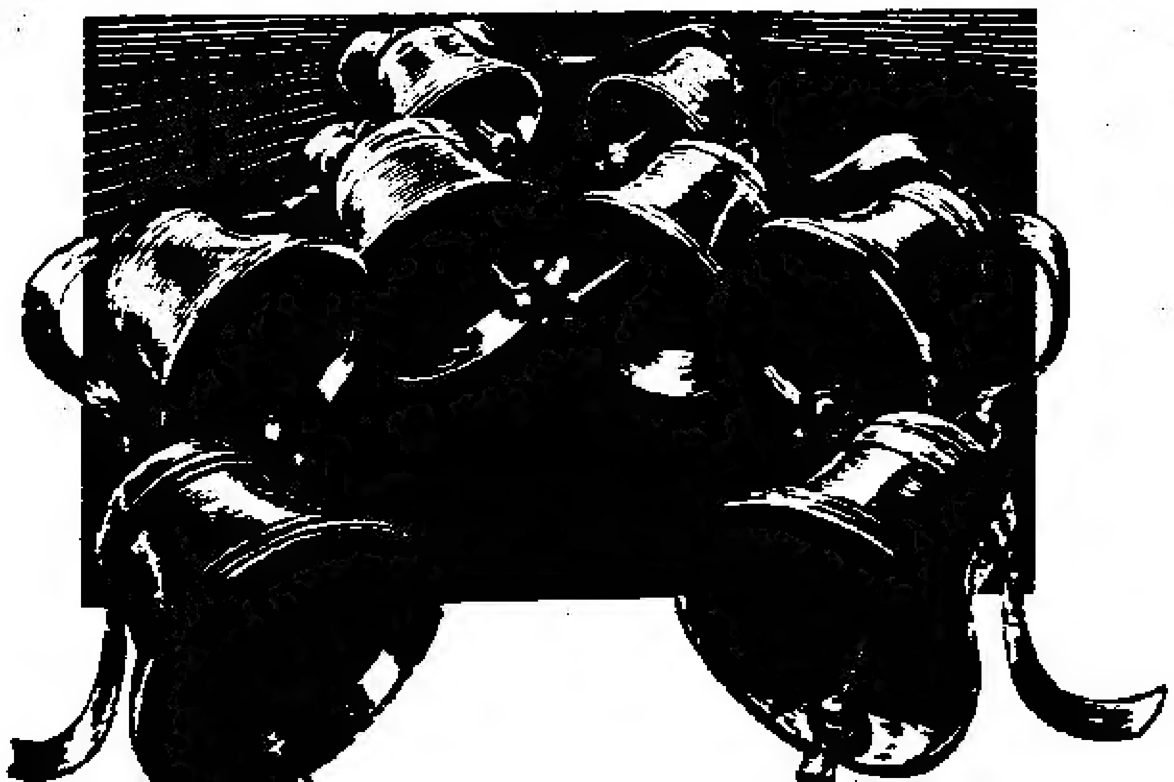
715 Eighth Street
Nelson, B.C.

澤田治太郎　◇　澤田治躬

Season's Greetings

謹賀新年

舊年中の御愛顧有難うご…
本年もよろしく御引立を
申し上げます



輸出入業、味噌、醤油製…

バンクーバー市

天野…

祝聖誕 賀新年

浅野哲一
家族一同
46 Sanders St., London, Ont. 451-5508

戎崎登喜
家族一同
218 Highbury Ave., London, Ont.

市川仁郎
家族一同
73 Dillabough St., London, Ont. 439-6439

小柳豊雄
ルース千代子
レーモンド新児
キーミ シゲ子
小柳わかの
183 King Edward Ave., London, Ont. 438-0210

久保初香
ローランド
キャシー
Thornton Ave., London, Ont. 434-4839

永田顯三郎
Lincoln Pl., London, Ont. 432-4632

小林富子
マーガレット・光子
547 Lees Lane, Oakville, Ont.

布田惣一
家族一同
Melsandra, London, Ont. 455-0925

奥野ミツ
家族一同
474 Maitland St., London, Ont. 434-6189

大屋治郎
静恵
アイダ
リタ
ナナ
35 Trilliam Cres., London, Ont. 451-0381

笹口ミサヲ
家族一同
645 Emery St. East, London, Ont.

鈴木仙太郎
家族一同
R R No. 4, London, Ont. 471-1539

中川義治
歌子
Mr. & Mrs. T. Y. Nakagawa
150 Delhi Street, Guelph, Ont.

中島積造
ツタヨ
Teizo Nakashima, R. R. No. 1, Kingsville, Ont.

松下一郎
節子
625 Burling Rd., St. Catharines, Ont.

本村優
網江
家族一同
P. O. Box 436 Nipigon, Ont.

矢吹清二郎
玉子
15 Briscoe St. West, London, Ont. 438-5708

手塚寅男
ノサエ
家族一同
P. O. Box, Bradford, Ont.

宮川喜一郎
佳子
5 Fairview Ave., St. Catharines, Ont. Phone 935-6406

山岡清太郎
R R No. 3, Beamsville, Ont.

病氣保養中につき年末年始の禮を缺きます
ビームスビル
山家安太郎
家族一同

安仲平
シヅエ
51 Cundles Rd. E., Barrie, Ont. Phone (705) 721-0495

祝主降誕 賀新年

ニッポニア・ホーム
入資者一同
スタフ一同
理事會
R R No. 3, Beamsville, Ont.

豊田勳
君江
P.O. Box 25, Midway, B.C.

外園愛夫
メリー
家族一同
A. HOKAZONO
R. R. 5, Hollywood Rd., Kelowna, B.C.

沼田龍太郎
沼田富代
R R No. 5 Kelowna, B.C.

大地豊吉
ゑい
R R No. 1 Winfield, B.C.

Season's Greetings

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.
and
NORTH PACIFIC TRADING CO., LTD.

Full Line of Commercial Fishing Gear

378 Powell Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-4155

謹んで新年のお慶びを申し上げ
本年も倍舊の御引立を願います

一九六九年元旦

日加貿易株式會社

ナイロン漁網
漁具付屬品一切

Season's Greetings

FRANK G. YADA

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

BUS. — 1550 West Georgia St., — 682-6511
Res. 6650 Heather St., FA. 5-2528
VANCOUVER, B.C.

謹賀新年

舊年中の御引立を深謝し本
よろしく御願い申し上げま

クラウン生命

矢田

晩市西ジョー

電話 六

友人知人各位

祝 クリスマス と 新

今年は中末、メキシコ旅
用意が出來ませんでしたか
新聞への祝賀廣告で失禮

晩香坡市東へ

村上

館主

祝聖誕 賀新年

江上比嘉太郎
きみ枝
H. EGAMI
226 Clark Dr.
Vancouver, B.C.

[illegible]脇
大女
1555 Balsam St.
Ste. C 4
Vancouver 9, B.C.

中川幸雄
家族一同
1072 East 58th Ave.
Vancouver 15, B.C.

上代文雄
静枝
110 1089 Gravely St.
Vancouver 6, B.C.

前田清一
ハツ
家族一同
1113 McLean Dr.
Vancouver, B.C.

宮澤八郎
1386 East 21st Ave.
Vancouver 10, B.C.

渕[illegible]四郎
家族一同
[illegible] West 65th Ave.
Vancouver 14, B.C.

木村岸三
5014 West 20th Ave.
Vancouver 8, B.C.

佐藤傳
英子
5305 Victoria Dr.
Vancouver 16, B.C.

佐藤匡
壽美子
家族一同
3173 East 20th Ave.
Vancouver 12, B.C.

訪日中に付き年末年始の禮を欠きます
柴田友吉
よね
5260 Prince Albert St.
Vancouver, B.C.

田中虎一
千代
1590 Mathews Ave.
Vancouver 9, B.C.

辻村清三郎
家族一同
3345 East 3rd Ave.
Vancouver 12, B.C.

熊谷喜代志
しつゑ
家族一同
[illegible] Garry St. Box 163
Steveston, B.C.
Phone 277-3465

沖野直一
勝行
家族一同
246 River Rd.
Richmond, B.C.

熊ヶ谷茂平
千恵
P.O. Box 221
New Denver, B.C.

加賀山静代
P.O. Box 183
New Denver, B.C.

柿森順蔵
P.O. Box 122
New Denver, B.C.

黒田常次郎
Pavilion
New Denver, B.C.

奥村三郎
P.O. Box 225
New Denver, B.C.

竹中仁三郎
久利子
P.O. Box 63
New Denver, B.C.

外川ツル
P.O. Box 295
New Denver, B.C.

病氣中につき年末年始の禮を欠きます
小坂陽太郎
ひさ
P.O. Box 182
New Denver, B.C.

氏家フクヱ
P.O. Box 205
New Denver, B.C.

安井久助
P.O. Box 184
New Denver, B.C.

吉田龍一
喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C.

松林平次郎
加奈代
七四
R.R. No. 1
Nelson, B.C.
Phone 352-5680

澤田治躬
惠美子
治
涼子
715 Eighth Street
Nelson, B.C.

新年や去年の汚れの身を規す
尾本國
K. OMOTO.
Washington Hotel
177 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.

謹賀新年
一九六九年
生田國太郎
[illegible] Nicola Street
Kamloops, B.C.

磯島虎吉
L. ISOSHIMA
2763 Thompson Dr.
Valleyview
Kamloops, B.C.

訪日中に付き年末年始の禮を欠きます
田端三郎
ノブヱ
母 政枝
969—13th St.
Kamloops, B.C.

立石留助
イヱ
1222 Tranquille Rd.
Kamloops North, B.C.

数木隆義
初枝
443 Alexander Ave.
Kamloops, B.C.

渡部松太郎
鈴江
949 Halston Ave.
Kamloops North, B.C.

横目光雄
春香
230 Willow St.
Kamloops, B.C.

謹賀新年
一月元旦
カムループス
日本語學校維持會

Season's Greetings

本年も是非よろしくお願ひ申し上げます

ANDREWS & GEORGE CO., LTD.
AND
YAMASA SHOYU CO., LTD.

アンドリユウス商會輸入部
ヤマサ醬油株式會社

ドイツへ行く前に

斎木千九郎

梅月さん

お手紙嬉しく拝見しました。お元気の由何よりと存じます。[illegible]は気も[illegible]上で面白く暮させて戴いています。血圧の関係で今年はシソ酒を作ることをやめられた由、一寸淋しい気がします。トロント在勤当時よく頂戴したシソ酒は格別の味でしたのに。……

（去年の秋から、とくにクリスマス・正月頃からやや呑みすぎたせいか、――といっても知れたものだが――三月に一年ぶりにドクターの検診を受けたら血圧が上つとるぞと言われ、では酒は減した方がよいのですかときいたら「モチロン」と言うので、そんなら実験してみようと、殆んど絶酒すれすれの所で押えているので、焼酎の代りにウオトカを元にしてつくるシソ酒も敬遠している次第。ただし、その後検診を受けぬからその結果は未だ詳らかでない。（梅月））

お手紙は丁度私共が休暇を貰つて日本へ帰る前日に受取りました。トロントから印度へ転勤してからそろそろ二年になりますので休暇で帰国する許可を貰い久し振りで日本の土地を踏み又東京に残して来た長男や次男に会えるというので欣喜雀躍と言つたところでした。そこでお返事は東京から出すつもりでいましたところ、その中に西ドイツのデュッセルドルフに転勤する事が定まりましたので、慌しく東京滞在を過し、つい先日ニューデリーに帰りまして目下引越準備に追われている最中です。クリスマス前には向うに着く予定ですので三年ぶりにホワイト・クリスマスを味うことになるでしょう。

私はドイツ語の試験を受けて外務省に入りましたので、かねてよりドイツに在勤したい希望を持つていました。従つて今度漸くドイツに行けるということに青年のような感激を覚えています。デュッセルドルフには私は未だ行ったことはありませんが、ルール地方の真中に在る新興工業都市で日本のメーカーや商社の方が千名以上も駐在して、ここを本拠としてヨーロッパの商売をしている人達が多い由です。そのような関係で総領事館も二、三年前に設置されたばかりで相当忙しいことになると思います。

御承知の通りドイツはこの前の大戦で同盟国として共に戦つて敗れ、戦後驚異的な復興を遂げ今や押しも押されぬ経済的大国となつ

……するものがあるようです。なるほど日本も国民総生産では米ソに次ぐ世界第三の大国に成長したようですが教育の問題、防衛の問題等今や戦後のひづみより立ち直り、考えなければならない問題に直面して居ることを犇々と感じます。先日東京へ行つて感じたのですが現在の學生の騒動等も戦後の教育の不毛に由來するところ多く、今にして日本の若い世代のエネルギーに正しい方向づけを与えなければ、次の世代は大変なことになりかねないと痛感しました。この思いは丁度大學へ進學期にある二人の息子をかかえているだけに私と

……す。このような次第もあり、戦後東西ドイツに分割され未だに戦後が終らず且つ近い将來に終る見込もないドイツ人が、幾多の困難な条件に堪え克服しつつ今日の繁栄を築き上げたその背後に在るものに私は個人的に強い関心を抱いているのです。今から約十五年前オランダに在勤当時、公務を帯びて初めてドイツに旅行したことを思い出します。フランクフルト、ベルリン等何れも未だ戦塵の去りやらぬ廃墟の感がありました。当時私は戦後ドイツを訪れた数少い日本人の一人であつたのでしょう。タクシー

……会つたおじさんも、私が日本人であることをよろこんで、こう言いました。「日本とドイツとは悲劇的な同盟国だつた。吾々は敗けたが、よく戦つた。今は苦しいが元気を出して頑張ろうや。」日本もドイツも頑張つて、鮮やかな経済的復興と発展をなしとげたと言えるでしょう。そして戦後二十三年、今や世界はまがり角に来ているようです。今度ドイツへ行つたら日本の当面する諸問題と関連させつつドイツ人の考え方、問題の取組み方、その背後に在るバックボーンと言つたものを出来れば探究し感じ取りたいと考えているので

……がりの自負はこれ位にしておきましょう。

印度もあと二十日足らずと思うと仲々に去り難い思いがします。スモッグに蔽われた東京の空と比べてここは空気は綺麗だし一年中で今が一番よい気候です。この夏トロントから宮内さん夫妻がレイモンド森山君の息子を同伴で立ち寄られた時は正に酷熱の候でしたが……。トロントとの関連

……たのは最近東京へ帰つた時ホテルのロビーでばつたりとオンタリオ州のランドール経済開発大臣一行やハリー福島君夫妻に会つたことでした。ランドール氏は大阪で開催される万国博覧会の打合せ会議に出席のため来日した由で、ラムゼー氏やフランク森次君が随行していました。

欧州はカナダと大西洋を一またぎですから非常に近

……非一度遊……
大兄と会……
合せが願……
しいこと……
では又……
から御便……
りも皆様……
と申して……
年をお迎……
り致しま……

十一月……
ニュ……

謹賀新年

在エドモントン
日本國領事館
領事　伊達邦美
副領事　松尾澤丈敬

CONSULATE OF JAPAN
500 Toronto-Dominion Bank Bldg.
10004 Jasper Avenue
Edmonton 15, Alberta
Tel. 422-3752

謹賀新年

在モントリオール
日本國總領
總領事　浦部
領事　南村
副領事　武田
副領事　五月女
久藤ジ
景山

THE CONSULATE GENERAL OF
1155 Dorchester
Montreal
Phone

詩

誰でも出来る

トロント　小財新句浪

相手と戦の間に　はさまっているのも人間だが、天と地の間に生きているのも人間だ。

天、中に呼吸するか　霧の中で呼吸するかの違いは心の方向一つだ。

長い一年の旅路には春夏秋冬。

夏が来れば冬がよいといい、冬が来れば夏が良いという。歳の暮には　度位は胸に手をおいて静かに考えてみよう。

一日再び明日なり難。

今日は明日への経験できるが、今日という道は二度とは通らない。

二度と通らぬこの道を歌って確りまじめに行こう。

苦痛は苦痛でもそこからほほえましい世界が、明るく心が開かれる。

長い人生の旅路の途中に一度位は胸に手をおいてゆっくり考えてみよう。

喜びはわかつことが出来る。喜びはわければわける程ふえる。

与えれば与える程に心は豊になるというのに人間は案外逆をやっている。

与えるものがないというのか、やさしい言葉と和やかな顔は無一物でも誰でも出来る施しだ。

紙に包んだ手の切れるような札束よりも人は無から見るやさしい言葉にこよなく喜ぶ。

この言葉にみんながうなずいている。手と手を握ってこうるおいおいと胸を開こう。

おきて

沖廣洪一郎

愛して
愛しても
その人を生きてあげる事は
出来ませんと云う
掟がある。
若い孤独がそこから生れ
止むにやまれぬ個人主義が
あるならば
淋しくて
人はいつでもあたたかいものを求め
懸されるという事はない
まことに
私達に自分が在ったという
事の刑罰の様なものだ。

墓地

六十になって
俺もお前も同じ様なものだ
と
語った。
売りに来たから割安で墓地
を買って置いたが
これは何等かの意味があろ
うかと云うわけだ。
それはあるだろう
お前さんは少くとも
「ゆく處がある様な氣で死
ねる」
と云うものだ。

菊

スカボロ　千秋

妻にきく暑き夏の日は乾くらむ今日は幾たび水をやりしと
風の日は菊の鉢置く所なしひねもす寝かせてなぎをまちたり
雨の日は水を含みて悲しけれ菊の花にかくポリセレン帽子
此處の人菊は珍らし足止めて眺めは飽きず歸は止ます
わが菊は愛にこたへて賞杯と共に輝く菊花展の日

こけし

中内ただを

野に牛は既に居なかり冬の杭
古き街壁に剥び行く聖誕祭
忘年の壁に父母らの寫眞貼る
明け日開けてかてかこけし轉がりぬ
初鏡子に笑おくる親をもち

謹賀新年

昭和四十四年元旦

在ウイニペッグ

日本國總領事館

総領事　林知彦
副領事　今川好則
　　　　山崎武紀
副理事官　江島勝次
　　　　廣田文技
　　　　荻　芳男

A Merry Xmas & A Happy New Year

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

701 Dovercourt Road, Toronto 4, Ont.

Nisei United Church Women　Married Couples Club
Young People, Hi-C, Sigma-C, Tyros, CGIT, Explore
Issei and Nisei Church School
Issei United Church Women, Men's Club, Shinsei-Kai

Rev. Gordon Imai
71 Lionel Heights Crescent
Don Mills, Ontario
Phone 444-5159

Rev. Y. Casper Horikoshi
29 Gothic Ave.
Toronto 9, Ontario
Phone 766-5632

Season's Greetings

"Glory to God in highest heaven, And on earth his peace for men on whom his favour rests"
(St. Luke 2;14)

St. Andrew's Japanese Anglican Church

at ST. ALBAN THE MARTYR.

CHURCH MEMBERS AND IT'S GROUSP
REV. P. KEN IMAI, B.A., B.D., S.T.B., M. TH.
Howland and Barton Avenue, Toronto

メリークリスマス

禧新春

『あなた方のために救主がお生れ…このかたこそ主なるキリスト…』
（ルカ…

トロント市ドーバーコート街七〇一

トロント日系人合同…

一世牧師　堀越…
二世牧師　今井…
一世婦人会
男子会
新生会
一、二世教会学校・
役…

祝主聖誕
謹賀新年

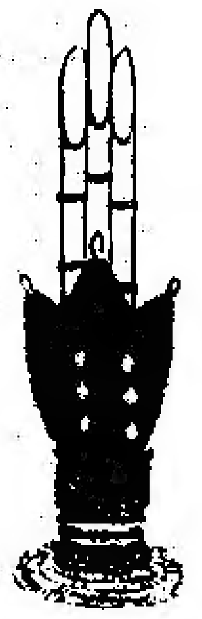
『いと高き處には榮光、神にあれ。地には平和、主の悦び給う人にあ…』
（ルカ傳　二章…

トロント市ハウランド及びバートン街…

聖アンドリュー日系聖…

司…
信徒…
教會…

トロント
日本商工會
會員一同



謹賀新年

昭和四十四年一月一日

日本貿易振興會
（ジエトロ）

トロント・ジャパン・トレード・センター
エドモントン・ジエトロ事務所
バンクーバー・ジエトロ事務所
モントリオール・ジエトロ事務所

151 Bloor Street West,
Toronto 5, Ontario

Season's Greetings
from
BROADWAY FLORIST
691 W. Broadway
Vancouver 9, B.C.

日系人の皆様には光栄ある新春をお迎えのこととお慶び申上げます
昨年中は格別のお愛顧を頂き厚く御礼申上げます
尚本年も倍旧の御引立を賜り度くお願い申上げます

ブロードウエー花店
田口佐太郎
春江
家族一同

謹賀新年

和洋食料品　日英雑誌
明美商店
國本新勝
明子

AKEMI CONFECTIONERY
(S. KUNIMOTO)
239 Hastings Street East,
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-9438

謹賀新年

キノース・マーケット
木下善智
家族一同
前川三之介
店員一同

KINO'S MARKET (Red White Store)
P.O. Box 70, Slocan City, B.C.
Phone 355-2241—355-2221

謹賀新年

舊年中の御愛顧を有り難く深謝致します
本年も有變らず御引立の程懇願申上げます

中村花屋
中村源三郎
同　きみ

RES: 3863 W. 18th Ave., Vancouver, B.C.
3458 Dunbar St., Vancouver 8, B.C.

謹賀新年

宮本食料品店

モントリオール市
聖ヒューバート街五九九七

MIYAMOTO PROVISIONS
3997 St. Hubert Street
Montreal 326, P.Q.
Phone 274-3159

新年を慶賀申し上げます

江[illegible]忠斉
P.O. Box 611, Raymond, Alta. Phone 752-3191

[illegible]島寅三
久子
家族一同
P.O. Box 394, Raymond, Alta. Phone 752-3616

村木清一郎
笑子
家族一同
P.O. Box 536, Raymond, Alta. Phone 752-2204

宮崎徳吉
タネ
家族一同
P.O. Box 425, Raymond, Alta. Phone 752-3243

池田アヤノ
弘
春子
P.O. Box 620, Raymond, Alta. Phone 752-3661

今橋禮吉
アヤ子
家族一同
P.O. Box 439, Raymond, Alta. Phone 752-2046

砂田ユキ
賢人
正子
P.O. Box 45, Raymond, Alta. Phone 752-2041

川出新一
静代
家族一同
P.O. Box 319, Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

勝田芳夫
美佐
P.O. Box 378, Raymond, Alta. Phone 752-3486

小林喜代松
家族一同
P.O. Box 485, Raymond, Alta.

松本正雄
大陸
セツ
P.O. Box 212, Raymond, Alta. Phone 752-3618

西田長蔵
澄江
P.O. Box 99, Raymond, Alta. Phone 752-3678

中濱政枝
P.O. Box 155, Raymond, Alta. Phone 752-3456

大石実義
チカ
家族一同
P.O. Box 261, Raymond, Alta. Phone 752-3460

高口キミ
吉文
家族一同
P.O. Box 109, Raymond, Alta. Phone 752-3207

小谷田イサ
健
家族一同
P.O. Box 432, Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

猿渡愛子
利幸
昌
家族一同
P.O. Box 139, Raymond, Alta. Phone 752-3476

立川圓蔵
P.O. Box 495, Raymond, Alta. Phone 752-3438

津曲盛助
素
家族一同
P.O. Box 42, Raymond, Alta. Phone 752-3483

八谷清太郎
P.O. Box 195, Raymond, Alta. Phone 752-3439

中川りつ
繁夫
家族一同
Welling, Alta. Phone 752-2153

北川平蔵
家族一同
P.O. Box 96, Raymond, Alta. Phone 752-3230

松野ハル
家族一同
P.O. Box 90, Raymond, Alta. Phone 752-3029

北川増次郎
家族一同
P.O. Box 96, Raymond, Alta. Phone 752-[illegible]

宮内静夫
トミ
家族一同
P.O. Box 417, Raymond, Alta. Phone 752-3408

森清治
まつ
P.O. Box 47, Raymond, Alta. Phone 752-3441

山崎恭之吉
シゲ
家族一同
P.O. Box 632, Raymond, Alta. Phone 752-3452

杉山勝二
歌
家族一同
P.O. Box 164, Raymond, Alta.

辻浅吉
家族一同
P.O. Box 51, Raymond, Alta. Phone 752-2081

杉本木三郎
加奈男
直道
P.O. Box 27, Raymond, Alta. Phone 328-5067 (Lethbridge)

西山幸平
家族一同
P.O. Box 575, Raymond, Alta.

上柄セイ
家族一同
P.O. Box 610, Raymond, Alta. Phone 752-3445

古迫嘉吉
K. FURUSAKO
1103—2nd St. S.E., Calgary 21, Alta.

梶原ツル代
Box 8, Picture Butte, Alta.

岡崎章
同 清香
同 恵美子
R. R. No. 4, Crowchild Trail N.W., Calgary, Alta.

佐藤秋三郎
家族一同
1701—7th Ave. S., Lethbridge, Alta.

大橋勘四郎
糸
P.O. Box 250, Taber, Alta. Phone 223-8811

賀状を差上げないで紙上で御挨拶申上げます
北川茂吉
リセ
P.O. Box 115, Rosemary, Alta. Phone 378-4564

青木伊之助
すゑ
P.O. Box 482, Coaldale, Alta.

上原司
富代
9624—102A Ave., Edmonton 16, Alta.

祝聖誕 賀新年

和洋雑貨食料品
並進物用品一切

佐久本商店

店主 佐久本盛矩
同 輝子

Mr. and Mrs. S. Sakumoto
NEW CONFECTIONERY and GIFTS
630—13th St. N., Lethbridge, Alta.
Phone 327-1470 — Res. 327-1011

父子農園
木村豊松
くに
忠夫
家族一同
T. KIMURA
R. R. No. 2
Coronado, Alta.

佐近文次郎
家族一同
R. Sakon
P.O. Box 1078
Lethbridge, Alta.

濱野榮吉
フクエ
豊
バット
リーアン
ダーオー
P.O. Box 340
Coaldale, Alta.

R. NAKAGAMA CO., LTD.
322–2nd Ave. South
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5337

國寶ローズ米

カナダ代理特約
かまぼこ、さつまあげ
製造・販賣
キッコーマン醤油並に
日本雜貨・食料品

直輸入商 中釜商店

祝聖誕 賀新年
舊年中の御愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い上ます

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 2-B, Ont.
Phone 366-5705

一九六八年度
特別号(二)

心のやすらぎ
カナダを訪れる度に覚ゆる

私は去年に引続いて今年（一九六八年）もまたカナダへ行く機会を得た。カナダといつても、今度は日本航空ヴァンクーヴァー便開設の第一便に招待されてこれに参加したのであるから、ヴァンクーヴァー地区に両三日を過した後、同航路の復航路線がサンフランシスコ経由となつているので、ロッキーを越えて東に行くことはできず、ヴァンクーヴァでもいろいろな行事に逐われて同胞諸君にはほんの数人にと会つただけだつたが、それでもちようどヴァンクーヴァー日加協会の年々晩餐会に際会してその席に招かれたのは望外の幸いであつた。その際の挨拶でも述べたことであつたが今回の日航新路線の開設は日加関係の進展に極めて重要な意義を有するもので、汽船海上運航の時代にわが国の[illegible]ボートがエムプレスボートとともに太平洋の懸け橋となつたように、戦後二十数年を経た今日、日本航空が太平洋航空とともに日加の空をつなぐ役割りを分担することになつたことは、日加関係増進に携わる私が嬉しく思うと同様に、在加同胞の諸君も喜んでおられるに違いないと信じるのである。

カナダを訪れることは私にとつてはいつも大きな喜びであつて、古めかしい表現であるが、故郷に帰つたような気もちになり、心の安らぎを覚えるのである。それだけにその国に安住の地を求めて暮していられる三万余の同胞諸君のことは私の念頭を放れることはないのであつて、従つて新聞や雑誌に現われるカナダ関係の記事は細大もらさず目を通すのであるが、不愉快とか、心配になるようなことにほとんど出会わないことは当然なこととはいいながら、同胞諸君のカナダ国内に於ける地位が安定して着実な進展を遂げつつある証左としてご同慶に堪えない次第であるといわざるを得ない。それもその筈、日加関係は、なお流動状態を脱しない国際情勢裡において、わが国がもつ国際関係の中で最も平静状態にあるものの一つであつて、政治的にとり立てていうほどの問題がない上に、経済関係はますます順調で、六七年の貿易額は往復十億ドル台に迫り、六八年の数字は必ず十億の大台を超えるに違いないと予想され、現在はオーストラリアに一籌を輸しているが、これに追いつき追い越して、合衆国に次ぐ第二位にのし上がることもそう遠いことではないと思われる。

このような情勢のもとに一九六八年を送り六九年を迎えるのであるが、在加同胞諸君にとつて来る年がまた一歩躍進の年であることには疑いない。この機会に私が協会長として、また個人的にも特別に関心を抱く移民の問題に言及することを許されたいのであるが、一時一部に懐抱された過大期待も落着きをとり戻し問題の核心、実態に対する認識も浸透し、一方在加日系諸君の温い理解と支援の下に、来る年は更に一層堅実な一歩一歩を踏みしめて行くように思われるのは心強いことに思つている。

右のような期待と展望とのもとに往く年を送り、希望の新年を迎えるご挨拶をニューカナデアンの紙上を通じて親愛なる諸君に心をこめて贈る次第である。

日加協会会長
吉沢清次郎

随筆 女の懐剣

呉志唐

この頃何かいいものが見つかりましたかと挨拶がわりに聞かれる事がある。私が古いものを集める事を知つての事で先方も多少は関心を持つているらしい。さつぱりですよと答える場合が多い。毎日仕事に追われているのでそんなものにかかわつても居られないし、そうざらに転がつているものでもないが、たまには知り合いの骨董屋につい足を運ぶ癖がある。

私のねらつているものは店主も心得ていて今度は無いが、来月は商用で出かけるから珍らしいものが見つかつたら等というが當にならない方が多い。第一こんな趣味は金と暇が有り余る隠居のすること、自分みたいなものには向かないとも言えるが、勿論骨董品にも種々あつて万の金を積んでも求められないもの、数十弗で結構満足出来るものもあり、要は何を集めるかという事であつて浮世絵等は安くて案外拾い物がある。今年は一慶斎芳幾の戯画三点が運良く手にはいつた。東海道の盛り場で馬子達の喧嘩を弥次馬に加つて盛んにけしかける弥次と喜多八の茶目振りを画いたもので明治初期の文士仮名垣魯文のサインと彼の名文の一節が添えてあるのも面白い。

去年の春だつたか、ウ市の英字紙上でエステートの競買広告が目にとまり、その目録の中に「日本女性の懐剣」とあつたので好奇心に駈られ指定日に行つてみた。数多い競買品の中に成程一振の刀があつた。私は日本刀には多少の知識を持合せていたので之は相当なものだという事が中身を抜いてわかつた。同時にどうしても物にしなければと思い一時間余り待つて愈々順番が来た。競買師はその刀を抜いてお客に見せ早口でせき立てる様にオファーした。四、五人の者が徐々に競り上げてゆき最後に二人残つた時、私が割り込んで見事にせしめた。そして勘定を済まして帰り際に、こんな手紙がこの刀と一緒にあつたといつて古い錦の袋に包んだものを渡してくれた。

私は躍る心をおさえて家に帰りその手紙を読んで驚いた。手紙は英文で書かれてあつたので私は出来るだけ忠実に訳してみた。

東京本郷弓町一丁目二十五番地
明治参拾九年五月十七日
親愛なるキンリイサイド様

私は只今内地の甲府市に於て催された長いそして忙しい会議から帰つて来たばかりで早速ペンを執りました。と云うのはこの会議に同行され私達をよく指導して下さつたカーマン並にサザランド両博士が明朝横浜を出帆されるからです。

何時でしたか貴殿よりお土産に女の懐剣を頼まれた事がありましたね。幸いにして貴殿の望みをかなえる事に成功しました。それと云うのも宮中に勤めて居ります私の叔父が刀剣の専門家であつたからです。

この日本語で呼ぶ守刀又は懐剣は歴史的発見とも云えるのです。私の叔父の言われるには日本一の刀鍛冶として有名な備前正宗の愛弟子で元光の作になるものとの事で少くとも五百年以前のものだそうです。併し刀身、鞘は本物ですが叔父が古物屋で見つけた折はあまりに傷んで居たので刀身も研ぎ直し鞘も漆をぬり直しましたが、只飾物だけは残念乍ら失われて居たので代用物を使いました。でもそれだけ直して十六円、そつちの金で八弗ですから、とても良い買物でした。

叔父の話ではこの懐剣の持主は南日本の大名黒田侯家の女性の持物であつたそうで彼女が他界した折に他の貴物と一緒に埋葬したお寺に寄進したが、時がたつて生活に困つた住職がこつそりその貴物を売払つたのだそうで、この懐剣もその中の一品であつたのだそうで、其後人々の手に渡り歩いて来たために最も貴重な飾物は盗まれ刀身と鞘だけが古物屋に埋つて居たのが鋭い叔父の目にとまつた次第です。

現在の市価で百円そつちの金で五十弗、若し買る様な時はそれ以下では買らない事です。この懐剣は戦に破れたり又は体面を傷つけられた時に腹を切るヿとはなく主として女性の魔除けのために置かれのですが時には男も使う様です。

勿論武士は大小二振を差すのが普通です。

刀の柄に巻いてある皮はよく磨かれた最良質の「エイ」の皮です。

ワイ・平岩

平岩氏の文中にこの懐剣は正宗の有名な十人弟子の中の元光の作とあるが懐剣についている小柄には明らかに志津三郎兼氏の銘が彫まれてあり参考書によると兼氏もまた正宗の愛弟子とある。備前元光は延文年間（一三五六年から六十年）室町時代にあたる。

刀の切先から柄端まで十七吋、目貫柄、小柄の飾物は金色の亀に波のデザイン六百年以上もたつて手入れも怠つて居たであろうに刀身の光色焼刃の素晴らしい鮮麗（ニオイ）に美事である。

明治三十九年にこれだけの英文を書いた平岩氏も相当な学者であつたろうし、明治大帝に仕えたという叔父なる人も調べれば判るであろう。

懐剣の専門的鑑定も日本の大家伊波白水氏にお願いしてあるので、もつと詳しい事も何れわかつて来るだろうと楽しみにしている。

金魚の旅

千枝 ゆたか

旅でする金魚の子らよ日本の水あらくとも旅わするな

日本の水甘くとも金魚の子父母すむカナダを恋ひわすれそ

わがいのち

バーノン さと

晩春のタコつむときはふみるきとの乗にならいて枝も剪るなり

我がからだられ知るゆえに今日もさく観光旅行の人妻今ます

いささかの畑のものを作りつつ体重八十斤のいのち生かせり

子に残す物などはなきわがいのち夕げあたたかくして帰りをまてり

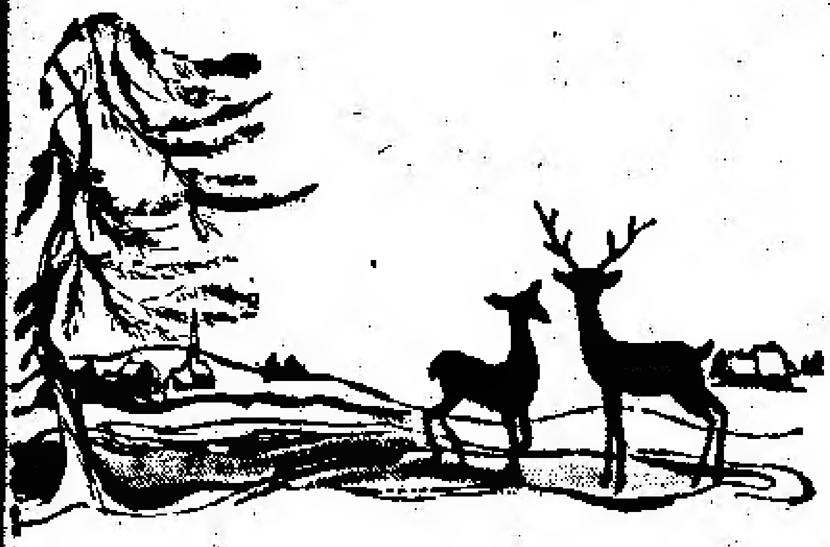
晩夏かタゲの卓にならべたる我が手作りの野菜はめちる

チヤザム 三沢朋

冬晴や大根買ひに四十哩

雪山明り轢し雪降る窓にゐて

鰐走風霜は飲まねど麺買ひに



謹賀新年

モントリオール
日本人商工會
(二金会)

謹　賀　新　年

トロント日本語學校

TORONTO JAPANESE LANGUAGE SCHOOL

第一學校（中　央　區）	The Orde St. Public School
第二學校（スカボロ區）	The Wexford Collegiate
第三學校（エトビコ區）	The Castlebar Public School
夜間學校（成　人　部）	The Nikko Garden

日系皆様による強力な支持と援助のもとに健實な學校發展の今日をみるに到りました。
謹しんで感謝を表し新年を賀し奉ります

トロント日本語學校　維　持　會
スクールボード
ピーチーエー

祝聖誕　賀新年

晩香坡日本語學校

維持會代表　岩田　欽一
母姉會代表　福井　千代子
校長　青木　定義
職員　一同

475 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 254-2551

明治百年に続く輝かしい新年の幕開け

日本航空は今年も大きく飛躍します

新春のおよろこびを
申し上げます……

欧州線の増強、バンクーバー・東京線完成、太平洋線強化など、昨年は日本航空にとって話題の多い年でした。とくに忘れられないことは、明治百年にわく日本へ、たくさんの日系人の皆様をご案内したことです。大発展した日本と、世界の空に雄飛する日航機、これを同時にお確かめいただいたことは、私どもにとって、この上ないよろこびでした。

今年一九六九年、日本航空では、昨年の実績をもとにして、さらに飛躍のために力をそそいでいきたいと思います。

世界を結ぶ日本の翼日本航空は、とくに日系人の皆様方の翼として、そのご期待に添うよう全力を尽くしてまいりたいと存じます。日本航空を今年もよろしくお引き立てくださいますよう、お願いいたします。

日本航空
JAPAN AIR LINES
official airline for EXPO'70
VANCOUVER, 777 HORNBY ST.
[illegible] 683-6611
TORONTO, 100 BAY ST.
TEL. 364-7220

祝聖誕 賀新年
古川ヤスエ
家族一同
12966—64th Ave., North Surrey, B.C.

岡部孝之
[illegible]
Slocan, B.C.

松本金吾
くにえ
M. MATSUMOTO
439 E. Cordova St., Vancouver, B.C.

喜多川小[illegible]
Paldi, B.C.

角知連
榮悟枝
4188 Gladstone St., Vancouver 12, B.C.

磯部源太郎
岩壽
G. ISOBE
P. O. Box 1076, Vernon, B.C.

古部藤右衛門
キク
Paldi, B.C.

謹賀新年
西尾龍吉
ツヤ
1549—6th Ave. East, Prince Rupert, B.C.

謹賀新年
三輪猪熊
アツコ
4408—27th St., Vernon, B.C.

謹賀新年
山上正太郎
家族一同
6863 Laurel St., Vancouver 14, B.C.

祝聖誕 賀新年
伊藤粂
つるよ
R R No. 2 Kelowna, B.C.

祝聖誕 賀新年
併せて皆様の御健康と御多幸を祈る
上田伊久
鎮女
3161 Trafalgar St., Vancouver 8, B.C.
L. UYEDA

謹賀新年
小出末吉
S. KOIDE
R R No. 3 Kelowna, B.C.

救世主イエス・キリストの御誕生を喜び新しい年神の祝福の豊かであることを祈ります
ケロナ日系人
福音自由教會
牧師 横山赳夫
信徒一同
「視よ我れ新しき工をなさん、やがて起るべし」聖書

謹賀新年
リッチモンド
日本語學校 ステブストン
校長 生田眞成
先生 同 美乃
同 向井貞子
同 鷲野千代子
436 Garry St., Steveston, B.C.
Box 9 — 277-2323

謹賀新年
ステブストン
柔道倶樂部
同 後援會
ステブストン コミュニテーセンター内

祝聖誕
謹賀新年
スチーブストン
日本語學校
(學校 スチーブストン コミュニテー・センター)
校長 横山赳夫
教師一同
父兄維持會一同

主の御降誕を祝し
併せて新年を賀し奉る
マニトバ 日系人合同教会
牧師 則末牧男
信徒一同
婦人会
MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 Edmonton Street, Winnipeg 2, Manitoba

謹賀新年
ステブストン佛教会
開教使 永谷孝昭
佛教婦人會
同 壯年會
同 青年會
同 日曜學校
436 Garry St., Steveston, B.C.
Box 9 — 277-2323

謹賀新年
一九六九年一月元旦
マニトバ佛教會
佛教婦人會
法友會
マヤ・クラブ
ロータス・クラブ
ボーイス・クラブ
日曜學校
日本語學校
開教使 西村了觀
MANITOBA BUDDHIST ASSOCIATION
825 Winnipeg Ave., Winnipeg 3, Man.

Season's Greetings

Ando Dental Laboratory Ltd.

127—8th Avenue S. E., Calgary, Alta.
Area Code 403 — 266-6668 & 266-6862

謹賀新年

平素の疎遠を謝し
高室の万福を祈る

安藤歯科研究株式会社
社長 安藤忠夫 (マータ)
社員一同

アルバータ州キャルガリー市
一二七 - 八街南・東
富士ビルデング二階
電話 二六六 - 六六六八
二六六 - 六八六二

謹賀新年

カナダ松下電器株式會社

PANASONIC

1054 Kipling Avenue North,
Rexdale, Ontario
Phone (416) 248-5551

祝聖誕 賀新年

滝 新吉
援子
1154—2nd Ave., Verdun 202, P.Q.

工藤才資
十子
家族一同
3427 Marlowe Ave., Montreal 28, Que.

西尾逸平
家族一同
4630 Melrose Ave., Montreal 261

鵜波豊登
ときわ
Apt. 1 4695 Alexander St., Pierre Fonds, P.Q.

竹田實雄
家族一同
40 Couillard St. E., Farnham, P.Q.

關口善一
文子
勝司
5954—24th Ave., Montreal 409, P.Q. Phone 721-4580

祝聖誕 賀新年
山本雪子
笑香
アイリン
4526 Coolbrook Ave., [illegible]

宇野みちよ
Mrs. Oyo Uno 5744—9th Ave., Montreal 405, Que.

渡邊うを
家族一同
3112 Beauclerk Montreal 427, Que.

小野林藏
小林博
家族一同
Mr. RINZO ONO 1184 Dover Dr., Chomedey, Laval, Que.

佐賀清重
かつの
家族一同
4724 Nordegg Cres. N.W., Calgary 47, Alta.

渡邊高藏
家族一同
7806 Buena Vista Rd., Edmonton 51, Alta.

山本茂
滿江
509-A 6th Ave. S.E., Medicine Hat, Alta. Phone 527-2182

北川傳一郎
一雄
久美子
勝
朱我子
家族一同
Vauxhall, Alta.

久岡市郎平
キン
911—9th Ave. N., Lethbridge, Alta.

弘中魁ハ
よしの
2407—17th Ave. S., Lethbridge, Alta.

森平春二
イチ子
1106—30th St. South Lethbridge, Alta.

町田先一
重子
家族一同
Cranford, Alta.

池田貢
P. O. Box 511 Taber, Alta. Phone 223-2758

岩淵喜代助
喜代志
家族一同
P. O. Box 220 Taber, Alta. Phone 223-2021

重松朴
ユリ
家族一同
P. O. Box 558, Raymond, Alta. Phone 752-3296

丸山つる代
家族一同
P. O. Box [illegible], [illegible] Alta.

宮永好彦
キイ子
家族一同
P. O. Box 2137 Taber, Alta. Phone 223-8201

新橋善吉
照子
家族一同
P. O. Box 55 Barnwell, Alta. Phone 223-8394

宮内芳衛
スイ
家族一同
P. O. Box 2137 Lethbridge, Alta. Phone 328-6045

古賀四郎
Shiro Koga 688 Arlington St. Winnipeg 3, Man.

武内米吉
ジツ
1183 Henderson Hwy., Winnipeg 16, Man.

松原慶太郎
家族一同
個々に祝賀状は欠禮致します
1807 Notre Dame Ave., Winnipeg 23, Man.

祝聖誕 賀新年
鹿又喜代四
美好
家族一同
P. O. Box 1072 Taber, Alta. Phone 223-[illegible]

謹賀新年
一月元旦
美須登句会 佐藤旭山
並びに同人一同
1708—7th Ave. N. Lethbridge, Alta.

祝聖誕 賀新年
牧師 W・パームス
信徒一同
婦人會
日曜學校
2210—6th Ave. N., Lethbridge, Alta. Phone 328-1297 — 327-2659

小川幸之進
りん
P. O. Box 575, Salmon Arm, B.C.

謹賀新年
上高原保險
KAMI INSURANCE AGENCY LTD. 515 Main Street, Vancouver 4, B.C.

祝聖誕 賀新年

日白合同聖公會昇天教會

アルバータ州コールデール

中山吾一 外一同

ANGLICAN PARISH CHURCH OF THE ASCENSION

The Rev. Canon G. G. Nakayama, the Vicar.

Coaldale, Alta.

阿久根勇市
シズカ
家族一同
1134—4th Ave., Steveston, B.C. Box 98 — 277-5571

堂前信夫
久榮
家族一同
1082 Dunford Rd., Steveston, B.C. Box 144 — 277-7988

林林太郎
家族一同
323 Garry St., Steveston, B.C. Box 99 — 277-7863

村尾勝次郎
家族一同
301 Chatham St., Steveston, B.C. Box 387 — 277-2302

向井精四
貞子
家族一同
1162 Railway Ave., Richmond, B.C. Tel. 277-7275

大津源二
家族一同
1191—4th Ave., Steveston, B.C. Box 43 — 277-8157

祝聖誕 賀新年
松尾新一
家族一同
971 Berry Rd., Richmond, B.C. Tel. 277-7261

中内セキ
千代子
[illegible] Rexdale, Ont.

祝聖誕 賀新年

コールドストリーム製材株式會社

矢倉幸利
俊郎
皎
家族一同

COLDSTREAM PLANING MILLS LTD.
P.O. Box 338, Vernon, B.C.
Phone 542-8813
YUKITOSHI, TOSHIROKO YAKURA & FAMILY

謹賀新年

オカナガン佛教々區連盟

開教使 奥田昇光

ケローナ佛教會
佛教婦人會
同壯年會
同青年會
佛教日曜學校

バーノン佛教會
同青年會
同壯年會
佛教婦人會

カムループス佛教會
同壯年會
同青年會
佛教日曜學校

新年雑感

在トロント総領事館
総領事 石川良孝

新年お目出度うございます。

私はトロントに来てから既に二年余り、今度で三度目の正月を迎えることになりました。未知の国であったカナダも今ではすっかり馴染みの国になり、カナダの良さをしみじみと感じるようになりました。

一つのカナダだ、いや二つのカナダだと大騒ぎしていたカナダも、清新溌溂なトルドー首相ができて政治的安定を取戻し、また、カナダ経済を揺さぶったカナダ・ドル危機も手際よく回避され、更に、いろいろのストライキや大学紛争もカナダの経済・社会に殆ど大混乱をもたらさずに収まって、先ずは無事平穏裡に越年しました。世界中のあちこちでガタピシしているのに比べれば、正にカナダの良さが容易にわかるというものです。

御承知のとおり、昨年もベトナム戦争、中東危機、ソ連軍のチェッコ侵入事件、相変らず世界平和を脅かす事件や、国際通貨危機等の国際的事件が絶え間なく、特に、フランスの五月危機、お隣りのアメリカの黒人問題や学生暴動等にみられる如く、どこの国も頭が痛い厄介な国内問題に悩まされました。

こうしてみると、カナダには戦争も革命もなく大暴動も暗殺もなく、カナダは良い国どころか、或いは地上の楽園かも知れません。新しい年も平和と繁栄への道がカナダ人の前にあるような気がします。

顧って、日本の現状はどうでしょうか。国民総生産は今や米ソについで世界第三位となり、経済成長は相変らず世界の驚異です。資本自由化等の難問題が前途に横たわっているとはいえ、勤勉な日本人は必らずや難局を切抜けて、二十一世紀ハーマン・カーンの期待する経済の実現も、あながち夢ではなさそうな気がします。

しかし、日本から送られてくる新聞をみれば、毎日のように、詐欺、強盗、汚職、人殺し等のニュースが氾濫し、更に物価騰貴、住宅難、交通難、公害とあって、嬉しくないことが多く、今更ながらわが大和民族は力強く生きてゆくものかと、その旺盛な生活力には感嘆させられます。加えて、沖縄、安保、中共問題等の重要問題が国の内外を揺さぶり、厳しい現実が取り巻いています。それに昨今は大學紛争の瀰漫です。大學紛争といえば、社会構造の急激な変革は必要でしょうが、ヘルメットと角材による暴力はいくらデモクラシー万能、何をやっても自由勝手の無責任時代とはいえ、法治国ではどうもいただけないと思います。大學自治の名の下に暴力乃至暴力の威嚇が堂々とまかり通るとは、日本のデモクラシー・平和主義も超一流なのでしょう。

こうしてみてくると、新しい年も日本は多事多端のようです。私は日本人の英知を信じ、折角戦後ここまできた日本が転覆することなく、更に少しでもより良き日本になるようにと、新年にあたり、平和で静かな国カナダから祈って止まない次第です。

さかなの味（第一ページよりのつづき）

ロスアンゼルスに来たのは、戦後も大部たってからだったが、この方面の海では、鰯もポーチも随分おいしくしてくれるらしい。日本人のさかなやさんには年中、鮪も鯛も鮎もあって、もう日本に帰っているような落着いた満足感をもつようになってしまっていた。

ところが去年、日本に帰った時、やっぱりロスアンゼルスでも満たされていなかったものがあるのに気がつくことになった。母の手作りの明石鯛のさしみを食べた時だった。

読みかけの本だの薬だの余計なものは片寄せられただけの食卓だった。出てきた順で並べられたようなとりとめなく並んだ皿の中にそのさしみ皿があった。ところがそのさしみを口にした途端、おいしいのに驚いたのだ。「ああこれ、これがさしみだった」と思った。小さな一切れ一切れは歯ごたえといい甘味といいすっかり忘れてしまっていた「さしみ」の味ではないか。喜んだ私が、今はもうすっかり老いてしまっている母に云うと、母はだまったまま、目をうるませて笑った。

その後、この時のことを思い思いしているうちに、だんだんわからなくなってきている。果してあれは、さかなの味だったのだろうか。

あの前に、瀬戸内海のアチコチを旅して、私は行ったさきざきで、鯛、ハマチ、ブリ、鮪、鰹と色んなさしみを、時には海をながめながらたべている。その時々おいしいとは思ったが、母のさしみのようには感激しなかったのだ。

もしかして、あの、母のさしみの味は、さかなの味ではなくて、母の味だったのだろうか――。

今もって、わからないままである。―六八年一二月。

（筆者は八島太郎画伯夫人）

賀正

母 田中兼八十八歳の誕生祝を併せて新らしき年を慶賀申し上げます

田中ジョージ・カナ
1486 Ramelown Drive, Port Credit, Ontario

田中キンジー・ラリト
マイコル・ナオミ
34 Sagamore Crescent, Etobicoke, Ontario

謹賀新年

カナダで活動される皆様の御健康をはるかに祈ります

物療・心療の一切を毎号満載し
この一冊で助かる縁が結ばれる

月刊雑誌「人間医學」

主宰 大浦孝秋

大阪府摂津市千里丘五―一六―一三

カナダからの予約購讀はニューカナデアンの樽月氏に御申込み下さい。　購讀料一年四弗

謹賀新年

昭和四十四年元旦

在ヴァンクーヴァー
日本國總領事館

總領事 神原富比古
館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
1211 United Kingdom Building
409 Granville Street,
Vancouver 2, B.C. Canada

祝聖誕 賀新年

モントリオール
日本人クラブ

新年おめでとうございます

竹屋流生花正尚会

祝聖誕 賀新年

ケー・シー・ケー・長老教會
日本人部 牧師 堀崎房吉
モントリオール 信者一同

謹賀新年

ケローナ日本語學校

維持会
各教師
生徒一同

謹賀新年

アルバータ教區佛教會

駐在開教使 小坂督獣
開教使 不二川往来
補教士 福永園成

レスブリッジ佛教會
佛教婦人会
佛教壮年会
ヤング・レディィス
ソサエティー
佛教青年会
日校教師会
日曜学校
付属日本語学園

テーバー佛教會
佛教婦人會
日曜学校
付属日本語学園

讃美の響

卜市 日豊 あ

貴も魂も洗はれにけれ讃へくるきよしこの夜の讃美の響

讃美の歌聲澄みて夜の静闇貫けし韻ねり、み児慕ひつつ

在りし日の きみが ん蔭と偲ぶごとし 讃みつつ遺稿の讃さ讃さも

飾りなきことばの奥にいたわりの調べひびきて、うれしきものぞ

うなだれ、純足白へひた祈る うしろ姿は 慎ましがたきに

卜市 愛子

くり舟の果実を窓飾に寄かせたる 北斗の星はつきずかがやく

いかなるとも静観すなとさとされし イエスの御聲耳にひゞくも

幼き時の友の便りに亡き親を偲び やさしき愛うきぼりにして

あまやかしさとしつ育てし孫なれど 親離のつとめのきびしさゆ見し

よく見れば霜葉まじりエすあまる 小鳥群れいて白き尾の見ゆ

「明治百年」

卜市 森 明星

百年の明治や除夜を極めたり

閃光すツリーランプの軒晴るる

白髪増し老ひて冷えゆく初鏡

短冊へつたなき筆の書初め

恋すべき雪の青[illegible]夜の歌書多

賀正

ろーけつ染

虹スタジオ

吉留紗子

大野眞治郎

149 Harbord St.,
Toronto 4, Ont.
Phone 923-0385

祝聖誕 賀新年

青木定義

まさ子

家族一同

820 West 33rd Ave.,
Vancouver 13, B.C.
Phone 738-7038

あけましておめでとうございます

舊年中は大變おせわになりました
本年もよろしくお願い致します

日本學生海外移住連盟
第二次學生カナダ國實習調査團

初放送新大統領の御挨拶

金光睦交
かよ

c/o Judge the Florist
Box 3008, Station "A"
Tyler, Texas, U.S.A.

謹賀新年

キャルガリー日系人会

祝クリスマス・謹賀新年

モントリオール日系合同教會

牧師 岩井 啓 教會員一同

8120 Champagneur Ave., Montreal 303, P.Q.
Phone (Areacode 514) 274-6206

謹賀新年

モントリオール日本語學校

校長 岡田眞治 坂井智子

西條邦緒 カンボー桂子

父兄會會長 林儀一郎

父兄会一同

JAPANESE LANGUAGE SCHOOL OF MONTREAL
5250 St. Urbain, Montreal 14, Que.

祝クリスマス
謹賀新年

オカナガン日系合同教會

牧師 小野善雄

信者一同

OKANAGAN JAPANESE UNITED CHURCH
Highway 97 N., R.R. 2 Kelowna, B.C.

年末年始の御挨拶を
謹しんで申し上げます

コンパス旅行社

晩市 メーン街五一五
電話六八二―二二四一

謹賀新年

カナダ三尾連絡協会

トロント市

謹賀新年

各社日本レコード 書籍 雑誌
生菓子 ようかん 花あられ

K森田輸入賣捌所

森田勝義

晩市東ヘスチングス街四一八
ホテル・パトリシヤ前

K. MORITA, IMPORTER, DISTRIBUTOR
418 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 254-3713

謹賀新年

内田商會

内田頼三郎

松山欣二

Y. UCHIDA & CO.
329 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone 681-2747

喪中につき年末年始の禮を欠きます

増原與兵衛夫妻

増原章康夫妻

3050 Rosemont Drive,
Vancouver 16, B.C.

訪日中に付き年末年始の禮を欠きます

晩市

若林源右衛門

同 [illegible]

Greetings

MONTREAL BUDDHIST CHURCH
5250 St. Urbain St.,
Montreal Que.
Phone 273-7921

謹賀新年

カナダ

三井物産有限會社

社長 三田徹郎

副社長 横山高泰

副社長 大島新太郎 (モントリオール支店長)

副社長 籔下昇太郎

外一同

MITSUI & CO. (CANADA) LTD.
Head Office
Toronto Dominion Centre
Toronto 1, Ontario
Montreal Branch
Place Ville Marie
Montreal, Quebec

謹賀新年

モントリオール佛教会

白道會 婦人會

壯年會 ダーナクラブ

青年會 日曜學校

開教使 岡田桂眞

補教士 安井彰圓

祝聖誕 賀新年
阿[illegible]健男
トキ
幸子
1710 Benjamin Blvd., Scarborough, Ont. Phone 267-8665

角丸[illegible]レ
家族一同
484 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont.

五[illegible][illegible]則
[illegible]子
家族一同
484 Gladstone Ave., Toronto 4, Ont.

矢田部つね
41 Innisdale Dr., Scarborough, Ont.

森田一男
君江
家族一同
48 Aberdeen St., Chapleau, Ont.

祝聖誕 賀新年
林初太郎
[illegible]枝
774 Richmond St. West, Toronto 3, Ont.

濱田松一
千代子
家族一同
2114 Hammond Rd., Clarkson, Ont.

梶浦万亀治
家族一同
75 Dorothy St., St. Catharines, Ont.

高木傳喜
静枝
Box 55, Ruthven, Ont.

八木三郎
美佐子
家族一同
[illegible] Prince St. South, Chatham, Ont.

信夫貞
11 Greengate Rd., Don Mills, Ont. Phone 444-0411

謹賀新年
山下庄一郎
1150 Brimley Road, Scarborough, Ont.

小林衛造
よし子
レスリー
パピー
21 Market St., Port Dover, Ont.

祝聖誕 賀新年
入院中の夫 元治事昨年中は度々お見舞下いさました上に数々の御芳情を頂きまして誠に有難く御禮申し上げます。
失禮ながら紙上を借りて年末年始のごあいさつを申し上げます。
古屋元治
和恵
88—16th Street, Toronto 14, Ont.

喪中につき年末年始の禮を欠きます
宮田エミ
家族一同
817 Pruder St., Fort William, Ont.

竹中ゴードン 夫妻
396 Runnymede Rd., Toronto, Ont.

新年おめでとう

トロント日系文化会館では第六年目の新春を迎えるに當り心から皆様の御健康と御幸福をお祈り申し上げます。

さて、當館では日頃第一世の方々たちの御指導と御協力への感謝と、皆々様多年の御苦労御功績の何万分の一に報いたく、六十五才以上の方々に終身『名誉會員証』を差し上げることになつております。まだお持ちでない方は、この際、お名前（必ず日本字と英字で分りやすく）、お住所（英字）電話番號、生年月日、出身縣等を明記してお申し込み下さい。

トロント日系文化會館

謹賀新年
天理教カナダ教會
よのもと會
青年會
婦人會
160 Gracefield Ave., Toronto 15, Ont.

クリスマス及新年を
奉祝致します

聖の賜物は種々あるが、御靈は同じである。
務は種々あるが、主は同じである。
働きは種々あるが、すべてのものの中に働いてすべてのことをなさる神は、同じである。
各自が御靈の現れを賜っているのは、全体の益になるためである。
聖書 コリント人への第一の手紙 第十二章四節より七節まで

E. S. SANO
621 Winston Churchill Blvd., Oakville, Ont.

賀正

皆様から聖誕、年始のカードを頂きながら、今年は多忙のためお返しすることが出来ず、誠に申しわけがありません。どうぞお許しを願っておきます。

津村清太郎
とくえ
32 Heathrow Dr., Apt. No. 3 Downsview, Ont. Phone 248-9621

祝聖誕 賀新年

皆様の絶大なる御引立と御支援を感謝して今後とも宜しく御願い申し上げます

エグリンウード進物用品店

1558 Eglinton Ave. W., Toronto, Ont. Phone 782-7571

花月トヨ
家族一同

祝聖誕 賀新年

弁護士 鬼塚敏三
121 Richmond St. W., Toronto 1, Ont. Phone 363-5802 — Res. 691-3388

祝聖誕 賀新年

オールウエイルーフイング有限会社

相田・永井・西島
他 就働者一同
ALLWAY ROOFING LIMITED
43 Coventine Drive, Scarborough, Ont.

祝聖誕 賀新年

セブンスデー・アドベンチスト
トロント日本人教会
19 Mortimer Avenue Toronto 6, Ontario

謹賀新年

天理教トロント教会
[illegible]田[illegible]
26 Shudell Ave., Toronto 6, Ont.

謹賀新年

生長の家トロント誌友相愛會

[illegible]石喜美子 383 Greenwood Ave. — 461-2319
宮本宇太郎 318 Markham St. — 921-9157
上田ト[illegible] 1109 Gerrard St. East — 465-1949
[illegible][illegible]清司 35 Bowerbank Dr. — 223-3097
齋藤又重 1038 St. Clarens Ave. — 533-0437
中尾へ[illegible] 22 Northleigh Dr. — 293-5104

謹賀新年

トロント日蓮佛教會

開教使 江崎蘭奎
信徒一同
5 Badgerow Ave., Toronto 8, Ont. Phone [illegible]

祝聖誕 賀新年

鳴瀬一軒
静枝
[illegible] Queen St. East, Toronto, Ont. Phone [illegible]

有坪三代蔵
信子

安松レイ子
197 Withrow Ave., Toronto 6, Ont.

浅野健蔵
清香
120 Woodycrest Ave., Toronto 6, Ont.

枝村勘一郎
トキ
家族一同
114 Smithwood Dr., Islington, Ont.

平松豊彦
和子
58 Cronin Dr., Islington, Ont.

平野芳太郎
家族一同
160 Woodmount Ave., Toronto 13, Ont. Phone 425-2974

祝聖誕 賀新年
池野政代
家族一同

健康を祝し 新年おめでとうございます

池田照子
34 Marsh Road, Scarborough, Ont.

井手上花子
家族一同
[illegible] Dearbourne Ave., Toronto 6, Ont.

嶺崎豊三
トメ
家族一同
[illegible] Lauder Ave., Toronto 4, Ont.

上高原鐵雄
奈津子
家族一同
35 Berkeley St., Toronto 2, Ont. Phone WA. [illegible]

北村高明
操子
家族一同
281 Sumach St., Toronto 2, Ont. Phone 921-2926

国領留吉
家族一同
48 Hogarth Ave., Toronto, Ont.

近藤伝作
家族一同
55 Clansman Blvd., Willowdale, Ont. Phone 222-5846

小谷敏夫
千恵子
[illegible] Queen St. East, [illegible]

小早川正雄
明子
[illegible] Gardens, Toronto 9, Ont. Phone 766-1488

栗田松二
ハツ
173 Empress Ave., Willowdale, Ont.

桑原金市
ツル
29 [illegible] St., Toronto, Ont. Phone 922-2789

木下善一
小菊
家族一同
[illegible] Dr., Willowdale, Ont.

松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Dr., Scarborough, Ont.

松居静枝
正夫 フランク
実 ジャッキー
177 Browning Ave., Toronto 6, Ont.

三池宗雄
家族一同
93 Pauline Ave., Toronto 4, Ont.

森勘一
里子
家族一同
[illegible]

森彦兵衛
満壽子
家族一同
[illegible] Dr., Scarborough, Ont.

村井政蔵
家族一同
[illegible] Cres., Toronto 14, Ont.

西川清太良
コマ
202 Indian Grove, Toronto 9, Ont.

西村金三郎
八千代
135 Margueretta St., Toronto 4, Ont.

西村ヒロ
ロニー望
29 O'Hara Ave., Toronto 3, Ont.

野瀬清八
操
134 Poyntz Ave., Willowdale, Ont.

大西乙吉
312 Dundas St. West, Toronto 2, Ont.

大八木忠吉
スズ
家族一同
[illegible] Dolly Varden Blvd., Scarborough, Ont.

祝聖誕 賀新年

佐藤定
相江
佐藤貞行
武子
[illegible] Cres., Toronto 6, Ont.

佐々木周一
みどり
家族一同
[illegible] Court, Agincourt, Ont.

宗戸晴
智代子
187 Evans Ave., Toronto 14, Ont. Phone 251-9655

白川佐喜枝
家族一同
[illegible] Fallingdale Cres., Downsview, Ont.

料治一太
勢津子
家族一同
134 Cadorna Ave., Toronto 6, Ont. Phone 425-8448

高崎幸
家族一同
930 Willowdale Ave., Willowdale, Ont.

延藤一太
冬
ミキ
ロージー
[illegible] Ave., Toronto [illegible], Ont.

鈴木喜蔵
タ[illegible]
[illegible] Spencer Ave., Toronto 3, Ont.

富本宇太郎
初代
18 Markham St., Toronto 4, Ont.

砥綿藤一郎
多希美
1282 Dundas St. East, Toronto 8, Ont. Phone 461-5126

内田一作
フデ子
561 Dovercourt Rd., Toronto 4, Ont.

渡辺純衛
かな
541 Rushton Rd., Toronto 10, Ont. Phone 651-4186

祝聖誕 賀新年
春原頓一
美井
150 Sunnyside Ave., Toronto 3, Ont. Phone LE. 5-6010

謹賀新年
吉田すゞト
神田良雄
高佐子
家族一同
[illegible] Delaware Ave., [illegible]

謹賀新年

舊年中の御愛顧を謝し
今年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

Season's Greetings

SANDOWN MARKET

〔サンダウン・マーケット〕

221 Kennedy Road Scarborough, Ont.

Phone 261-7040

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN

一九六八年度
特別号(二)

「世界は一なり」へ

板垣　修

早いもので、私が前任地インドからカナダへ転任してこれで三回目の新年を迎えることになります。

ニュー・カナデアンの読者の皆様、新年を如何お過しでしょうか。心から新春の御慶びを申上げたいと存じます。

さて、一昨年はカナダの建国百年祭、そして昨年は明治百年と、日本・カナダにより、夫々由緒ある年が引続きましたが、この機会に、私の従来の欧米及びアジア諸国在勤を通じて感じたことどもを記してみたいと思います。

最近日本の目ざましい経済成長振りが話題にのぼります。曰く、自動車の生産では西独を抜き、米国に次ぐ世界第二位である、鉄鋼生産量でも同じく自由世界では米国に次ぐ第二位、造船量では世界一、等々。また本年度の輸出は百三十五億ドルに達する見込とも言われております。

これらの驚異的な発展振りは、今から二十余年前、[illegible]どの大混乱、工業設備が灰燼、焦土と化した[illegible]の日本の姿を思い出すと全く信じられない許りです。

経済の復興、そして現在の如く年々実質十%をこえる経済の成長を可能ならしめた要因は何でしょうか。援助による生産資材の導入外資導入、高い貯蓄性向、時宜を得た設備投資等種々の経済上の要因があったと思いますが、これ等と同様に、或は以上に重要な要素として、日本人古來の勤勉さとか、科学技術の革新、合理性を尊ぶ日本人の態度が大いに貢献していることも否めないでしょう。

明治の思想家岡倉天心はその著「東洋の思想」で、「アジアは一なり」と喝破しましたが、これは東西両洋の融合を悲観視した同時代のルドヤード・キプリングの考えと表裏をなすものといえましょう。然らば、果して東西両洋の文物の融合は不可能であったのでしょうか。明治維新後、日本は外国人教師の招聘、留学生の海外派遣等を通じて西洋の近代科學全般の吸収に努めました。或る分野においては余りにも急激ともいえる変化も伴いつつこの西洋の文物の吸収は続けられ、この過程を通じて合理的、科學的な思考、態度、更には科學探究心が国民の間に徐々に養われてきたことは皆様御承知のとおりです。

勿論このような過程を可能ならしめた基礎としては、江戸時代を通じて続けられた寺小屋による普遍的な一般教育(江戸時代には一万五千の寺小屋が日本中に存在したといわれています)の成果があります。

つまり、明治維新を境として、日本は従來の封建社会から近代国家へと一歩を踏み出したわけですが、この過程において、古來の醇風・美俗、良い伝統を保持しつつ、西洋の合理的科学精神を摂取してきたといえましょう。つまり、東西両洋の粋の混和・融合に努力、成功したわけです。明治百年の昨今、我々はこの東西融合の成果を享受しているといえるわけで、現在の日本の経済成長の遠因の一つも奈辺にありと言えましょう。

産業全般の労働者の高い教育水準、企業家の科学的精神、これらが生産性の向上に貢献していることは明白な事実です。今日の我々の繁栄は、我々自体の努力に負うことは勿論ですが、明治時代より孜々として西洋文物の吸収に努力した我々の父祖の功績も忘れることはできません。

ひるがえって眼を今日の国際環境に転じますと、世界の大勢は国際緊張の緩和へと進んでおり、またこの方面に向っての実績もあがっております。第一次大戦後の国際連盟は、主要国がこれに参加していないこと等もあり、具体的な成果を挙げないうちに第二次大戦に突入してしまいました。戦後新たに発足した国際連合は、現在その加盟国は米国、ソ連を含め百二十余を数え真に普遍的な国際機関となり、その活動も、政治、経済、文化、社会等全般にわたっており、国際平和の維持を主目的として着実に活動を続けております。

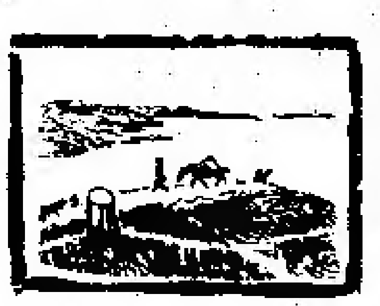
国連加盟の各国も国際協調増進のために積極的な努力を行っており、また先進諸国は今日の国際社会に課された課題のうち、急を要するもの、即ち南北問題の解決に先進国全体として協力して努力しております。

現在の世界では「アジアは一なり」のみではなく、更に一歩進み「世界は一なり」を目途として我々は努力すべきでしょう。

明治百年より百一年目に入るにあたり、所感を述べて新年の御挨拶といたします。(駐加日本国大使)

さかなの味

八島　光子



今夜の留守宅の夕食もブリのさしみだった。瀬戸内海の島で育った私は、さかなと縁がきれない。

「チチ・ナイ・トト・トト」と、小さい私がミルクよりさかなを欲しがったという噺は家族の間でくりかえされた噺だったが、うちの息子の小さい時にも別な噺ができた。

それは、或る夕方魚屋へゆこうと手を引いて歩きだした途端、

「おさかな云うたら鯛のことよ」と、調子よく大聲で歌いだしたことだった。いつも忙しい母親に久しぶりに手を引かれる喜びと、安物とは知らない鯛のおいしさが歌になったものらしい。私たちの日本での経済生活をうまく表現してくれてもいて、いとおしく思って話している。

私たちのニューヨークでの暮しにも、さかなや、さかなやさんとは深く結びつくことになった。

三十年前、パウンド二十仙位だったエビは日本金に換算してもまだ安かった。[illegible]ためだったが、[illegible]たポーギーや[illegible]まで、安いには安いがどうしてもおいしくならないのは悲しかった。顔や色合がそっくりなだけ、それだけ味気なく思わされた。それでも夏になると鮪がでて、好きな砂ずりは十仙かた安く、ムッとくるまで満足したものだった。

パール・ハーバーの戦争が始って、いよいよ文字通りの一文なしになった時、引越して間がなく、まだ充分顔見知りでもなかった私に、無条件、無期限でカケ売りしてくれた最初のオヤヂが近所のイタリー人のさかな屋だった。店にある物なら何でも持ってゆけと云ってくれるオヤヂの変りない態度に私は安心してこの店に通いつづけたものだった。そして、だんだん、生きた鯛や雲丹や、生のりなども持ち帰って、日本とは文通さえ切れていた當時の生活のなぐさめにしたものだった。

この店の荒っぽいたたきの床や生ぐさいさかなの上を、時としてローローと、あでやかなオペラの聲が流れていることがあった。天井に近い壁のラヂオの下では水はジャージャー流れ、オヤジもアンチャンたちも手許は相変らず働かせているが、この時ばかりは口数が少くて、美しい世界にききほれているようだった。こうした音楽は、紳士淑[illegible]そういう[illegible]だけに、この美しい音楽をたのしむ所だと思い[illegible]ていた私は、びっくりしてとまどった。オペラというものが、この人たちの国人によって、この人たちの人情を歌い語ったものだということを愚しくも忘れてしまっていたのだった。

ニューヨークの下町にはヨーロッパの色んな小国の人々が、夫々の食料品店や雑貨屋を中心にしてたまりを作っていたのだったが、そういう店の、色々珍らしいものに交って、乾物や酢漬、塩漬のおいしそうなさかなもあった。鰯や鯖の類は沢山あって、夫々の郷愁をそそったものだったが、ギリシャ店には塩鱈そっくりの味のさかながあって、その甘塩の油のまわった切身の味は、人情に国境のなさを思わせるものだった。ただこのオヤジが、このさかなを切ったあとには必ずレモンの薄い輪切りを両手とナイフにすりつけて油をおとすのだったが、この習慣をみる度に「遠い知らない国から来ている人」を感じたものだった。

もっと下町にゆくと、まだその頃にはワゴンやテーブルを、サイド・ウオークのまわりに持ち出して商いている店の並びもあった。そういう店では、通りがかりの人に聲をかけたり袖をひいて呼び止め、貧しい持[illegible]まえているのも知るようになっていた。断る面倒をみないですむように、さっさと歩くことも覚えてきていた。

それなのに或日、安くするよネーチャンという聲と一緒に、目の前に太ったさかなを突き出された。さかなもさかな、ドロドロに白くとけた目玉で、頭も頸も腹の皮もボロボロに崩れちぎれている鯛のなれのはてだった。侮辱してるつもりもなさそうなアンチャンの目から、本気でこんなものも買おうという人もあることを知って、一瞬ギョッとしたのだが、その買手の候補者に私が選ばれたと気がつくと、私は改めて自分の身なりを見なおしたことだった。(以下ページ五へ)

賀正

特別号ができました。皆様の御支援と御協力を重ねて深謝申上げ、今後ともよろしくお願い致します。

次号は一月八日付で発行いたします。

ニューカナデアン
社員一同

特別号つくりも終りになる日、八島太郎画伯からの「海浜物語」(児童絵本)が出来た由来記や大阪万国博のコミショナー・ジェネラル秋原浩氏(前駐仏大使)からのお手紙が届いたりで、読から来ていた加納牧師のものその他多くの良い原稿とともにこの特別号に収録することができず残念でした。年が明けてから次々に掲載するほかありません。どうぞお許し下さい。(梅月)